

Don  
es  
las

Q-159

X. 123754

C. 1218638

ext



# ELEGANTES

## FORMULÆ

EX OMNIBUS CICERONIS  
operibus selectæ, & ad usum  
loquendi familiarem  
accommodatæ.

### PARS PRIMA.

*GASPARE SANCTIO, SOC. JESU,  
Collectore, & Interprete.*




---

VILLAGARSÆ.

*TRIPIS SEMINARI.*

Ann. 1758.



ELLEGANTES

FORMULAE

EX OMNIBUS CICERONIS  
operibus selectis, & ad usum  
loquendi familiarem  
accommodatis.

PARS PRIMA.

GASPAR SANCTO, SOC. JESU,  
Collectore, & Interprete.

*Handwritten signature or initials, possibly "G. S." or "G. Sancto".*



VILLAGARINE.

TPIS SEMINARI

Anno 1778



R.133296



D. FERDINANDO

PADILLA,

PRIORI OXOMENSIS ECCLESIAE,

Gaspar Sanctius, Societatis

Jesu S. D.



**T**ANTUM tibi, totque nominibus debeo,  
FERDINANDE CLARISSIME, ut,  
cùm vix vel minimam partem tuorum  
meritorum non modò referenda, sed  
ne cogitanda quidem gratia consequi  
possem, non mihi ipse satisfacerem, quamvis ea te  
semper grati animi recordatione prosequerem, ut nun-  
quam tuorum in me beneficiorum memoriã abjice-  
rem. Admirabilis enim tui nominis claritas, amor-  
que omnium in te singularis, ut eximia te benevo-  
lencia complecterer, me, si ne de facie quidem te  
nossem, cogere videretur. Nam cùm mihi non solùm  
domus tua nobilissimorum hominum hospitiiis florens,  
sed voluntas etiam, animusque patuerit, atque ita  
patuerit, ut consilia etiam tua, tacitasque mentis  
cogitationes, quod est in amicitia summum, ex te ip-

so cognoverim, penitusque perspexerim, quibus studiis te prosequi, qua tui caritate flagrare debeam, quis ignorat? Huc accedit humanitas tua singularis in omnes, morum facilitas, proluxa liberalitas, beneficaque natura, qua tu omnium ordinum homines tibi devinxisti, ut te plus, plusque diligam. Sed ardentius multò in animo meo excitat eximii cujusdam amoris incendium præclara tua virtus, pietas adversus Deum, religionis augenda, propagandæque studium, quæ cum solida bona, & vera sint, plurimum valent ad hominum voluntates arctissimis benevolentiaë vinculis copulandas. His, atque aliis gravissimis, justissimisque de causis si maxime velim, immemor esse tui, non possim tamen. Quare, cum libellum hunc ad linguæ Latine cognitionem fortasse non inutilem aggrededer in lucem edere, unus mihi tu in mentem venisti, cui munus hoc offerrem, si tuam dignitatem spectes, minimum, si verò id mea voluntate metiare, vel maximum. Quod pignus amoris erga te mei lato animo accipies, & quod mittat is, cui tu carissimus es, & quod ad augenda eloquentiæ studia non nihil juvare posse videatur. Vale.

**D.** Joseph Antonio de Yarza, Secretario del Rei N. Sr. su Escribano de Camara mas antiguo, y de Gobierno dél Consejo.

Certifico, que habiendose visto por los Señores de él, la obra (dividida en cuatro partes), intitulada, *Elegantes Formulae ex omnibus Ciceronis operibus selectae, & ad usum loquendi familiarem accommodatae*, Gaspare Sanctio Societatis Jesu Collectore, & Interprete, que con licencia de dichos Señores concedida al Colegio Seminario de la Compañia de Jesus de Villagarcia de Campos ha sido reimpressa, tasaron à seis maravedis cada pliego, y dicha obra parece tiene la primera parte, seis pliegos, que importa 36. maravedis, la segunda, ocho y medio, que montan 51. la tercera, seis y medio, que montan 39. y la cuarta siete, que montan 42. maravedis, todas sin principios ni tablas, y al dicho precio, y no mas mandaron se venda dicha obra, y que esta certificacion se ponga al principio della para que se sepa él à que se ha de vender. Y para que conste lo firmé en Madrid à siete de Marzo de mil setecientos cinquenta y ocho.

D. Joseph Antonio de Yarza.

# FE DE ERRATAS.

| Pag.  | col. | lin.               | Errata.                | Lee.                                           |
|-------|------|--------------------|------------------------|------------------------------------------------|
| 18.   | 1.   | antep.             | <i>extus</i> ,         | <i>exitus</i> .                                |
| Ibid. | 2.   | 20.                | <i>His</i> ,           | <i>His</i> .                                   |
| 20.   | 2.   |                    | <i>Hareosme</i> ,      | <i>Hareos mi amigo</i> .                       |
| 25.   | 2.   | 24.                | <i>alno</i> ,          | <i>alguno</i> .                                |
| 27.   | 1.   | 17.                | <i>oficio</i> ,        | <i>oficio</i> .                                |
| 31.   | 1.   | 31.                | <i>vidior</i> ,        | <i>videor</i> .                                |
| 33.   | 1.   | 6.                 | <i>oporam</i> ,        | <i>operam</i> .                                |
| 40.   | 2.   | 4.                 | <i>d fendi</i> ,       | <i>defendi</i> .                               |
| 45.   | 2.   | 23.                | <i>pererebuit</i> ,    | <i>percrebuit</i> .                            |
| 48.   | 1.   | 19.                | <i>nugatonium</i> ,    | <i>nugatorium</i> .                            |
| 49.   | 2.   | 15.                | <i>ninguu</i> ,        | <i>ningun</i> .                                |
| 52.   | 1.   | penult.            | <i>festnatione</i> ,   | <i>festinationi</i> .                          |
| 68.   | 2.   | 6.                 | <i>indomum</i> ,       | <i>in domum</i> .                              |
| 70.   | 1.   | 19.                | <i>a sumus</i> ,       | <i>absumus</i> .                               |
| 78.   | 1.   | 18.                | <i>angere</i> ,        | <i>augere</i> .                                |
| Ibid. |      | 21.                | <i>angustis</i> ,      | <i>angustiis</i> .                             |
| 97.   | 2.   | 6.                 | <i>segunda</i> ,       | <i>secunda</i> .                               |
| 98.   | 2.   | 27. <i>deeir</i> , | <i>l. decir</i> .      | Ibi l. 30. y 31. <i>de de</i> , <i>l. de</i> . |
| 114.  | 1.   | 19.                | <i>nna</i> ,           | <i>una</i> .                                   |
| 118.  | 1.   | 8.                 | <i>pacunia</i> ,       | <i>pecunia</i> .                               |
| 131.  | 2.   | 6. y 7.            | <i>escapeteme</i> ,    | <i>escapeme</i> .                              |
| 138.  | 1.   | 15.                | <i>aminum</i> ,        | <i>animum</i> .                                |
| 151.  | 2.   | 17. y 18.          | <i>de de</i> ,         | <i>de</i> .                                    |
| 165.  | 1.   | 19.                | <i>conscratur</i> ,    | <i>consecratur</i> .                           |
| Ibid. |      | lin. ult.          | <i>in.ecit</i> ,       | <i>injecit</i> .                               |
| 166.  | 1.   | 15.                | <i>m o id cacite</i> , | <i>meo id capite</i> .                         |
| 169.  | 2.   | 6.                 | <i>l berati</i> ,      | <i>liberati</i> .                              |
| 171.  | 1.   | 11.                | <i>policemur</i> ,     | <i>pollicemur</i> .                            |
| 185.  | 2.   | 15.                | <i>desaubrieron</i> ,  | <i>descubrieron</i> .                          |

|             |              |                        |                  |                                           |
|-------------|--------------|------------------------|------------------|-------------------------------------------|
| 191.        | I.           | II.                    | extulit ,        | extuli.                                   |
| 213.        | I.           | antep.                 | mncha ,          | mucha.                                    |
| 214.        | I.           | II.                    | inſt gere ,      | inſtigere.                                |
| 215.        | 2.           | 7.                     | reduere ,        | reddere.                                  |
| 219.        | I.           | 16.                    | vitus ,          | virtus. Ib. l. 18. vic o ,                |
| 256.        | 2.           | 31.                    | aſte ,           | eſte.                                     |
| 264.        | 2.           | 12. y 13.              | de lo vos ,      | de lo que vos.                            |
| 275.        | 2.           | ult.                   | ſucepi ,         | ſuſcepi.                                  |
| 294.        | 2.           | 3. y 4.                | ſencia ,         | ſententia.                                |
| 312.        | I.           | antep. mni , mui.      | col. 2. l. ult.  | parace , parece.                          |
| 315. y 316. | col. 2. y 1. | lin. ult. y 1.         | gero ,           | genero.                                   |
| 318.        | 2.           | 29.                    | frequentes eſt , | frequentes eſtis.                         |
| 321.        | I. I.        | orationom , orationem. | Ib. l. 16.       | agnoribus , angoribus                     |
| 332.        | I.           | 4.                     | inventutem ,     | juventutem.                               |
| 333.        | 2.           | 13.                    | dicima ,         | decima.                                   |
| 358.        | I.           | 32.                    | non ,            | nos.                                      |
| 361.        | 2.           | 3.                     | ta ,             | te.                                       |
| 367.        | 2.           | 3.                     | concurrerum ,    | concurrerunt.                             |
| 369.        | I.           | 17.                    | muer ,           | muerte.                                   |
| 370.        | 2.           | 8.                     | delinquit ,      | delinquit. Ib. l. 29. nuſtros , nueſtros. |
| 377.        | 2.           | antep.                 | cæperis ,        | ceperis.                                  |
| 385.        | I.           | 27.                    | pebeſcunt ,      | pubeſcunt.                                |
| 390.        | 2.           | 8.                     | corercet ,       | coërcet.                                  |
| 398.        | I. 14.       | eraſum , craſum.       | Ib. l. 32.       | voluntute voluntate.                      |
| 401.        | 2.           | 20.                    | vac are ,        | vacare                                    |
| 405.        | I.           | 8.                     | exttemum ,       | extremum.                                 |
| 407.        | I.           | 24.                    | deliberis ,      | delibereis.                               |
| 430.        | I.           | 1.                     | reliquirum ,     | reliquiarum.                              |
| 434.        | I.           | 15.                    | tenemos ,        | tenemus.                                  |
| Ibid.       |              | 18.                    | veſtro ,         | vueſtro.                                  |
| 435.        | I.           | 21.                    | oretio ,         | oratio.                                   |
| 442.        | 1.           | 5.                     | fece ,           | face.                                     |

Habiendo visto la obra cuyo título es: *Elegantes Formule ex omnibus Ciceronis operibus selectæ, & ad usum loquendi familiarem accommodatæ*, Gaspare Sanctis Societatis Jesu Collectore, & Interprete, dividida en quatro partes, la hallo conforme con el antiguo impreso, que le sirve de original, si se salvan las erratas desta fé. Y así lo certifico, y firmo en esta Villa y Corte de Madrid à veinte y tres dias del mes de Febrero de mil setecientos cincuenta y ocho.

Dr. D. Manuel Gonzalez Ollero.

Correct. Gen. por S. M.

# EL REY.



OR cuanto por parte del P. Rector y Colegio de la Villa de Villagarcia de la Compañia de Jesus, se representó en el mi Consejo deseaba imprimir un libro dividido en cuatro

partes, cuyo titulo era *Elegantes Formulae ex omnibus Ciceronis operibus selectae ad usum loquendi familiarem accommodatae*, su Autor el P. Gaspar Sanchez de la misma Compañia: y para poderlo executar sin incurrir en pena alguna, me suplicó fuese servido concederle Licencia, y Privilegio por tiempo de diez años para su impresion; y visto por los del mi Consejo, (y como por su mandado se hicieron las diligencias, que por la Pragmatica ultimamente promulgada sobre la impresion de los libros se dispone) se acordó espedir esta mi Cedula, por la cual concedo licencia, y facultad al expresado Colegio de Villagarcia, para que sin incurrir en pena alguna por tiempo de diez años primeros siguientes, que han de correr y contarse desde el dia

dia de la fecha de ella, el susodicho ò la Persona que su poder tubiere, y no otra alguna pueda imprimir y vender el referido libro intitulado; *Elegantes Formulae ex omnibus Ciceronis operibus selectae ad usum loquendi familiarem accommodatae*, con que se haga en papel fino, y por el original que en el mi Consejo se vió, que bá rubricado y firmado al fin de D. Joseph Antonio de Yarza mi Secretario, y Escribano de Camara mas antiguo, y de Gobierno de él, conque antes que se venda se traiga ante ellos juntamente con dicho original, para que se vea si la impresion está conforme à él, trayendo asimismo se en publica forma como por Corrector por mi nombrado se vió, y corrigió dicha impresion por el original, para que se tase el precio à que se ha de vender. Y mando al Impresor que imprimiere el referido libro, no imprima el principio, y primer pliego, ni entregue mas que uno solo con el original al dicho Colegio, à cuiá costa se imprime, para efecto de dicha correccion, hasta que primero esté corregido, y tasado el citado libro por los del mi Consejo, y estandolo así, y no de otra manera, pueda imprimir el principio, y primer pliego, en el cual seguidamente se ponga esta licencia, y la aprobacion, tasa, y erratas, pena, de caer, è incurrir en las contenidas en las Prag-

ma-



maticas, y Leies destos mis Reinos, que sobre ello tratan, y disponen. Y mando, que ninguna persona sin licencia del exprefado Colegio de Villagarcia, pueda imprimir ni vender el citado libro pena que el que le imprimiere haia perdido, y pierda todos, y cualesquier libros, moldes, y pertrechos, que dicho libro tubiere, y mas incurra en la de cincuenta mil maravedis, y fea la tercia parte dellos para la mi Camara; otra tercia parte para el Juez que lo sentenciare; y la otra para el denunciador: y cumplidos los dichos diez años, el referido Colegio de la Compania de Jesus de Villagarcia, ni otra persona en fu nombre quiero no ufe desta mi Cedula, ni profiga en la impresion del citado libro, fin tener para ello nueva licencia mia, fo las penas en que incurren los Concejos, y Personas, que lo hacen fin tenerla. Y mando à los del mi Consejo, Presidentes, y Oidores de las mis Audiencias, Alcaldes, de la mi Casa, Corte, y Chancillerias, y à todos los Corregidores, Asistente, Gobernadores, Alcaldes Maiores, y Ordinarios, y otros Jueces, y Justicias, Ministros, y Personas de todas las Ciudades, Villas, y Lugares destos mis Reinos, y Señorios, y à cada uno, y cualquier dellos en fu distrito, y Jurisdiccion, vean, guarden, cumplan, egecuten esta mi Cedula, y todo

lo

lo en ella contenido, y contra su tenor y forma no baian, ni pasen, ni consientan ir, ni pasar en manera alguna pena de la mi merced, y de cada cincuenta mil maravedis para la mi Camara. Dada en Aranjuez à ocho de Maio de mil fete- cientos cincuenta y siete.

## TO EL REY.

Por mandado del Rei N. Sr.

D. Agustin de Montiano

y Luiando.

GAS-



GASPAR SANCTIUS

SOCIETATIS JESU

optimo Lectori.

S.

**S**I utilitates, & fructus, qui ex hoc libello percipi possunt, optime Lector, ut ipse mente concipio, sic possem oratione explicare, non dubito, quin tibi noster hic labor ita probaretur, ut non solum semel, atque iterum legeres libellum hunc, verum etiam nocturna, diurnaquæ manu versares, si modò velles magnam progressionem brevi facere in Latinæ, & Hispanæ linguæ facultate. Est illud absonum, & absurdum, verbum verbo ab interprete reddi, excellens verò, atque præclarum, quæ cuiusque linguæ sunt propria, ea alterius linguæ proprietate declarari, quod præstare poterit nemo, præter eum, qui sit in utriusque linguæ cognitione diu, multumque versatus. Nam, ut de me ipse ingenuè confitear, persæpe discipulos meos docens, in ea loca Ciceronis incidi, in quibus cum illis aperuissem, quid Cicero sibi vel-

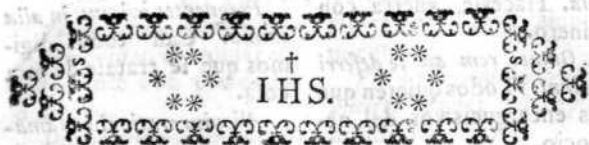
vellet, quidvè sentiret, deficiebat me tamen orationis Hispanæ proprietas, quam Latinæ proprietati accommodarem. Quod quidem mihi accidisse, mirum non est, cùm idem hominibus linguæ Latinæ peritissimis sæpe contigisse, non dubitem. Hoc ut exemplo fiat planius, duas, aut tres Tullii sententias proponam, ad quas explicandas si Calepinum, aut lexicon aliquod tantum adhibeas, turpiter explices. Sit illa prima ex oratione pro Plancio: *Ratio, & undæ suffragiorum, ut mare profundum, & immensum sic effervescent quodam quasi æstu, ut ad alios accedant, ab aliis recedant:* Sit altera ex eadem oratione: *Facilis est occursum, & blanditia popularis, aspicitur, non attrectatur, procul apparet, non excutitur, non in manus sumitur.* Sit tertia ex oratione pro Cælio: *Cupiditates, cùm incluse diutius, & prima ætate compressæ & constrictæ fuerunt, subito se nonnunquam profundant, atque ejiciunt universæ.* Hæc, loca si explicare propriè coneris, hæreas fortasse, aut multum tecum meditari, & commentari cogaris. Quo labore ut liberarem fratres meos, quibus ego Pallantiæ annis ab hinc duodecim Græca, Latinaque tradebam, quæ longo multorum annorum intervallo mecum ipse privato studio commentatus essem, ea si non satis propriè, & eleganter, certè, non ineptè reddita Hispanè dictavi. Qua in re non mediocriter tunc nostra elaboravit industria, cùm non unius, aut alterius libri Epistolarum, aut duarum, vel trium orationum formulas explicarem iis, qui eloquentiam professuri essent, verùm ex omnibus Ciceronis operibus excep-

pe.

perim omnia, aut certè pleraque, quæ mihi visa sunt, non satis propriè reddi posse, si, quod ferè fit à plerisque præceptoribus, ea structuræ ratio haberetur, ut Hispanis Latina responderent. Et quidem tum, cùm hunc suscepi laborem, eam tantum utilitatem cernebam animo, ut magistri hujus libelli præsidio in Cicerone explicando utriusque linguæ proprietatem retinerent, quæ quamvis magna sit, exiguis tamen finibus continetur. Postea verò comperi, eam patere latius, neque solum ad præceptores, sed etiam ad discipulos pertinere, atque ex iis quidem non modò ad eos, qui in linguæ Latinæ cognitione longius progressi essent, verùm ad tirones, & ad eos, qui in infima classe constituti adhuc prima Grammaticæ rudimenta devorarent. Invenire enim, & excogitare, cùm maturi sit ingenii, pueris omnibus difficillimum est, edificere verò aliquid ex libro facillimum. Quod cùm ita sit, quæ maior erit utilitas? Quis fructus uberior linguæ Latinæ studiosis, quàm à prima die, qua in hæc studia ingrediuntur, quotidie duas, aut tres ex hoc libello formulas memoriæ commendatas, tanquam pensum aliquod magistro reddere, ut jam ab infima classe incipiant Latine, purè, & eleganter loqui, & sese mutuis interrogationibus summa cum voluptate provocare? Quod si faciant tribus, aut quatuor annis, quod temporis spatium in Latini sermonis cognitione plerique ponunt, & præceptoribus curæ sit, ut discipuli eas ad usum loquendi familiarem, & ad scribendum accommodent, & Hispanam linguam, quod non est omnino contemnendum, expolient, & ad Latinam excolendam, rem

ad-

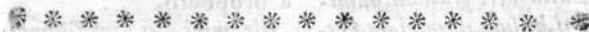
adque augendam incredibilem sibi verborum, & sententiarum copiam comparabunt. Quòd si laborem hunc & gratum lectoribus, & utilem esse viderimus, omnes has formulas in loca communia redigemus, quæ veluti concordantiæ quædam Ciceronis erunt, ut provectiores jam, & mediocriter in linguæ Latinæ facultate exercitati, cùm stylum exercere volent, qui optimus dicendi magister est, in indice permulta reperiant, quibus splendidior, & illustriorem orationem reddant, neque eam solum verbis elegantioribus ornent, sed etiam sententiarum pondere, & gravitate locupletent. Apponi singulis formulis hac prima editione numeros fecimus, quibus formulæ Latinæ tantum in loca communia distributæ respondebunt eorum gratia, qui eas minus intelligent, & Hispanè propriè volent explicare, ut si libellus hic adjecto indice iterum in lucem edatur, index solus agglutinari facile possit. Has mihi utilitates, hos fructus videris, optime Lector, ex hoc libello posse percipere, quibus tu cùm fruare, ignosces ingenii nostri imbecillitati, si quid, quod minus placeat, deprehendes. *Vale.*



# ELEGANTES FORMULÆ

EX OMNIBUS CICERONIS  
operibus selectæ.

## PARS PRIMA.



*Ex primo libro Epistolarum  
ad familiares.*

**O**FFICIO, et  
pietate pa-  
tri satisfeci,  
mibi  
nunquam.

He hecho lo que debo  
con mi padre, aunque yo  
no estoy contento.

*Magnitudo tuorum erga*

*me meritorum.* Las grandes  
mercedes que me habeis  
hecho.

*Nisi perfecta re non con-  
quiescam.* No losegare has-  
ta acabar el negocio.

*Vitam mibi acerbam puto.*  
Esme enojosa la vida.

*Oppugnare aliquem pecu-  
nia.*

*nia.* Hacerle guerra con dinero.

*Omnes rem ad te deferri volunt.* Todos quieren que os encargueis vos del negocio.

*Nullum precibus relinquis locum.* No hai rogaros.

*De aliqua re ad regem referre.* Dar parte al Rei de alguna cosa.

*Referre in senatu.* Proponer en Regimiento.

*Deduci ab eo non possum, quod semel institui.* No hai sacarme de lo que una vez he determinado.

*Inclinata res est.* El negocio va cuesta abajo.

*Extinguere gratiam, inimicitias, bellum, memoriam, &c.* Destruir, apagar, quitar, &c.

*Exulcerata res est.* Está enconado el negocio.

*Dies magna ex parte consumptus est altercatione.* La maior parte del dia le nos fue en porfiar.

*Facere verba.* Hablar.

*Voluntatem alicuius reconciliare.* Reconciliarse con alguno.

*Pronunciare sententiam.* Sentenciar.

*Frequentes ivimus in alia omnia.* Casi todos digimos que se tratase de otra cosa.

*Alicuius orationi reclamare.* Resistir, contradecir lo que alguno dice.

*In tuam sententiam ivimus.* Concordamos con vuestro parecer.

*Tua sententia valuit.* Aprobóse vuestro parecer.

*Controversia usque ad noctem ducta est.* Duró hasta la noche la porfia.

*Dimittere Senatum.* Salir de regimiento.

*Naetus sum tempus idoneum.* He hallado tiempo à proposito.

*Ille mihi dies honestissimus fuit.* Fue aquel dia de grande honra para mi.

*Ab omni alia cogitatione ad studia literaria animum traducimus.* Desocupados del todo nos damos à los estudios.

*Liberare aliquem metu, suspitione, dolore, cura, vinculis, &c.* Librar alguno del temor, sospecha, &c.

*Corrumperre judicem muneribus.* Cohechar al juez.

Cor.



*Corrumpere, causam, judicium, testes.* Negociar injustamente con presentes, ò dinero.

*Dignitatem retinere suam.* Guardar su punto, su decoro.

*De his rebus senatus auctoritas gravissimè intercessit.* Pusose el Senado de por medio, atrabeseose.

*Patre tuo familiariter utor.* Tengo mucha amistad con vuestro padre.

*Hominem ita tracta, ut intelligat nostram cõmendationem non vulgarem fuisse.* Tratadle de manera, que entienda que os le encomendé mucho.

*Sententiam alicujus frangere.* Rechazar el parecer de alguno.

*Obtinere causam.* Salir con el pleito.

*Causam aliò transferre.* Llevar el pleito à otro tribunal.

*Hodie acerbum habui patrem.* Estubo hoy conmigo mi padre delabrido.

*Ferre legem.* Dar lei, ò hacer.

*Hodie senatus non habetur.*

No es hoy dia de aiuntamiento.

*Fidei religionis nomen inducere.* Poner elcrupulo donde no lo hai.

*Habita est ratio dignitatis tuæ.* Tubose cuenta con quien vos erades.

*Ostentare se.* Mostrarse.

*Si vitam pro tua dignitate profundam, nullam partem videbor tuorum meritum affecutus.* Si pusiere la vida por vos no os pagaré la mas minima merced que me hab-ís hecho.

*Ego tibi à vi, hac præsertim imbecillitate magistratum, præstare nihil possum.* Si hai fuerza yo no os puedo aiudar en nada, maiormente siendo tan para poco los Regidores.

*Summo dolore afficior.* Tengo grandísimo dolor.

*Animum à minori cura ad summum timorem traduximus.* Hemos venido à temer mucho una cosa que nos daba poco cuidado.

*Quoquo modo se res habeat.* Como quiera que lea.

*Non est tertium.* No hai medio.

*Ne patrem iacere patiaris.* No permitais que vuestro padre padezca.

*Obtinere aliquid ab aliquo.* Alcanzar de alguno.

*Ex iis rebus, quas tibi fortuna largita est, nonnullorum hominum perfidia detrahit.* La deslealtad de muchos ha disminuido lo que os habia dado la fortuna.

*Nullum tempus pratermitto de tuis rebus cogitandi.* Nunca estoi sino pensando en vuestros negocios.

*Hoc positum est in conjectura.* Hemos de adivinar en esto.

*Clamore, convicioque jactans sum.* Echaronme maltratando.

*Causa nobis adhuc integra est.* Todavia tenemos buen pleito.

*Costi hominis tarditatem, & taciturnitatem.* Bien sabéis cuan flemático y callado es.

*His negotiis non interfui solum, sed etiam praesui.* No solo me hallé presente; pero aun yo fui el que lo hice.

*Infringetur hominum improbitas.* No saldrán con la suia, ni pasará adelante su bellaqueria.

*Video mecum temporum imaginem in rebus tuis.* En vuestras cosas veo lo que pasó por mí.

*Minori in re violatur tua dignitas, quam mea salus afflicta est.* Menos daño se ha hecho à vuestra honra que à mi vida.

*Presta te cum, qui mihi à teneris unguiculis es cognitus.* Sed tal, cual yo os he conocido desde niño.

*Illustrabit tuam amplitudinem hominum injuria.* La malicia de los hombres descubrirá mas vuestra virtud.

*A me omnia in te studia, officiaque expecta.* Esperad de mí que haré por vos lo posible.

*Non fallam opinionem tuam.* No os sacaré mentiroso.

*Quoniam intervallo locorum & temporum disiuncti sumus, per literas tecum saepissime colloquar.* Porque estamos muy apartados,

y ha mucho que no nos vemos, os escribiré muchas veces.

*Temere literas alicui committere.* Dar por ahí las cartas à quien quiera.

*Quoties mihi certorum hominum potestas erit, quibus rectè dem, non prætermittam.* Siempre que tubiere mensagero cierto, no dejarè de escribiros.

*Est Petrus percupidus tui.* Deseaos Pedro mucho servir.

*Illa epistola virum excellentem retinuiſti.* Con aquella carta conservasteis en vuestra amistad à un hombre tan principal.

*Abalienare se ab aliquo.* Estrañarse de alguno.

*Favere laudi alicuius.* Hacer, ò bolver por la honra de alguno.

*Toto animo de te, ac tuis ornamentis cogito.* Todo me empleo en pensar en vos, y vuestra honra.

*Sic habeto.* Entended que pasa esto.

*Constans Senatus est in sententia.* Persevera el Regimiento en su parecer.

*Provinciam pace, præſidiis-*

*que firmare.* Poner paz, y gente de guarnición en la Provincia, ò asegurarla.

*Ex eventu homines de tuo consilio existimaturi sunt.* De lo que sucediere juzgaràn vuestra intencion.

*In conspectu prope nobis urbs est.* Casi estamos à vista de la Ciudad.

*Hæc ratio rei gerendæ periculosa videtur.* Peligrosa traza parece esa.

*Præstare fidem.* Cumplir la palabra.

*Ex sententia depellere aliquem.* Sacar alguno de su parecer.

*Magnitudinem animi tuæ nunquam deſectas cuiusquam iniuria.* No bolvais atras por mal que otro os haga.

*Difficile est sensum præsertim rectum, & confirmatum deponere.* Dificultoso es dejar su parecer, maiormente si es bueno.

*Conformo me ad ejus voluntatem, à quo honestè dissentire non possum.* Acomodome à lo que quiere aquel, de cuja voluntad

no es justo apartarme.

*Referre se ad studia literarum.* Bolverse à los estudios.

*Commutata tota ratio senatus est.* No es el orden, y manera del regimiento como solia.

*Nullam partem tuorum meritorum non modò referenda, sed ne cogitanda quidem gratia consequi possum.* No solo no puedo pagáros lo mucho que os debo, pero ni aun imaginarlo.

*Inte potissimum fractam illam, & debilitatam vim suam contulit.* A vos se atrebió mas que à otro, aunque no pudo hacer nada.

*Nosram vicem ultus est ipse se se.* El tomó venganza de sí mismo por mí.

*Rem paulò altius repetam.* Tomaré el negocio un poco de atras.

*Rei familiaris naufragia.* La pérdida de la hacienda.

*Damna resarcire.* Reparar los daños.

*Non tam acerba hæc mihi acciderunt, quam sum gra-*

*ta que fecisti.* No me diò tanto disgusto lo que sucediò, como gusto lo que hicisteis.

*Afflicta fortuna mea est.* Tengo muchos trabajos.

*In arcem causæ invadere.* Dar en el punto del negocio, ò en lo que està la fuerza del pleito.

*Magnus animorum motus in concione factus est.* Hubo mucha mocion en el sermon.

*Dependendum tibi est, quod mihi pro fratre spondesti.* Habiérme de pagar lo que prometisteis por vuestro hermano.

*Redigere in memoriam.* Traer a la memoria.  
*Integrum mihi de tua causa ad reditum tuum reservabo.* No darè puntada en vuestro negocio hasta que bolvais.

*Collegi ipse me.* Repor-teme. Entrè en mí.

*Referre sermones ad aliquem.* Contar à alguno lo que pasa.

*Non mihi stomachum facias, quem ego funditus perdididi.* No me enojeis porque

que yo no me puedo enojar.

*Circumspectis rebus omnibus, rationibusque subductis, summam feci cogitationum mearum omnium.* Echadas todas mis cuentas y vistas mis cosas, saqué esto en limpio, ò me resolví en esto.

*Summa tua in merita constant* Grandes son las mercedes que me habeis hecho.

*Paululum me in quibusdam sententiis immutavi.* Mudéme algun tanto en algunos pareceres.

*In hanc mentem me Deus impulit, ut &c.* Dióme Dios este proposito, &c.

*Fecit quidam casus caput meum in mediam contentionem diffensionemque civilem.* Metióme la fortuna en medio de las rebueltas de la ciudad.

*Animum alicujus confirmare.* Animar, confortar à alguno.

*Constare in sententia.* Perseverar en tu parecer.

*Huius latronis impunitate exemplum præclarissimum*

*vindicandi latrocinii de republica sustulisti.* Dando por libre à este ladron habeis quitado de la republica un escelente egemplo de castigar otros tales.

*Fraeto animo, & demisso esse.* Estar mui caído, y desmaiado.

*Dare animum alicui.* Esforzarle, animarle.

*Non offendi in republica eundem bonorum sensum, quem reliqui.* No hallé la la republica tal cual la degè.

*Fronte, atque vultu simulatione facillime sustinetur.* Fácil es disimular en el semblante.

*Hoc à me ne requiras, ne tibi ego idem reponam.* No me culpeis en esto porque no os culpe yo de lo mismo.

*Ille fuit etiam abundi stimulus.* Esto me ayudó tambien para irme.

*Omnes injurias voluntaria quadam obliuione contrivi.* Heme querido olvidar de todos los agrabios que me han hecho.

*Exarsit pater iracundia.*

En-

Encendióse , enojóse , subióle el humo à las narices.

*Inclusum in me odium jam tandem effudisti.* Hubilteis de mostrar el odio que me teniades.

*Iniqui tui sermones per homines honestissimos ad me perferuntur.* Gente muy honrada me dice lo mal que hablais de mí.

*Redire in gratiam cum aliquo.* Hacer las amistades, ó bolverse à hacer amigo de alguno.

*Testata tibi est mea in te voluntas.* Conocida teneis la voluntad que os tengo.

*Conversis rebus permanere in sententia non debet.* Habiendo habido mudanza en las cosas no debo tener el mismo parecer.

*Non idem semper dicere, sed idem semper spectare debemus.* No hemos de decir siempre lo mismo , aunque haiamos de tener siempre una misma intencion.

*Omnia mea in se officia illustri gratia excepit.* Agradeció mucho todo lo que hice por él.

*Sic opinio mea fert.* Así pienso yo.

*Novi animum tuum mihi amicissimum, nulla in alios malevolentia suffusum.* Conozco que me amais mucho , y no quereis mal à nadie.

*Omnium meorum consiliorum moderator es.* Vos sois el que me gobernais.

*Hi libri abhorrent à communibus præceptis.* No tratan estos libros de los comunes preceptos.

*Morbo impediòr, quominus laborem.* No puedo trabajar por enfermo.

*Constituere filio patrimonium.* Señalar al hijo su legítima.

## EX LIBRO SECUNDO.

**N**omine negligentia suspectum me tibi esse doleo. Pesame que me tengais por descuidado.

*Te mihi æquum præbe.* Sed justo para conmigo.

*Meis optatis fortuna respondit.* Ha me sucedido como yo deseaba.

*Quam expectationem de te con-*

*concitasti, sustine ac tuere.*  
Mirad que hagais como de  
vos se espera.

*Meam tuorum erga me me-  
ritorum memoriam nulla un-  
quam delebit oblivio.* Jamás  
me olbidarè de las mer-  
cedes que me habeis hecho.

*Magna tibi accessio facta  
est & fortune, & dignitatis.*  
Mucho se ha acrecentado,  
vuestra honra, y hacien-  
da.

*Patris tui etas ingravescens  
in amore, atque adoles-  
centia requiescit tua.* Vuestro  
padre ya viejo descanfa  
con vos.

*Laudibus superas omnium  
fortunam.* Sois el mas ventu-  
roso hombre del mundo  
en ser alabado.

*Non contigit patri, ut te  
antè vidèret, quam è vita  
discederet.* No tuvo ventu-  
ra vuestro padre de veros  
antes de su muerte.

*Tibi patrimonium Deus  
fortunet.* Prospere Dios  
vuestro estado.

*Carus æquè mihi es, ac pa-  
tri tuo.* Tanto os quiero yo  
como vuestro padre.

*Testatum apud animum*

*tuum relinquam, quid sen-  
tiam.* Dejaréos dicho lo  
que siento.

*In miserum temporum sta-  
tum meus reditus incidit.*  
Acerté à bolver à mui mal  
tiempo.

*Summa scito in expecta-  
tione te esse.* Saded que se es-  
pera mucho de vos, ò que  
sois mui deseado.

*Est tibi gravis adversaria  
constituta, & parata incredi-  
bilis quedam expectatio.*  
Mucho habeis de hacer,  
para responder à lo mu-  
cho que se espera de vos.

*Expectationem vincere.*  
Hacer mas de lo que de  
uno se espera.

*Non feci inflammandi tui  
causa, sed testificandi amo-  
ris mei.* No lo hice por  
moveros, sino por mostra-  
ros el amor que os tengo.

*In eadem navi sumus.* Esta-  
mos en el mismo peligro.

*Excelso, & illustri loco si-  
ta est laus tua.* Mui encum-  
brada está vuestra honra.

*Mirabilis est tui reditus ex-  
pectatio.* Extraña cosa es  
con cuanta anfia se desea  
vuestra venida.

*Omnia sunt debilitata jam propè, & extincta. Todo esta casi perdido.*

*Afflictam, & oppressam Rempublicam in pristinam libertatem vindicasti. Habeis buelto la republica perdida à su antigua libertad.*

*Videris exigere magis quam rogare. Parece que lo pedis por justicia, y que no lo rogaís.*

*In mercedis loco potius quam beneficii numero. Pagaisme lo que me debeis, y no me hacéis merced.*

*Est animi ingenui, cui multum debeas, ei plurimum velle debere. Es nobleza, querer deber mas à quien ya debeis mucho.*

*Tua in me beneficia sustinere non possum. No os puedo servir las mercedes que me hazeis.*

*Nulla tanta gratia est, quam non vel animus meus accipiendo, vel remunerando illustrare possit. Ninguna merced se me puede hacer que yo no pueda agradecer y pagar.*

*Omnia mea studia in tua dignitate tuenda fixi, & lo-*

*cavi. Todos mis cuidados empleo en conservar vuestra honra.*

*Tanto mihi adiumento es, ut nihil sit prætereà requirendum. Aiudaisme tanto, que no tengo mas que buscar.*

*Huic meæ laudi, vel ut melius dicam, salutis tuum studium dica. Emplead vuestro cuidado en mirar por mi honra, ò por mejor decir por mi vida.*

*Multum mihi decoris ac dignitatis adiunxisti. Acrecentastes mucho mi honra.*

*Ne te auferant aliorum consilia. No os lleven los otros tras sí, ò no os engañen.*

*Nunquam labere si me audies. Si me oís no errareis.*

*Novi animum, novi consilium tuum. Bien conociendo os tengo.*

*Quam sunt flexibiles hominum voluntates. Que mudables son los hombres.*

*Sanè feliciter, & ex mea sententia Rempublicam gessimus. Bien por cierto, y à mi gusto gobernamos la*  
Re.



Republica.

*Vel m, ea mihi conditio maneat, qua profectus sum.* El mismo concierto con que parti querria que me guardasen.

*Rumor ad me hæc pertulit.* Esto supe por nuevas, ò por lo que se decia.

*Longè in posterum prospicere.* Mirar à lo por venir.

*Da te homini, complectere, mihi crede.* Fiad del, y amadle à mi cuenta.

*Hoc ad te literarum dedi.* Esto os escribi.

*Propter longinquitatem, & latrocinia tardissime huc omnia perforuntur.* Por ser lejos, y por los muchos ladrones, que hai en el camino llega aca todo muy tarde.

*Nimio gaudio pene desipio.* Casi estoi loco de placer.

*Te mihi fortuna dedit ampliatorem dignitatis meæ.* Ha os me dado la fortuna, para que acrecentéis mi honra.

*Tuæ literæ me letitia extulerunt.* Recibi extraño contento con vuestras cartas.

*Hostem à patria reiicere.* Echar los enemigos de la ciudad.

*Hostes meis copiis vexavi.* Con mi egercito maltraté à los enemigos.

*Nihil tibi deest ad summam gloriam.* No teneis mas à donde subir.

*Mirum me desiderium tenet urbis.* Tengo extraño deseo de ver la ciudad.

*Quicquid erit, tibi erit.* Lo que hubiere todo será para vos.

*Velim me erudiant literæ tuæ de omni Republica, ne hospes planè veniam.* Informadme de todo lo que pasa, porque no me baya nuevo, ò auno de'lo.

*Iter habeo ad regem.* Tengo de ir al Rei.

*Urbem cole, & in ista luce vive.* Estaos en la Ciudad, y vivid entre tanta nobleza.

*Cum una ambulatione tua, atque uno sermone tuo omnes fructus præturæ non confero.* Mas precio gozar de vos una hora, que todos los corregimientos del mundo.

*Spero, me integritatis laudem affecutum.* Yo confío que he llegado à que me tengan por hombre de bié.

*Prope diem te videbo.* Presto os veré.

*Confirmantur nostra consilia, cum prudentibus, fideliterque suadentibus idem videtur.* Confirmamonos en nuestro parecer, quando parece lo mismo à los prudentes y que fielmente aconsejan.

*Simultatem deponere.* Dejar la enemistad.

*Est mihi in optatis.* Deseo.

*Cum primum aestiva attigi.* En llegando à donde estavan alojados el verano.

*Miro me desiderio urbs afficit.* Extrañamente echo de menos la ciudad.

*Accipio excusationem.* Admito la excusa.

*Hyemis magnitudo.* La aspereza del invierno.

*Distriktus mihi videris esse.* Pareceme que estais muy ocupado.

*Ratio ipsa depulit omnes molestias.* La razon lo ha curado todo.

*Animus obduruit ad dolo-*

*rem novum.* Tengo muchos callos, ningun mal se me hará nuevo.

*Ab excitata fortuna, ad inclinatum, & prope iacentem descendi.* De mucha prosperidad he venido à mucha miseria.

*Collectam gratiam florentissimi hominis effudisti.* Habeis perdido la amistad de un hombre principal, que habiades ganado.

*A te ipse defecisti.* Ya sois otro.

*Incurrere in oculos hominum.* Ser vistos.

*Incurremus in voces malevolorum.* Diran de nosotros los que nos quieren mal.

*Moveo non nullis suspicionem velle me navigare.* Doi ocasion de que algunos sospechen que quiero navegar.

*Abhorreo ab urbe relinquenda.* Dejo de mala gana la ciudad.

*Non me ista terrent, que mihi à te ad timorem proponuntur.* No me espantan los miedos que me poneis.

*Meis privatis incommotis mala Reipublicæ redimam.* A costa mia repararé los daños de la Ciudad.

*Hac oblector tamquam specula.* Con esto poco de esperanza me huelgo.

*Maximas molestias mea liberalitate contraxi.* Mi liberalidad me ha causado muchas pesadumbres.

*Senes fortasse imitor, & tutor ætatis vitio.* Hago como viejo.

*Ad diem decedere.* Partir-se el dia señalado.

*Refer rationes ad patrem.* Lleva esas cuentas à tu padre.

*Tua voluntas à me sine causa abhorret.* Quereis-me mal de balde.

*Hoc est pusilli animi, jejuni, atque inanis.* Es eso cosa de bajo, y pequeño corazon.

*Suscipere graves inimititias.* Trabrar graves enemistades.

*Præbe te tuis maioribus dignum.* Haz como hijo de quien eres.

*Si quid offenderis, tibi totum, mihi nihil offenderis.* Si pecares, para ti será el

daño, no para mi.

*Quod egeris, id velim, Deus approbet.* Lo que hicieres, plegue à Dios que sea para tu servicio.

*Tue literæ maximi sunt apud me ponderis.* Vuestras cartas pueden mucho conmigo.

*Multa à te ornamenta in me profecta sunt.* Habeis-me hecho mucha honra, ò dado muchos oficios.

## EX LIBRO TERTIO.

**L**ongi temporis usuram, qua caruimus, magnitudine, crebritate officiorum sarcinemus. La larga ausencia se recompensará con el mucho bien que haremos el uno al otro.

*Intermissa nostra consuetudo est.* Ha días que no nos tratamos.

*Nihil facias invita Minerva.* No hagais nada contra vuestro natural.

*Dare mandatum.* Dar recado, ò cargo.

*Hoc contra voluntatem meam & præter opinionem*

*accidit.* Esto se hizo contra mi voluntad, y sin pensarlo.

*Consule rationibus meis.* Ten cuenta con mis cosas.

*Hic fuit quasi mea vite decursus.* Este ha sido el discurso de mi vida.

*Ex hoc magnam voluptatem capio.* Recibo desto mucho contento.

*Servus tuus mihi praesto fuit.* Vuestro criado estubo à punto, ò acudio.

*Literarum ad te exemplum misi.* Imbicos la copia de las cartas.

*Cum eundi mihi facultas datur.* Cuando tenga lugar de ir.

*Plurimis argumentis id ita esse judicavi.* Muchas razones tube para creer que era así.

*Nostri necessitudo non mediocre vinculum attulit ad voluntates nostras copulandas.* Nuestra comunicacion no fue poca parte para que nos quisiésemos mucho.

*Ex alto repetere.* Tomar de atras.

*Perspecta est mihi tua fides.* Bien conocida tengo vuestra lealtad.

*Supervacanea est officiorum commemoratio.* No hai para que contar lo que habeis hecho.

*Hoc me in nonnullam dubitationem adducit.* Esto me hace dudar un poco.

*Ea res sic habet.* Así pasa el negocio.

*Veni in eum sermonem.* Vine à tratar desto.

*Accepi pecuniam ex publica permutatione.* Recibi dinero del cambio.

*Scio, quem apud te locum teneam.* Se bien en la posesion que me teneis.

*Id cum tuis literis consentaneum est.* Conformado esto con lo que vos escribis.

*Mutare consilium.* Mudar parecer.

*Latè patet hoc vitium.* Mucho ha cundido este vicio.

*Materiam sermonis nacti sumus.* Hemos hallado de que hablar.

*Forum agis.* Sois juez.

*Levare aliquem molestia.*

Qui.

Quitarle de pesadumbre.

*Mira est scholasticorum paucitas.* Hai poquissimos estudiantes.

*De te secus existimandi non nihil loci dedisti.* Habeis dado lugar à que no se tenga tal opinion de vos.

*Facere iter.* Ir camino.

*Movere castra.* Levantar reales.

*Cum plus otii nactus ero, ad te scribam.* Cuando tubiere mas lugar os escribir.

*Ædificationem impedire.* Embargar la obra.

*Ne in byemem nostra profectio incidat.* Porque no vengamos à partir en invierno.

*Liberare aliquem ad facultatem ædificandi.* Desembargarle à alguno la obra.

*Exigere tributa.* Pedir pechos, ò alcabalas.

*Procedere obviam alicui.* Salir à recibir à alguno.

*Id caput est.* Esto es lo principal.

*Est homo plurimo rerum usu.* Es hombre de mucha experiencia.

*Redire ad rem.* Bolver al

proposito, al punto.

*Plurimum tua causa laboro.* Hago mucho por vos.

*In bonam partem accipere.* Echarlo à buena parte.

*Quam in partem accipias, non laboro.* No me curo que lo tomeis bien, ò mal.

*Non sum solvendo.* No estoi para pagar.

*Sumptus alicui decernere.* Señalarle dinero para su gasto.

*Facere injuriam alicui.* Hacer agrabio.

*Aures tue ad meam vocem patent.* Dais oido à lo que os digo.

*Excludere aliquem.* Echarle fuera.

*Inducis in amicitiam genus sermonis minimè liberale.* Introducis en la amistad un language, que entre amigos no se sufre.

*De alicuius fama detrabere.* Murmurar de alguno.

*Genus hoc totum orationis tolle.* Quitad de ahì, no habéis de esa manera.

*In quo te objurgo id ipsum initor.* Hago yo lo que en vos reprendo.

*Ufu venit.* Acaeciò.

*Hi sermones tuam estimationem non offendunt. Estas pláticas no perjudican a vuestra honra.*

*Tuos ego sermones repressi. Yo os hice callar, ò tapéos la boca.*

*De tua proluxa, beneficaque natura non nihil eliminavit hominum invidia. La embidia de los hombres os ha hecho menos liberal.*

*Natura semper ad largiendum ex alieno fui restrictior. Siempre he sido de mi condicion escaso en dar de lo ageno.*

*Cura, ne mihi plus oneris accedat. Procura que no me carguen mas de lo que estoi.*

*Scripti tibi subiratus. Escribíos algo enojado, ò medio enojado.*

*Summa observantia erga te sum. Tengoos mucho respeto.*

*Parem gratiam alicui referre. Pagarle en la misma moneda.*

*Ex tuis literis maximam cepi letitiam. Recibi con vuestras cartas mucho contento.*

*Tua dignitas suum locum obtinebit. Vuestra honra se estará en su ser, ò puesto.*

*Cognitionem juris civilis magnam consecutus est. Ha-se hecho gran letrado.*

*In scribendo multum industriae pono. Escribo con mucho cuidado.*

*Supplicationem alicui decernere. Mandar hacer p-cesion por alguno.*

*In tuum discessum inciderunt meae literae. Acertastes à recibir mis cartas, cuando os habiades de partir.*

*Mea, & meos commendatos habe. Encomiendoos mi casa.*

*Facessere negotium alicui. Darle en que entender, ò enojarle.*

*Graviter primo nuncio commotus sum. Alteréme mucho con la primera nueva.*

*Agere triumphum ex hostibus. Triunfar de los enemigos.*

*Deprecatoris suscipiam officia, atque partes. Yo serè tercero.*

*Vincam meis officijs cogitationes tuas. Haréos mas*

meos servicios , que vos podeis pensar.

*Præsto tibi memoriam, benevolentiamque , quam debeo.* Acuerdome de vos, amoos como lo debo.

*Conscendere navem.* Embarcarfe.

*Gerere præturam.* Ser Corregidor.

*Hoc mihi permirum accidit.* Marabillème mucho desto.

*Tuam salutem duobus capitibus judiciis defendi.* En dos casos de muerte os he defendido.

*Veterem coniunctionem dirimere.* Deshacer la antigua amistad.

*De hoc alienum tempus est mihi tecum exposulandi.* No es tiempo aora de refiros sobre esto.

*Te multis mendaciis homines levissimi onerarunt.* Han os dicho veinte mentiras, ò metido en la cabeza, &c.

*Hoc in meam naturam cadere non potest.* No cabe esto en mi.

*Tuas partes agam.* Hare yo vuestro oficio , ò defenderos he.

*Omnia ad tuam utilitatem refers.* En todo mirais vuestro interese.

*Vinculis pro te libentissimè astringar.* Dejariame prender por vos , ò padeceria prision.

*Sumo studio provide, ne qua me invidia attingat.* Procurad que no me haga daño la invidia de otro.

*Quo animo in te esse debeo, sum.* Tengoos la voluntad que debo.

*Totum me ad tuam voluntatem, nutumque converso.* Harè todo lo que entendièr ser vuestra voluntad.

*Sed hæc hætenus.* Desto basta lo dicho.

*In epistola dies non erat adscripta.* No tenia fecha.

*Recentior hæc epistola mihi videtur.* Pareceme mas fresca.

*Si affuisssem, quos ego risus vobis excitasssem!* Si me hallàra yo alli, como os hiciera reir!

*Formam temporum , & totius reipublicæ ad me misisti expressam.* Escribistefme , y pintastes al vivo el

estado de la Republica.

*Quemadmodum expediam huius orationis exitum non reperio.* No se como me trace el epilogo desta oracion.

*Aliquid te mordet.* Algo os escueze, ò pica.

*Inservio honori tuo.* Procuro vuestra honra.

*Velim ita fortuna tulisset.* Ojalà hubiera sido así.

#### EX LIBRO QUARTO.

**A** *Liquid opis reip. occidenti tulisti.* En algo ayudastes à la Republica que estaba para perderse.

*Incidi in hominum pugnandi cupidorum insanias.* He topado con hombres locos, amigos de pelear.

*Ardet bello Flandria.* Hai muchas guerras en Flandes.

*Magis tribuo tibi, quam mihi arrogo.* Mejor concepto tengo de vos que de mi.

*Perspice, qui cursus rerum, qui exitus futurus sit.* Mira como han de ir, y en que han de parar las cosas.

*In magnam difficultatem incurrimus.* No sabemos que nos hacer.

*Superfedeas hoc itineris labore.* Escusad este trabajo del camino.

*Trahere molestiã ex aliqua re.* Recibir pesadumbre.

*Multa addis, & affers de tuo.* Poneis mucho de vuestra casa.

*Memoria teneo.* Acuerdome.

*Hac à sapientibus tradita sunt.* Esto hemos aprendido de los sabios.

*Hec usui, & delectationi esse possunt.* Esto puede ser gustoso, y provechoso.

*His artibus à primis temporibus ætatis studium tuum dedisti.* A esta facultad te has aplicado desde niño.

*Animum à solitudine abducere.* Quitarle de cuidado, y no acongojarse.

*In omnibus ingenuis artibus excellis.* En todo genero de letras sois señalado.

*Non sum aliquando molestiis vacuus.* Nunca me falta pesadumbre.

*Nullam de te mentionem feci.* No he hecho men-  
cion



cien de vos.

*Abjicere se ad pedes aliquius.* Echarse à los pies de alguno.

*Supplex ad me accessisti.* Venistes humilde, ò à rogar-me.

*Animus his rebus exercitatus callere jam debet.* Ya tengo de tener hechos callos en eso con la costumbre.

*Quoties in mortis cogitationem venio.* Quantas veces me paro à pensar en la muerte.

*Mortem cum vita commutare.* Trocar la muerte por la vida.

*Ætatem agere.* Vivir, y pasar la vida.

*Dolorem longinquitatis temporis imminuit, ac mollit.* El tiempo lo cura.

*In eam fortunam devenimus.* Venimos à tal ventura.

*His rebus non mediocrem animi dolorem adhibuisti.* Con eso no me habeis dado poca pena.

*Opprimor interdum, & vix resisto dolori.* Veces hai que apenas puedo sufrirlo.

*Tuo sermone omnes curas, doloresque deponam.* Con solo oïros me quitareis la pena.

*Hoc tam gravi vulnere etiam que consensisse videbantur, recrudescunt.* Con este tan gran trabajo se renuevan las llagas viejas.

*Hæc vitæ ratio nobis est in-eunda.* Hemos de tomar esta manera de vivir.

*Penes Regem est hæc potestas.* Eso el Rei solo lo puede hacer.

*Regis potestas orbem terrarum amplexa est.* El poder del Rei se estiende por todo el mundo.

*Mortem oppetere.* Ofrecer-se à la muerte.

*Rem familiarem tuam dissipasti.* Has desperdiciado tu hacienda.

*In animum induxi.* He determinado.

*Quis locus Regis dominatur vacat?* Qué lugar hai en que el Rei no mande?

*Quantum ipsa res concedet.* Cuanto lo sufiere el negocio.

*Cedere temporì.* Andar con el tiempo, conformarle.

*Necessitati pareo.* No puedo hacer menos.

*Multa mala etas nostra sensit.* Hemos padecido muchos trabajos en nuestros tiempos.

*Ad meliores victoria venit.* La mejor parte vencio.

*Tue virtutis est in minimis res tuas ponere.* Pide vuestra virtud, que estimeis vuestras cosas en poco.

*Gratulatio tua est mihi probatissima, quod ab optimo sit animo.* Gusto mucho del parabien que me dais, porque sale de buenas entrañas.

*Conficior curis.* Atormentanme cuidados, ò acabanme la vida.

*Familiares meos aut mors eripuit, aut fuga distraxit.* Mis amigos, ò se han muerto, ò huído.

*Extinguere incendium.* Apagar el fuego.

*Auſtoritate, gratia, & ingenio floret.* Es hombre señalado en letras, autoridad, y cabida con todos.

*Benigne mihi polliceris.* Prometeisme que me hareis bien.

*Summa est in te facultas consolandi.* Gran mano tenéis en consolar.

*In tuam me consuetudinem insinuabo.* Hareosme amigo disimuladamente.

*Nullum nobis reliquum est dignitatis vestigium.* No nos ha quedado rastro de hõra.

*Nihil mihi intra parietes tutum, nihil insidiis vacuum est.* Aun no estoi seguro en mi casa.

#### EX LIBRO QUINTO.

**L** *Udibrio ledere aliquem.* Hacer burla de alguno.

*In luctu, & squallore jacere.* Quedar delamparado, triste, y pobre.

*Retinere Reipub. salutem.* Conservar el bien de la Ciudad.

*Rebus amplissimis aliquem ornare.* Hacer à alguno alguna merced, y honra.

*Nulla mihi pars à te voluntatis mutuae tributa est.* En nada habeis respondido à la voluntad que os tengo.

*Risus est maximus consecutus.*

*rus.* Ríeranse todos mucho.

*Apertè, & ingenuè confiteor.* Claramente lo confieso.

*Meæ rationes ita tulerunt.* Así lo pedían mis cosas.

*Senatum cogere.* Juntar el regimiento.

*Omnes tuos conatus in meâ perniciem paras.* Con todas vuestras fuerzas procurais destruirme.

*Ab hac mente desisto.* Dégé este propósito.

*Bellum reipub. periculosum conflagasti.* Habeis sido causa de una peligrosa guerra à la republica.

*Tertio quoque verbo orationis tuæ me appellabas.* Tras cada palabra me nombrabais.

*Remissio animi, ac dissolutio.* La floxedad, y perezosa.

*Onerare aliquem contumeliis.* Decir muchas afrentas, ò demostrarle.

*Tibi literis obstrepere non audeo.* No me atrebo à cansaros con mis cartas.

*Nihil de nostra conjunctio-  
ne diminutum est.* No se ha disminuido nuestra

amistad.

*Ab te summa officia desidero.* Estáis obligado à hacer mucho por mi.

*Profundere, ac perdere officia.* Perder las buenas obras.

*Nihil residet in te amoris erga me.* No os ha quedado rastro de amor.

*Adhibere diligentiam.* Poner cuidado.

*Res in mensem Januarium rejecta est.* Hale quedado el negocio para el mes de Enero.

*Spe aliquem deturbare.* Quitarle la esperanza.

*Literæ tuæ exiguam significationem tuæ in me voluntatis habent.* Vuestras cartas muestran poco la voluntad que me teneis.

*Meorum officiorum conscientia delector.* Dame gusto el ver que he hecho y hago lo que debo.

*Ne meum animum offendas.* No me ofendais.

*Orbis terræ judicio, ac testimonio mea sententia comprobatur.* Todo el mundo aprueba mi parecer.

*Silentio præterire aliquid.*

Dexar de decir algo , pa-  
sar entre renglones.

*Suscepi mihi perpetuâ pro-  
pugnationem pro omnibus  
ornamentis tuis.* He toma-  
do à mi cargo el defen-  
der siempre vuestra honra.

*Interruptum officium cu-  
mulatè reddidi.* Tengo bien  
satisfecho lo que he deja-  
do de hacer por vos.

*Nunquam in hi tui aut co-  
lendi , aut ornandi voluntas  
defuit.* Nunca me faltó  
voluntad de amaros , y  
honraros.

*Florentissimis meis rebus.*  
Estando yo en toda mi  
prosperidad.

*Hæc tibi domesticorum li-  
teris declarantur.* Por las  
cartas de los vuestros sa-  
breis esto.

*Non repentina voluntate,  
aut fortuitò tuam amplitudi-  
nem officiis amplexus sum.*  
No con liviandad , y aca-  
so me movia à servirlos.

*Ut primum forum attigi.* En  
comenzando à abogar.

*Multa in nostra amicitia  
interciderunt , non tam re,  
quam suspitione violata.*  
Muchas cosas han sucedi-

do en este medio en nue-  
stra amistad , que han sido  
mas sospecha que ver-  
dad.

*Hæc sunt falsa & inania.*  
Esto es mentira , y bur-  
leria.

*Evellantur hæc ex omni  
memoria , vitæque nostræ.*  
No se haga mas mencio-  
desto.

*Statues id ex mea dignitate.*  
Hareis en eso como yo  
merezco.

*Quoad ejus fieri poterit.*  
En quanto fuere posible.

*Præsentie tuæ desiderium  
meo labore minuetur.* Con  
mi trabajo se sentira me-  
nos vuestra ausencia , ò  
no hareis tanta falta.

*Malevolorum obtestatio-  
nes , & invidias prosternam,  
ac obteram.* Taparé la bo-  
ca à los maldicientes , y  
envidiosos.

*Si in extremas terras au-  
fugeris , inde te eruam.* Si  
te fueres al cabo del mun-  
do de alli te sacarè.

*Omnia mihi dura imperas.*  
Todo lo trabajoso me  
mandais.

*Apage cum tuo libro.* Qui-  
taos

taos alla vos , y vuestro libro.

*Animadversionem, & verbera tibi condono.* Ahora yo te perdono los azotes.

*In pratoris locum suffectus sum.* Soy sustituto del Corregidor , y dejóme en su lugar.

*Longè alia conditione sum ac ceteri.* Diferente es mi suerte de las de los otros.

*Retuli cumulatissimam gratiam.* Paguésele muy cumplidamente.

*Pudor quidam penè subrusticus me deterruit.* Dejólo de verguenza , y empaño.

*Ardeo cupiditate incredibili.* Tengo extraño deseo.

*Nomen alicuius scriptis illustrare , ac celebrare.* Escribir las hazañas de alguno.

*Ignoscas velim festinationi meae.* Perdonad la priesa.

*Tua virtus ita me vel cepit , vel incendit.* Así me aficionó vuestra virtud.

*Literarum monumentis commendare aliquid.* Poner

en historia.

*Posteritatis commemoratio me delectat.* Dame la memoria, que quedará de mi, gusto.

*Ad spem immortalitatis rapior.* Tengo esperanza de ser inmortal.

*Meis laboribus vivus perfrui vellem.* Queria gozar de mis trabajos en vida.

*Non eram nescius quantis oneribus premerere.* Bien sabía yo cuan cargado estabas de negocios.

*Historia perpetua.* Historia figuida , y continuada.

*Ad tuam laudem nihil interest.* Para vuestra honra poco importa.

*Tempus , & occasionem arripe.* No degeis perder la ocasión, no perdais punto.

*In studiis literarum mens mea tota versatur.* Todo yo me ocupo en los estudios.

*Impudenter facis.* Eloydes verguenza es.

*Imponere onus alicui.* Encargarle algo.

*Id mihi occupatio denegat tua.* Decíme de no, por estar ocupado.

*Ornare aliquem beneficiis*

*laudibus, gloria &c. Alabar, ò hacer merced à alguno.*

*Ne verecundia fines transeas.* No seais del vergôzado

*Benè, & naviter impudens fuisti.* Graciosa desemboltura fue la vuestra.

*Amori nostro plusculum etiam quàm ratio concedit, largire.* Haced por amor de mi algo mas de lo que es razon.

*Vix adducor ut credam.* No puedo acabar conmigo de creer.

*Magnum scribens corpus confecisti.* Gran volumen habeis hecho, ò mamotreto.

*Casus nostri multam tibi varietatem in scribendo supeditabunt.* La variedad de mis sucesos os dará bien que escribir.

*Nihil est mihi aptius ad delectationem.* No hai cosa mas para mi gusto.

*Historia hæc animum meum in legendo erectum retinet.* Estariame leiendo esta historia dias, y noches, ò suspendeme.

*Quæ optabilia in ex-*

*periendo non sunt, in legendo sunt jucunda.* Gustamos de leer, lo que no gustamos de padecer.

*Secura præteriti doloris recordatio delectationem habet.* Gustamos de acordarnos de lo que habemos padecido.

*Nulla perfunctus sum propria molestia.* Yo no he recibido particular pesadumbre.

*Æquo animo cum laude moriar.* Morirè de buena gana, muriendo con honra.

*Avelle mihi spiculum.* Sacame la flecha.

*Expletur animus meus jucundissima quadam voluptate.* Recibo extraño gusto y contento.

*Rerum tuarum historiam complectar.* Escribirè la historia de vuestras cosas.

*Gratiam alciuius aucupari.* Grangear el favor de alguno.

*Sempiternæ gloriæ aliquem commendare.* Hacer que todo el mundo, y para siempre le alabe.

*Neque pictam, neque fictam imaginem esse mei patiar.*

No me dejarè retratar  
ni hacer de bulto.

*Plurimum in hoc genere  
laborasti.* Habéis sido mui  
curioso en esto.

*Sì in tua scripta pervene-  
ro.* Si escribiereis de mi.

*Gravissimis cognitus est,  
& probatus.* Ha mostrado  
sus letras en pleitos de  
mucho importancia.

*Nefas est quicquam me ro-  
gantem abs te non impetrare.*  
No es razon que degeis de  
hacer cosa que yo os rue-  
gue.

*Verecundè de se scribere.*  
Escribir de sì comedida-  
mente.

*Imponere victori coronam.*  
Coronar al vencedor.

*Alicuius nomen victoris  
magna voce pronuntiare.*  
Dar grita en favor de al-  
no, vitor, vitor.

*Donare corona aliquem.*  
Coronar.

*Praconem adhibe, qui te  
victorem pronunciet.* Llama  
à un Pregonero que te di-  
ga que vencistes.

*Hec vitare cuperem.* Quer-  
ria escusar esto.

*Cur à me id tantopere,*

*& tam multis verbis petis?*  
Porque me pedis esto tan  
encarecidamente?

*Me cupiditas festinationis  
incendit.* Tengo mucho de-  
seo de la brevedad.

*Alacer animo sum, ut ad  
Indos proficiscar.* Comenme  
los pies por ir à las In-  
dias.

*Confice commentarios re-  
rum omnium.* Dadme un  
breve memorial de todo.

*Differamus hæc in tem-  
pus aliud.* Quedese esto pa-  
ra otro tiempo.

*Coram tecum loquar.* Ver  
nos hemos.

*Quæ habes instituta per-  
polias velim.* Querria que  
perficionales lo que teneis  
comenzado.

*Contra fortunam paratus,  
armatusque sum.* Estoi  
apercibido para lo que  
viniere.

*Suspensas vivendi ratio-  
nes habeo.* Aun no se que  
estado de vida me tome.

*Non mihi penitus excidit  
hæc cogitatio, sed penitus  
insedit.* Aun no estoi fue-  
ra de seo, fino mui en  
ello.

*Hæc cogitatio concursu calamitatum labefactata est, & evulsa.* Con los muchos trabajos que me han venido se me quitó este proposito.

*Circumspice omnia membra reipub. nihil invenies, quod non fractum, debilitatumque sit.* Paraos à mirar toda la Republica: de pies à cabeza todo lo hallareis perdido, y destruido.

*Tuis monitis, præceptisque omnem abjiciam metum.* Asegurarme he con lo que vos me decis, ò perderé el miedo.

*Das mihi jucundas recordationes conscientie meæ.* Daisme gusto, y alivio con traerme à la memoria el bien que he hecho.

*Ignosce mihi de me aliquid predicanti.* Perdoname si me alabo.

*Harum rerum commemoratione omnis lenitur dolor.* Contandome esto me aliviais el dolor.

*Non habeo certum, quæ teres hinc maximè retrahat.* No se que es lo que mas

os aparta de aqui.

*Consilium non reprehendunt.* No me parece mal,

*Semper aliquid ex te promissis, quod alios delectet, te laudibus illustret.* Siempre inventais algo, que à otros dé gusto, y à vos honra: ò sacais à luz.

*Lacrimis, & tristitiæ te tradidisti.* Te dejaste llevar de la tristeza.

*Propter acumen occultissima perspicis.* Sois tan agudo, que aun lo mui obscuro penetrais, ò hendis el cabello.

*Istis te molestiis laxa.* Dejad eso que os dá pena.

*Ad convictum nostram redi.* Bolveos à vivir con nosotros.

*Cupio non te obtundere.* No querria cansaros, ò quebraros la cabeza.

*In incepto permane.* Persevera en lo comenzado.

*Omnis amor tuus ex omnibus partibus se se ostendit.* En todo se echa de ver vuestro amor.

*Amicorum quidam obduruerunt.* Algunos amigos han hecho del sordo.



*Nullum vinculum deest nostræ coniunctioni.* No hai titulo que nos falte para ser grandes amigos.

*Tuam vicinitatem non requiro, cum te sæpe videam.* No hecho menos el no ser mi vecino, pues os veo muchas veces.

*Cum florere nos oporteret, tum vivere etiam pudet.* Cuando habíamos de valer tenemos vergüenza de vivir.

*Spoliatus est domesticis, & forensibus ornamentis.* Vése privado de todo oficio público, y hacienda.

*Miserrimum tempus propagatur.* Pasa adelante la miseria.

*A literis aliquam doloris oblivionem peto.* Acojome à los libros para olvidar mi dolor.

*Tantum ex tuis molestiis cæpi doloris.* Recibi tanta pena de la vuestra.

*Adhibere consolationem alicui.* Consolar.

*Levare dolorem, & sanare.* Alibiar, y quitar del todo el dolor.

*Omnibus fortunæ telis pro-*

*posita est vita nostra.* Estamos espuestos à todos los golpes de la fortuna.

*Ea conditione, qua nati sumus, vivamus.* Vivamos con la obligacion con que nacimos.

*Ne graviter feramus, que nullo consilio vitare possumus.* No llevemos mal lo que por ninguna via podemos escusar.

*Repetere memoria.* Contar lo que ha palado.

*Usurpare consolationem.* Tomar consuelo.

*Memoria, & literis prodere.* Dejar escrito, ò en historia.

*Suscipere liberos.* Tener hijos.

*Tuorum rerum cogitatione macres.* Entristeceros el pensar en vuestras cosas.

*Exhaustire dolorem alicui.* Quitarle del todo el dolor.

*Lugere miseras.* Llorar su desventura.

*Immortalitas hæc non mors dicenda est.* Esta es vida eterna no muerte.

*Hoc non dubitans confirmare possum.* Ello os puedo

certificar.

*Multa mala miscentur, parantur, impendentque Reipub.* Muchos males se aparejan, y amenazan à la Republica.

*Ex molestiis aliquem eripere.* Sacar alguno de pena, ò despenar.

*Constantia tue tibi serviendum est.* Habeis de tener cuenta con ser el que siempre.

*Quod allatura est ipsa diuturnitas consilio, prudentiaque praeipere debemus.* Lo que ha de curar el tiempo curelo la razon.

*Lugendi modum fac.* Acaba ya de llorar.

*Ne expectes temporis medicinam, quam representare ratione possis.* No esperéis à que el tiempo cure lo que vos podeis con la razon.

*Non oblivione amicitiae nostrae.* No por estar olvidado de mi amistad.

*Priora mea tempora in ruinis Reipub. iacuerunt.* No se echó de ver quien yo era por estar la Republica perdida.

*Satis fuit longum intervalum.* Harto tiempo ha pasado.

*Rem aliter institutam offendi.* Hallé de otra manera trazado el negocio.

*Omnibus officiis amicitiae te diligenter sancteque colui.* He hecho con vos oficio de grande amigo.

*Ne refrices dolorem meum.* No me renoveis la llaga.

*Non minus nostra sunt, quae animo complectimur, quam quae oculis cernimus.* No tenemos menos presente lo que vemos con el entendimiento, que lo que vemos con los ojos.

*Non ex fortuna, sed ex virtute tua pendimus.* No lo medimos por la fortuna sino por vuestra virtud.

*Non dimittam pudorem in rogando meum.* No me olvidaré de mi comedimiento en rogaros.

*Nihil sciens feci.* No hice nada à sabiendas.

*Non feci ut te ad arbitrium meum adducerem.* No lo hice por traeros à lo que yo queria.

*Inire rationē.* Tomar medio.

Non

*Non multùm à meis rationibus discrepant tuæ. Casi* es la misma cuenta de mis cosas que de las vuestras.

*Nulla causa est, hanc epistolam cur non rescindas.* No hai porque no rompa esta carta.

*Quidam mutati voluntate sunt.* Algunos se han mudado.

## EX LIBRO SEXTO.

**S***umma est rerum omnium perturbatio.* Anda todo rebuelto.

*Sue quæque fortune maxime poenitet.* Nadie està contento con lo que tiene.

*Magnus est mihi sensus, & acerbitas ex interitu Reipub.* Mucho siento la pérdida de la Republica.

*Oculi augent dolorem.* El verlo dá mas pena.

*A miseriis cogitationem averte.* Dejad de pensar en vuestros trabajos.

*Multarum rerum desiderio angor.* Siento mucho la falta de muchas cosas.

*Cum magna molestia tuos,*

*tuæque desideras.* mucho sentis carecer de los vuestros.

*Illa, quæ requiris, suum statum tenent.* Vuestras cosas, que vos echais menos, estan como se estaban.

*Precipuum sibi fortunam postulare.* Querer ser mejor librado que los otros.

*Communem fortunam ne recusis.* Pasa por lo que los otros pasan.

*Agitare animo.* Andar pensando.

*Ne adhibeas in consilio cogitationum tuarum desperationem aut timorem.* Si os viene al pensamiento desesperar, ó temer, no desesperéis ni temais.

*Injustior in me iudex, quam mea dignitas postulabat, fuit.* Ha lo hecho peor conmigo, de lo que yo merecia.

*Magna signa dedit pater animi erga te mitigati.* Ha dado grandes muestras de que se ha pasado el enojo.

*Non habeo explicatas, aut exploratas rationes salutis meæ.* Aun no està averiguado lo que será de mi

mi vida , ò seguro.

*Omnia bellorum exitus incerti sunt.* Siempre son du-  
dosos los sucesos de las  
guerras.

*Id ego consolationis loco pono.* Esto digo para con-  
solaros.

*Multum in tuo animo roboris est, ac nervorum.*  
Sois hombre de gran va-  
lor , y pecho.

*Bene sentire, rectèque fa- cere satis est ad bene beatè- que vivendum.* Creer , y  
obrar bien basta para ser  
bienaventurado.

*Optimorum consiliorum cõs- cientia me sustent.* Conlue-  
lame el ver , que siem-  
pre he tenido buena in-  
tencion.

*Non sum tam amens, ut hæc cogitem.* No soi tan  
necio , que piense eso.

*Explorata nobis victoria est.* Tenemos la vitoria  
en las manos.

*Cum sum in eam cau- sam ingressus.* Cuando co-  
mencé a tratar aquel pleito.

*Ne cadas animo.* No des-  
maies.

*Ea mente sis, quàm ratio*

*veritasque præscribit.* Ten la  
intencion que la razon , y  
verdad pide , ò dictamen.

*Nihil in vita mihi præ- standum præter culpam puta.*  
En lo que à mi toca, no  
tengo mas que hacer, que  
guardarme de pecar.

*Humana omnia placatè, & moderatè ferre.* Lleba-  
bien todo lo que viniere.

*Quo hæc pertinet oratio.*  
Esto à que proposito.

*Perditis rebus omnibus ip- sa virtus se sustentare potest.*  
Aunque todo se pierda  
sola la virtud basta para si.

*Me cunctantem, ac dis- fidentem excitasti.* Dudando  
yo , y desconfiando vos  
me animastes.

*Pilis, & gladijs, non consilio, & auctoritate de jure publico disceptatur.* Lle-  
base el bien de la repu-  
blica por fuerza , y na  
por razon.

*Id possum exploratius pro- mittere.* Esto es lo mas  
cierto , que puedo pro-  
meter.

*Iis rebus præstamus, que non prodeunt in aciem.* Ha-  
cemosles ventaja en co-  
las

fas, que no valen para pelear.

*Ufu, & militum robore inferiores sumus.* En fuerzas, y experiencia somos menos.

*Illum animum adhibe, quo tu me esse dicebas.* Tened vos el animo, que deciais que yo tenia.

*Non afflictiore conditione ero, quam ceteri.* No seré peor librado, que los otros.

*Athenis nata, & alta est vite moderatio, & ratio.* De Atenas salió la buena manera de vivir, y doctrina.

*Togati potius potentiam quam armati victoriam subeamus.* Mejor es sujetarnos en paz, que despues de ser vencidos.

*Gravitate valetudinis paululum videtur levare.* Parece, que me siento algo mas aliviado.

*Statutum habeo.* Esto resuelto.

*In magna varietate ea causa versata est.* Grandes mudanzas ha habido en mi pleito.

*Armis urgetur Flandria sempiternis.* Perpetuas guerras hai en Flandes.

*Positis armis Resp. recreabitur.* Acabada la guerra respirará la Republica.

*Resp. funditus interit.* Ha se perdido, y asolado la Republica.

*Arma jacebunt.* Las armas podrán menos.

*Quæ vis insit in his verbis vide.* Mirad la fuerza, que tienen estas palabras.

*Plura epistolæ committere noli.* No fies mas que eso de carta, ò mas que eso no es para carta.

*Superstes est pater meus.* Aun vive mi padre.

*Tua virtus confirmatione nostra non eget.* No teneis necesidad de que yo os anime, y esfuerce.

*Nihil accessit novi.* No ha habido cosa nueva.

*Hæc tam cerno animo, quam quæ oculis video.* Tengo por tan cierto como si lo viese.

*Quem exitum acies habitura sit, divinare nemo potest.* Nadie puede adivinar en que ha de parar la batalla.

*Levis est consolatio ex miseriis aliorum.* Poco consuelo es decir, que es mal de muchos.

*Conjectura ego propius accessi.* Mejor dí yo en ello.

*Haud difficilis est conjectura.* No es mucho atinar en esto.

*Hæc opinio magis magisque confirmatur.* Esto de cada dia te ba mas confirmando.

*Hoc mihi non sumo, ut te consoler.* No presumo yo de consolaros.

*Precipue tu dolere nihil debes.* No hai porque vos lo sintais mas que los otros.

*Non est mihi dubia de tua salute sententia.* No dudo de vuestro remedio.

*Hoc puero nihil potest esse festivius.* No hai cosa mas salada, que este niño.

*Suam quisque conditionem miserrimam putat.* Cada uno tiene su suerte por la peor.

*Ad omnes casus subitorum periculorum obiecti sumus.* Estamos sugetos à todos los peligros, que vinieren.

*Hoc ad consolationem commune mihi tecum est.* A vos, y à mi nos consuela esto, ò es consuelo comun.

*Vicer ad exitum vita.* Ya se me ba acabando la vida, ò tengo un pie en la sepultura.

*Non avellar abs te.* No me apartaré de vos.

*Vita nostra cursu suo bene confecto delectatur.* Holgamonos de haber vivido bien.

*Omnia mihi propono, nec ullum est tantum malum, quod non putem impendere.* Todos los males, que me pueden venir pongo delante de los ojos, y hago cuenta, que me acaecen.

*Plus in metuendo mali est, quam in eo ipso, quod timetur.* Mas atormenta el temor del mal, que el mismo mal.

*Tuæ literæ magnæ mihi levationi sunt.* Vuestras cartas me son grande alivio.

*Quotidianus tuus congressus mihi jucundissimus est.* El tratar con vos cada dia me da mucho gasto.

*Benevolentiam erga me tuam*

*Tuam imitabor, merita non assequar.* Imitaros he en el amor, pero no os podré pagar lo que os debo.

*Studium tibi meum, atque oporam sine ulla, exceptione polliceor aut occupationis, aut laboris.* Yo os ofrezco todo lo que pudiere hacer por vos sin que aya ocupacion ni trabajo mio que lo estorve.

*Ea est natura, & is rerum cursus, ut.* Ban de tal manera las cosas, que &c.

*Fac animo forti, magnoque sis.* Procura tener buen animo.

*Omni sum spe salutis oratus.* No me ha quedado remedio.

*Respub. stante te cadere non potest.* No le perderá la Republica estando vos en pie.

*Hanc disciplinam à patre oprimo accepisti.* Esto os enseñó vuestro buen padre.

*Non me mea divinatio fallit.* No me engaño en adivinar esto.

*Frangere opes hostium.* Disminuir el poder del enemigo.

*Excitare bellum.* Mover

guerra.

*Vir est miti, clementique natura.* Es mansísimo, es un cordero.

*Nunquam te nisi honorificentissimè appello.* Nunca os tomo en la boca sino para alabaros.

*Succensere alicui.* Enojarse, ò amohinarse.

*Quò hæc spectant?* Eso à que proposito?

*Ignominia aliquem notare.* Afrentar por justicia.

*Quicquid auctoritate, & gratia apud regem valebo, tibi valebo.* Todo lo que yo pudiere con el Rei lerá para servirlos.

*Stili poenas do.* Pagó lo que escribí.

*Mendam scripturæ litura tollam.* Con borrarlo lo emendaré.

*Nemo est quin vota victoriæ tuæ fecerit.* No hai quien no haya rogado à Dios por vuestra victoria.

*Eodem reverteris.* Os bolveis à lo dicho.

*Scripti de te parçè non revocans me ipsi, sed penè refugies.* Fui corto en escribir de vos, no por quererlo yo,

fino porque reulé de hacerlo.

*Invidiæ, aut infirmitati assignare.* Attribuirlo à envidia, ò flaqueza.

*Scalarum gradus malè hærentes reliquisti.* No dejastes firme la escalera.

*Toto corpore contremisco.* Todo yo tiemblo.

*Totum Cæsarem non novi.* No le tengo calado, ò bien conocido.

*Ad excusationem socium queris.* Buscáis con quien escusaros.

*Te ad omnia summum atque excellens armavit ingenium.* Para todo os ajudais de vuestro grande ingenio.

*Necessitas premit.* Fuerzame la necesidad.

*Librum hunc corrige, vel potius totum alienum fac.* Emendad este libro, ò mudadle del todo.

*A te omnia profiscantur, & per te ad exitum perducantur necesse est.* Vos lo habeis de comenzar y acabar todo.

*Hæc tua deliberatio non convenit cum Petri oratione.*

Eso que vos determinais no dice con lo que dice Pedro.

*Spem mihi magnam probitatis affers.* Dásmeme grande esperanza de que serás bueno.

*Coniunctissimè viximus.* Hemos sido mui intimos.

*Accessit cumulus magnus commendatione tua.* Mucho hizo el encomendarlo vos.

*Ipsè mihi sum testis.* Mi conciencia es buen testigo.

*Fortunam, & dignitatem suam recuperare.* Cobrar su honra y hacienda.

*Ego me tibi totum patefeci.* Descubrios todo mi pecho.

*Magnis me officiis devinxisti.* Teneísmeme mui obligado.

*Singula persequi non est necesse.* No es menester decir cada cosa por sí.

*Omnia mea tibi patent.* Todas mis cosas estan à vuestro servicio.

*Injuriam temporum sapienter fero.* Llevo bien los trabajos destos tiempos.

*Homo peritissimus, & exemplorum, & omnis ve-*  
tus.



*iustatis.* Hombre muy visto y leido.

*Quotidie mihi iudex delabi ad equitatem videtur.* Parece que se ba inclinando à hacer justicia.

*Quoniam hæc in temporis sæpe parvis inclinationibus posita sunt, omnia momenta observabimus.* Porque muchas veces el negocio pende de una coiuntura, no perderemos punto.

*Virtus tua tibi reditum ad tuos aperuit.* Vuestra virtud ha merecido que os alcanzasen el destierro.

*Egi tuam causam apertius, quam tempora nostra ferebant.* Hice vuestro negocio mas al descubierto, que el tiempo sufria.

*Veteres mihi necessitudines cum his omnibus intercedunt.* Tengo antigua amistad con todos estos.

*In discrimen salutis, & fortunarum incidere.* Venir à peligro de perder la vida, y hacienda, ò ponerse à rielgo.

*Unum est perfugium doctrina, & literæ.* Solo tengo las letras à que acogerme.

*Benevolentia complecti aliquem.* Amarle.

*Semper magis adversos exitus timeo, quam spero secundos.* Mas temo el mal suceso, que espero el bueno.

*Facere ad pedes alicuius.* Echarse à los pies.

*Nullum officium tuum apud me intermoriturum est.* Ninguna merced vuestra se me olvidará.

*Tu sponsor es pro fratre.* Salis por vuestro hermano.

*Quicquid habeo iudicii, totum in hunc librum contuli.* Todo lo que sabia puse en este libro, ò alcañaba.

*In literis sine interpellatore versor.* Estudio sin que haya quien me estorve.

*Hoc vinum idoneum diverforio est.* Vino proprio para meson, ò taberna.

*Satis erit cæsti ad comitatum nostrum recipiendum.* Bastante posada habrá para los que bamos.

*Tanta est intimorum multitudo, ut ex his totius aliquis effluat, quam novo sit aditus.* Son tantos los ami-

gos , que antes irá alguno fuera , que recibir otro de nuevo.

*Tu ne istuc temere commoveris.* No os partais de ahí sin mirarlo.

*In hoc bello spes pacis exclusa est.* En esta guerra no hai esperanza de paz.

*Ad omnem eventum paratus sum.* Estoi aparejado para todo lo que viniere.

*Omnium rerum mors est extremum.* Con la muerte se acaba todo.

*Mibi sum conscius , me, quo ad lixerit , dignitati tue consuluisse.* Yo se de mi, que he mirado por vuestra honra en todo lo que he podido.

*Coniunctissima tecum ero & sententia , & voluntate.* Tendré un mismo sentir, y querer con vos.

*Salvum te nobis conserva.* Mirad por vuestra vida, que nos importa.

*Quæ memoria , & scientia comprehendí , iis utor.* Aprovechome aora de lo que he aprendido.

*Hanc meam voluntatem ad te detuli.* Os ofreci , que

haria esto, ò descubrios mi inteacion.

# EX LIBRO SEPTIMO.

**M**E infirmitas valitudinis tenuit, quæ minus ad te venire. Por mi enfermedad no pude ir allá.

*Non possum per valitudinem.* No me dá lugar la salud.

*Fructus otii mei nobis constat.* Gozo del tiempo que tengo.

*Delectationes tibi ipsi ad arbitrium comparasti.* Buscastes pasatiempo à vuestro gusto.

*Ludi apparatusissimi , sed non tui stomachi.* El aparato de las fiestas fue grande, mas no para vuestro gusto.

*De meo stomacho conjecturam facio.* Por mi gusto lo veo.

*Tibi concionanti desinere per omnes licet.* Todos holgarán que lo degeis.

*Ludi popularem admirationem habuerunt.* Las fiestas solamente fueron para el vulgo.

*Operam dedi tibi. Oí de vos.*

*Oleum, & operam perdere.*  
Perder el trabajo, y el dinero.

*Homine interfecto misericordia summa est consecuta.*  
Todos hubieron gran lastima de ver muerto, &c.

*Dirupit poenè se in concione.*  
Hizose pedazos en el sermón.

*Facilem populum habuit concionator.* Tubo el auditorio poco atento.

*Si molestissimis occupationibus me relaxaro, aut place exsolvero.* Si me alibiare, ò desocupare del todo.

*Istam imbecillitatem valetudinis tue sustenta, & tuerre.* Tened cuenta con esa poca salud que teneis.

*Non otii abundantia ad te tam longam epistolam scribo.* No os escribo tan largo por sobrar me tiempo.

*Præfínisti, quo ne plaris emerem.* Señalastesme lo que habia de dar por ello.

*Qui meus amor in te est.*  
Segun el amor que os tengo.

*Sed de jocis satis.* Ahora de-

gemos las gracias.

*Omnis Resp. in meo capite discrimen est habitura.*  
Si yo muero toda la republica corre peligro.

*Hic simiolus animi causa in me inuectus est.* Este monno por su pasatiempo se enojó contra mí.

*Hoc te sollicitum habet.*  
Esto os pone cuidado.

*Ah ea sententia valde abhorreo.* Estoí muy lejos de so.

*Ex eo tempore vir ille summus nullus imperator fuit.*  
Desde entonçes comenzó à no ser quien era.

*Consciscere sibi mortem.*  
Matarle à sí mismo.

*Vacare culpa.* No tener culpa.

*Siquid constitutum cum podagra habes.* Si os habeis concertado con la gota.

*Manus ad cælum tollere.*  
Alzar las manos al cielo.

*Tanta fuit adventus tui opportunitas.* Fue tan à conjuntura vuestra venida.

*Totum hominem tibi trado de manu ( ut ciunt ) in manum.* Todo el os lo enmiendo de mi mano à la vuestra.

*Desideria urbis deponere.* Deja la gana que tienes de la ciudad.

*Qui ipse sibi sapiens prodesset nescit, nequicquam sapit.* No es sabio el que no lo es para sí.

*Istam occasionem urge.* No perdais esta ocasión.

*Serius potius ad nos, dum modo plenior.* Venid mas tarde como vengais mas rico.

*Ad regem propter occupationem aspirare non possum.* No ay dar un alcance al Rei por sus ocupaciones.

*Salutem verbis meis ei nuncia.* Encomiendamele.

*Valde jam lautus es, qui gravare literas ad me dare.* Mucho os habeis entonado, que no os preciais de escribirme.

*Nullus me advocato causa cadet.* Ninguno por quien yo abogue perderá pleito.

*Ex animo tuo effluxi.* Ya me habeis olvidado.

*Jam videris certa aliqua in sententia constitisse.* Ya parece que os habeis resuelto en algo.

*Pace tua dicam.* Perdo-

name por ello.

*Tui commodi rationem ducis.* Mirais por vuestro interese.

*Conferre se ad amicitiam, & fidem alicuius.* Acogense a la amistad, y amparo de alguno.

*Desiderio tui aestuo.* Pierdome por vos.

*Habere fidem alicui.* Dar credito.

*Ne charta quidem mihi suppeditat.* Aun no tengo papel.

*Si intervallum longius erit mearum literarum.* Si se tardaren algo mis cartas.

*Epistolam tuam conscidi innocentem.* Rompi vuestra carta sin haber porque.

*Amore te vinco.* Mas os amo yo.

*Hi libri doctorem, lumenque desiderant.* Estos libros han menester quien los declare.

*Si salvum te offendero.* Si os hallare con salud.

*Ventus increbrescit.* Va creciendo el viento.

*Doce me causam.* Informadme del pleito.

*Domum bene potus, seroque*

*que reddidisti.* Bolvistes á casa bien bebido y tarde.

*Fac, queso, qui ego sum, esse te.* Ahora haced cuenta, que sois yo.

*Quæ emisti, rata mihi sunt & grata.* Tengo por bueno, y dióme gusto lo que comprastes.

*Nominatim hunc mihi librum mandavit.* Mandóme que le llevase este libro señaladamente.

*Hæc duo signa mihi æs alienum attulerunt.* Estas dos imagines me han puesto en necesidad, ò adeudado.

*Non omnibus dormio.* No trabajo para todos.

*Id ego in lucris pono.* Tengolo por grangeria.

*Hodie judex mihi operam dabit.* Oí verá el Juez mi negocio.

*Hoc tecum habeto.* Esto sea para vos secreto.

*Ne transversum unguem (ut ajunt) à Cicerone discedam.* No me apartare un punto de Ciceron.

*Tibi non probavi, me non valere quia febrim non habeo.* No os pude persuadir que

estaba enfermo, porque no tengo calentura.

*Ipsa jam senescentis morbi remissio me bene sperare jubet.* El ir el mal en declinacion me da buenas esperanzas.

*Fluxio me ventris arripuit, & jam videtur cœpisse consistere.* Dieronme unas camaras, y ya parece que me ban cesando.

*Commorabor hic, quoad me reficiam.* Aqui estaré hasta convalecer.

*Vires & corpus amisi, sed si morbum depulero, facile ut spero, illa revocabo.* Estoy flaco, y sin fuerzas, pero si defecho el mal facilmente las cobraré.

*Libenter tibi me & facile purgabo.* De mui buena gana os darè mi disculpa.

*Quasi avem albam videntur bene sentientem civem videre.* Tienen por buen encuentro topar con un ciudadano que tenga acertado sentir.

*Abdo me in bibliothecam.* Escondome, metome en la libreria.

*Dies stultis quoque mede-*

*ri solet.* El tiempo aun á los necios consuela, ò cura.

*Doleo ita communem rem esse dilansam.* Siento mucho que así se haia perdido la Republica.

*Culpa in me est.* Yo tengo la culpa.

*Non soleo de eadem fidelia duos parietes dealbare.* No mato yo de un tiro dos pajaros.

*Meis verbis Petram saluta.* Dadle mis encomiendas.

*Tarpiter facere videor, qui his rebus intersum.* Parece me que hago bageza en hallarme presente á esto.

*Hec auditu acerba sunt.* Da pena oír estas cosas.

*Tota nocte somnum non vidi.* No he pegado ojo en toda la noche.

*Lacrimas tenere non possum.* No puedo detener las lagrimas.

*In philosophia portum me contuli.* Acogime á la Filosofía.

*Meus est hic servus mancipio, & nexu, usu, & fructu tuus.* Yo tengo la pro-

priedad de este esclavo, y vos el usufruto.

*Te iudicio capitis salvus rebus defendi.* De un caso de muerte os saque á paz y á salvo.

*Officiis certemus inter nos.* Andemos á porfia sobre cual hará mas servicios al otro.

*Facile patior, te abire.* Yo haelgo que os vais.

*Exaruit jam vetus urbanitas.* Ya se ha perdido la antigua cortesania.

*Tecum mihi est magnus usus.* Tengo mucho trato con vos.

*Hec cognosci sua sponte possunt.* Ello se está entendido, ò se deja entender.

*Multa fex est in hac urbe.* Hai mucho vulgacho en esta Ciudad.

*Sacramento contenderem, id me non fecisse.* Juraria que no lo he hecho.

*Trabantur per me pedibus omnes rei.* Por mi que los arrastren.

*Quod literis meis cares, nihil damni facis.* No percéis nada en carecer de mis cartas.

*Venis in maximarum mearum quasi concursum occupationum.* Venís à un tiempo que estoi ocupadísimo, ò en un tropel de ocupaciones.

*Ego multam salutem & foro dicam, & curie.* Echaré la bendicion à la Chancilleria, me despediré.

*Meis aqvisissimis auribus uteris.* Os daré audiencia de mui buena gana.

*Verecundior me in loquendo facis.* Hacíisme mirar lo que digo, ò mas comedido.

*Deponam personam hanc in qua me tibi probavi.*

Dejaré el papel que tan bien he representado.

*Me totum in literas abdere decrevi.* He determinado de darme todo à las letras.

## EX LIBRO OCTAVO.

**H**unc laborem alteri delegavit. Este trabajo encomendólo à otro.

*Hæc incerta vulgò jactantur.* Esto se dice por ahí.

*Patris impetus resederunt.*

Ya se ha aplacado vuestro padre.

*Domi nostræ solitudo facta est.* No ha quedado nadie en casa.

*Discrucior curis.* Cuidados me matan.

*Risus nobis non deerit.* No nos faltará que reir.

*Incutere metum alicui.* Meterle en miedo.

*Mibi moræ quedam inciderunt.* No se que embarazos me detubieron.

*Mibi prætura congeliat.* No se me cuaja este mi corregimiento.

*Omnia jacent.* Todo esta por el suelo.

*Concionator ferventissimè discerpitur.* Hacíese pedazos el predicador.

*Antonius mel, ac deliciae tuæ calumniam maximo plausu tulit.* Rióse de la falla acusacion Antonio vuestro regalo.

*Nescio, quo velo projiciatur Antonius.* No se à que parte se inclina, ò que viento le sopla.

*Fustem impingere alicui.* Dale de palos.

*De te nuntii variet ru-*

*mores excitabant.* De vos unos decian uno, y otros otro.

*Hoc ita frigidè agis, ut nolle existimeris.* Haceis eso tan friamente, que parece que no quereis.

*Incidi in difficilem nodum.* Ha se me ofrecido una gran dificultad.

*Tuum simiae vultum subire non audeo.* No os quiero ver cara de mona.

*Id postquam pater rescit, excanduit.* En sabiendo esto comenzó à echar chispas mi padre.

*Inire consilium cum aliquo.* Tomar consejo con alguno.

*Animam agere.* Estar para espirar.

### EX LIBRO NONO.

**V***enire in spem.* Esperar.

*Revocare aliquem in consuetudinem pristinam.* Bolverle à su antigua costumbre.

*Petrus idem tuus, atque idem meus.* Vuestro Pedro, y mio.

*Vitemus oculos hominum, si minus linguas facillè possumus.* Si no podemos hacer, que no digan de nosotros, hagamos que no nos vean.

*Quis est tam lynceus, qui in tantis tenebris non offendat.* Quien tendrá tan buena vista, que estando tan obscuro no tropieze.

*Quosdam homines oculi mei ferre non possunt.* Algunos no los puedo ver de los ojos.

*Consuetudo diuturna calum jam obduxit stomacho meo.* Con la larga costumbre tengo hechos callos.

*Deservescit gratulatio.* Ya van siendo menos los que vienen à darme el parabien.

*Quò me conjectura ducat babeo.* Bien se lo que puedo atinar.

*Rumor jam raucus factus est.* Ya no se suena eso.

*Dabimus sermonem iis, qui nesciunt.* Daremos que decir à los que no lo saben.

*Secuti sumus non spem, sed officium.* No lo hice por



por entender que saldria con ello sino por hacer lo que debia.

*Reliquimus non officium, sed desperationem.* Degélo por entender que no saldria con ello, no porque no tenia deseo de hacer lo que debia.

*Superior longius, quàm volui, fluxit oratio.* He sido mas largo de lo que quifiera.

*Rectissimè sunt apud nos omnia.* Todo anda mui bueno acá.

*In nullam aliam opinionem incidere possum.* No puedo pensar que sea otra cosa.

*Ab optimo certè animo, ac deditissimo tibi hæc profecta sunt.* De buenas entrañas salió esto, y de hombre que desea mucho serviros.

*Maximo gaudio cumulo.* Tengo extraño contento.

*Vulgò hominum opinio scicium me ascribit tuis laudibus.* Hacenme comunmente compañero de vuestra gloria.

*Hæc est una vox omnium.* Todos à una voz dicen esto.

*Mirificè capior faciliis.* Gusto en estremo de donaires.

*Sedebamus in puppi, clavum tenebamus, nunc vix est in sentina locus.* Era yo antes el principal, y el que mandaba, aora à penas me cuentan entre la gente mas baja.

*Bis eodem exemplo ad te scripsi.* Os embie una duplicada.

*Hæc ferebantur antea, nunc mutata res est.* Esto se decia antes, aora ha habiendo mucha mudanza.

*Abstergere metum alicui.* Quitarle el miedo.

*Munio me ad hæc tempora.* Apercibome para las dificultades que se ofrecerán.

*Satius est hic cruditate, quàm illic fame.* Mas vale rebentar de hartos; que ahí morir de hambre.

*Actum est de me.* Perdido soi.

*Dupliciter delectatus sum tuis literis.* Por dos razones gusté mucho de vuestras cartas.

*Integram famem ad eum affe-*

*affero.* Vengo muerto de hambre, y no hai que cenar.

*Extra jocum moueo te.* Avisoos fuera de burla.

*Epicurei omnia ad voluptatem referebant.* Los Epicúreos ponian por ultimo fin el deleite.

*Præclarè mecum actum.* Yo sali bien librado.

*Non multi cibi hospitem accipies, sed multi joci.* No hospedareis à hombre mui comedor, sino mui gracioso.

### EX LIBRO DECIMO.

**N**on modò vocem sed ne vultum quidem liberum ferre possum cujusquam. No solo no sufro que me avisen, pero ni aun que me oñen mirar.

*Vita satisfeci vel etate, vel factis, vel gloria.* He vivido todo lo que me basta para todo lo que puedo desear en esta vida.

*Vellem ad id tempus spiritum ducere.* Querria vivir hasta entonces.

*Opprimere armis Remp.*

Tiranizar la Repub.

*In studia omni cogitatione curaue incumbere.* Estudiad con el cuidado posible.

*Omnein curam, laborem, diligentiam ad Remp. defendendam conferam.* Emplearé todo mi cuidado, y trabajo en defender la Republica.

*Quicquid in me officii contuleris, &c.* Todo el bien que me hicieres, &c.

*Necessitudinem constitutam habeo cum domo vestra.* Teago mucha amistad con vuestra casa, ò soi mucho della.

*Omnia summa virtute duce consecutus est.* Ha llegado con su virtud à todo lo que un hóbre puede llegar.

*Afferre excusationem.* Dar disculpa, ò escusa.

*In te colendo patriam mihi constituo sanctitatem.* Os tengo de honrar no menos que à padre.

*Nemo me in aliam partem trahere poterit.* No me sacarán de aqui, ò nadie me persuadirá otra cosa.

*Id mihi argumento est tue diligentie.* En esto vi vuestra

era diligencia.

*Hi dignitatis gradus honorum vocabula habent, non dignitatis insignia.* Estos officios son de solo titulo.

*Cum his non meum me iudicium sed temporum vincula conjunxerunt.* No me hice amigo de estos porque yo lo quise, sino porque el tiempo me forzaba à ello.

*Te nobis ducem, principemque præbe.* Haced vos la guià ò sed el primero.

*Rerum omnium rationem reddidi verbosius.* He os dado bastante, ò larga cuenta de todo.

*Vocare aliquem ad laudem.* Combidarle, ò exhortarle à cosa de honra.

*Non me præterit.* No ignoro, bien se.

*In eum casum me fortuna demisit.* Mi ventura me trajo à esto.

*In eo mihi temperare non potui.* No me pude ir à la mano en aquello.

*Ad auxilium tibi ferendum nudus cum bona voluntate, non cum facultatibus accedo.* Os puedo ajudar con bue-

na voluntad, y no con mas.

*Ad effectum horum consiliorum pervenire vellem.* Querria que esto tubiese efecto.

*Omnis belli impetus in me unum conversus est.* Cargó sobre mi toda la furia de la guerra.

*Tuorum meritorum in me in dies accessiones fieri video.* Cada dia veo, que me vais haciendo mas merced.

*Nihil de studio, cura que sum remissurus.* No aflojaré un punto.

*In uno prælio omnis Reip. fortuna disceptat.* De una batalla pende todo el bien, ò el mal de la Rep.

*Ipsa fama que de tua voluntate perirebuit, magnam es laudem consecutus.* Con la fama que se publicó de vuestra buena voluntad ganasteis grande honra.

*Omnibus amplissimis honoribus abundas.* Teneis toda la honra del mundo

*Omnium gentium consensum, & conspirationem adjuva.* Aiudad à todo el mun-

mundo, que quiere esto.

*Tuum in me munus tuere.* Conservad la merced que me haceis.

*Extremis Reip. temporibus opem attuli.* Favoreci à la Rep. estando en estrema necesidad.

*Omnes meae voluptatis participes feci.* A todos di parte de mi contento.

*Convocare senatum.* Juntar el regimiento.

*Magna mihi est pro tua dignitate contentio.* Mucho hago por vuestra honra.

*Tuum inimicum fregi.* Bagéle la colera.

*Hæc omnia, quæ habent speciem gloriæ, collecta ex inanissimis splendoris insignibus contemno: brevibus fugacia, & caduca existimo.* Tengo en poco todo eso que tiene apariencia de honra, y tengolo por breve, y perecedero.

*Magis iudicio bonorum, quam insignibus gloriæ delector.* Mas gusto de la opinion, que los buenos tienen de mi, que todos los cargos, y honra que podia tener.

*Dabo operam, nequa te terrimi belli scintilla relinquantur.* Procuraré que no quede memoria ni rastro desta guerra.

*Afsiduis internuntiis tecum agam.* Trataré con vos muchas veces por tercera persona.

*Maximis itineribus Romam contendi.* Fui à Roma haciendo largas jornadas.

*Nihil est post hominum memoriam gloriosius.* Desde que el mundo es mundo no habido cosa de maior honra.

*Meas literas sub tuas recita.* Leed mis cartas luego despues de las vuestras.

*Quocumque me ratio ducet, sequar.* Haré lo que me dictare la razon.

*Ad omnia pericula princeps esse non recusabo.* Yo seré el primero en todos los peligros.

*De te constans fama est, nec decipi posse, nec vinci.* Todos dicen que ni podréis ser engañado, ni vencido.

*Qui reliquias huius belli oppre-*

*opprefferit , is totius belli confector erit.* El que acabaré lo poco que ha quedado desta guerra à él se atribuirá toda la victoria.

*Celeritatem adhibe.* Date prisa.

*Ex labore in febriculam incidi assiduam.* De puro trabajo me dió una calenturilla lenta , y continua.

*Longè à reprehensione temeritatis absum.* Estoi lejos de que me reprendan de inconsiderado.

*Credulitas in optimi cujusque mentem facile irrefit.* Fácilmente, cree el hombre de ligero.

*Deductum me in fraudem video.* Aora veo que me han engañado.

*Solicitudines meas quotidie tua merita exacuunt.* La merced que siempre me haceis , me hace mas solícito.

*Pro maximis tuis in me beneficiis vili defungor munere orationis.* Con solas palabras os pago las muchas , y grandes mercedes , que me habeis hecho.

*Aversum te ab hac cogitatione ad alia consilia video*

*contulisse.* Veo que habeis dejado este proposito , y tomado otro.

*Te candidatum puto.* Tengoos por pretendiente.

*Mortem servituti antepono.* Quiero morir antes que ser esclavo.

*Instructa est acies.* Está el escuadron apunto.

*Pedem referre milites coeperunt.* Comenzaron à retirarse los soldados.

*Frequentibus latrociniiis infestus est locus hic.* Hai aqui muchos ladrones.

*Vindicare in libertatem.* Poner en libertad.

*Magnum Resp. vulnus accepit.* Ha recibido mucho daño la Rep.

*Omnem tuam cunctationem discussi.* Os quité toda la tardanza.

*Ad extrema auxilia descendere.* Venir al ultimo remedio.

*Servitia concitare* Andar solicitando los esclavos à que se lebanen.

*Spatium confirmandi me dari mihi vellem.* Querria tener tiempo de rehaerme.

*Nihil tua salute antiquius habeo.* No tengo cosa que mas desee que vuestra vida, ò bien.

*Summa inter nos studia certatim constiterunt.* Hemos hecho siempre el uno por el otro.

*Hac perpetuo animo meo fixa manebunt.* Desto no me olvidaré jamas.

### EX LIBRO UNDECIMO.

**C**Um in his angustiis versarer. Estando en este aprieto.

*Invidiam facere alicui.* Hacerle mal quisto.

*Hoc leve est, & nugatorium.* Esto es mentira, y burleria.

*Nulla te injuria lacessivi.* No te he hecho ningun agrabio, ò no te he probocado.

*Habere delectum.* Escoger los que han de ir à la guerra.

*Ad inimicitias vocare aliquem.* Hacerle que sea enemigo.

*Principiis exitus consentiunt.* Dice el fin con el

principio.

*Appeto huius rei principatum.* Yo quiero ser el mas aventajado.

*Non est mihi integrum id facere.* No está en mi mano.

*Admirabilis est tui nominis caritas, amorque omnium in te singularis.* Todos os aman en estremo.

*Tantus ardor animos hominum occupavit desiderio libertatis, odioque servitutis.* Fue tanto lo que todos amaró la libertad, y aborrecieron la servidumbre.

*Accipere detrimentum.* Recibir daño.

*Homo est ventosissimus.* Es hombre mui hueco, y fanfarron.

*Decursionibus milites in loca vastarunt.* Destruieron los soldados aquellos lugares con correrias.

*Compellere in angustias.* Poner en aprieto, acorralar.

*Abjicere spem.* Perder la esperanza.

*Nunquam in me hic liber incidit.* Nunca ha venido à mis manos este libro.

Acce-

*Accepi tres epistolas, unam brevem, duas pleniores. Recibi tres cartas vuestras, una breve, y dos mas largas.*

*Configere cum aliquo. Pelear con alguno.*

*Tecum ipse certa. Procuraos vencer à vos mismo.*

*Offendunt epistola non loco redditæ. Ofenden las cartas no dadas à tiempo.*

*Intempestive venis. Venis à mal tiempo.*

*Non tenebo tè pluribus. No os quiero canfar mas.*

*Gratulationem tuo nomine ad omnia templa feci. Fui à todas las Iglesias à dar gracias à Dios por vos.*

*Ab hostibus nobis periculum instat. Tenemos peligro de parte de los enemigos.*

*Nutu poteris hominem incolumen retinere. Con el pie podeis conservarle, y guardarle.*

*Cupio jam hanc vigiliam alteri tradere. Deseo ya dar este cuidado à otro.*

*Altera jam pagella procedit. Ya va la segunda plana.*

*Vitio, criminique dare ali-*

*cui. Tenersele à mal.*

*Non agam tecum astutem. No trataré con doblez.*

*Fateor me ad hunc gradum virtutis non venisse. Yo confieso que no tengo tanta virtud.*

*Plecteris ergo, quando meum improbasti consilium. Ahora pagais el no haber tomado mi consejo.*

*Nullius anquam periculi terroribus ab officio discedam. Por ningun temor dejaré de hacer lo que debo.*

*Si optata mihi contigerint. Si sucediere como yo deseo.*

*In ocio degimus. Vivimos en paz.*

*Tuum erga me animum simplicem, & amicum aperuisti. Habeisme descubierto vuestro corazon sencillo, y amoroso.*

*In utramque partem multa veniunt in mentem. Muchas cosas se ofrecen por una parte, y por otra.*

*Dubitanti mihi magnum pondus accessit ad tollendam dubitationem judicium tuum.*

*El pareceros así à vos fue*

cha parte para quitarme la duda que tenia.

*Gravissimum iudicium de mea fide, & constantia fecisti.* Gran testimonio habeis dado de mi fidelidad, y constancia.

### EX LIBRO DUOCECIMO.

**M***Anat hoc malum, & corroboratur quotidie.* De cada dia va creciendo este mal, y cobrando fuerzas.

*Jam hoc malum compressum est.* Ya se ha atajado este mal.

*Respub. jacet his perturbationibus.* Está la Republica perdida con estas rebueltas.

*Temporibus cedere.* Conformatse con el tiempo.

*Fama nuntiabat, te esse Romæ, auctor erat nemo.* Fama era que estabas en Roma, pero no se sabia de quien salió.

*Subsidiis Remp. fulcire.* Fortalecer la Repub.

*Optimi Regis imperio muniri sumus.* Tenemos buena Rei que nos defienda.

*Magno presidio urbem tenet.* Tengo mucha gente de guarnicion en la Ciudad.

*Omnium mira consensio est.* Todos vienen muy bien en ello.

*Virtutis tuæ lumen elucet.* Echase de ver vuestra virtud.

*Omne perfugium bonorum interpositum est.* Todos los buenos hallan acogida en vos.

*Omnis omnium cursus est ad me.* Todos vienen, o acuden à mi.

*Hoc Deus omen avertat.* Nunca Dios tal quiera.

*Liberare fidem.* Cumplir la palabra.

*Certos auctores non habemus.* No tenemos quien dice eso de cierto.

*Ad sanitatem redire.* Bolver en su seso.

*Hæc sine capite, sine auctore, rumore nuncio.* Esto se decia sin fundamento.

*Siquid titubatum est à te.* Si habeis errado en algo.

*Intercipere literas.* Coger en el camino las cartas.

*Nullumque periculum, neque laborē patriæ denegavit.*

No



No ha reusado ningun trabajo ni peligro por la patria.

*Militum numero exercitus speciem effeci.* La gente que llevaba hice parecer exercito.

*Castra ponere.* Asentar real.

*Spes me frustra est.* Burlóme la esperanza.

*Improbiter alicujus resundere.* Deshacer la maldad de alguno.

*Longius spacium produci mihi nolo.* No quiero que me proroguen el termino, o tiempo.

*Fratris loco mihi est.* Tengo por hermano.

*Milites conscribere.* Hacer gente.

*Opinione celerius venis.* Venis mas presto de lo que yo pensé.

*Ociosa libertate fruor.* Vivo a mis anchuras.

*Puillum laxamenti nactus sum.* He hallado un poco de tiempo para respirar.

*Grata mihi vehementer est memoria nostri tua.* Mucho gusto me dá la memoria

que teneis de nosotros.

*Ex Flandria nobis tumultuosiora quedam nunciata sunt.* Algunas rebueltas nos han dicho que hai en Flandes.

*In Hispania summum est ocium.* Hai gran paz en España.

*Periniquo patiebar animum te à me digredi.* Mucho sentia que os apartasedes de mi.

*Morem gerere alicui.* Obedecer.

*Jam obdurui.* Ya tengo hechos callos.

*Deest mihi, quicum hac familiariter rideam.* No tengo con quien reir esto.

*Patet meus longe gentium abest.* Está mi padre en cabo del mundo.

*Ab hoc mea culpa abest.* En esto yo no tengo culpa.

*Senatus frequens mihi assensus est.* Casi todo el Regimiento fue de mi parecer.

*In cervicibus nostris Turca legiones collocavit.* Ha puesto el exercito el Turco lo sobre nosotros.

*Nullam partem Reipub. sane, salvæque gustare potui. No alcancé la Republica quando estaba en alguna prosperidad.*

*Me à solitudine abducas velim. Querria que me quitaledes de cuidado.*

*Tua me oratio contra omnes fortunæ impetus armat. Animaisme con lo que me decis para todos los encuentros de la fortuna.*

*Ego nullum locum prætermitto ornandi tui. En ninguna ocasion que se ofrece dejo de honraros.*

*Hac de re aliàs ad te pluribus. Desto en otra mas largo.*

*Cum primum occasio data est. En ofreciendose ocasion.*

*In Italiam desperata salute rapiebar. Ibame huiendo à Italia desconfiado de poderme librar.*

*Ventus adversus me ad portum retulit. Viento contrario me bolvió al puerto.*

*Ventis, remisque in patriam omni festinatione properavi. A remo, y à ve-*

*la fui con toda la priesa posible à mi tierra.*

*In summa reliquorum servitute liber fui. Siendo todos esclavos, quedé yo libre.*

*Omnem suum violentum furorem in me unum effudit. Toda su locura descargó sobre mi.*

*Redeamus ad illud, unde divertimus. Bolvamos à donde quedamos, al punto.*

*Hic dies aliam vitam affert, alios mores postulat. Ya es otro tiempo, de otra manera es menester vivir.*

*Nulla lassitudo impedire officium, ac finem debet. No por estar cansado, ha de dejar uno de hacer lo que debe.*

*Liberalitati tuæ maximus meis literis cumulus accessit. Mis cartas os hicieron mas liberal.*

*Omnibus inimicis Reipub. esse me acerrimum hostem, præ me fero. Traigo escrito en la frente que soi enemigo de los enemigos de la Republica.*

*Quæ verba res desideret, iis me omnibus usum putato.*  
Entended que yo digo todo lo que el negocio pedia.

*Non te epistolis, sed voluminibus laceffam.* No os probocaré à escribirme con cartas, sino con libros enteros.

*Maximis occupationibus distineor.* Estoi ocupadísimo.

*Qui levatus morbo videbar, in eum de integro incidi.*  
Pareciendo que estaba ya libre de la enfermedad bolvi à recaer.

## EX LIBRO DECIMO

tertio.

**C**Um id satis commodè facere poterò. Cuando comodamente pudiere.

*Per literas tecum agam.*  
Tratarélo con vos por cartas.

*Magis ineptiis, quam improbitate peccat.* Mas peca de bobo, que de malicioso.

*Est omni liberali doctrina politissimus.* Es hombre de grande, y varia erudi-

cion.

*Peto à te majorem in modum.* Pidoos mui encarecidamente.

*Subitum fuit mihi proficisci.*  
Fue mui de repente mi partida.

*Impedior verecundia, ne te pluribus verbis rogem.* De verguenza no me atrebo à rogaroslo mas encarecidamente.

*Unus est ex meis intimis observantissimus.* Es uno de los amigos que mas me honraa.

*Tam est mihi gratum, quam quod gratissimum.*  
Dame tanto gusto como lo que mas.

*Te mihi summo officio in perpetuum devinxi.* Tengoos para siempre mui obligado.

*Tecum mihi nulla causa intercedit.* No tengo negocio, ni otra cosa con vos.

*Legem promulgare.* Publicar lei.

*Novas necessitudines sibi adjungere.* Ganar nuevos amigos.

*Negotium gerere.* Tratar el negocio.

*Petro ab ineunte ætate familiarissimè utor.* Desde niño tengo gran familiaridad con Pedro.

*Omnes fortunas amisi.* He perdido toda mi hacienda.

*In hanc civitatem tamquam è naufragio reliquias contuli.* Heme venido à esta ciudad con lo poco que me ha quedado.

*Gravissimum est, cum sis superior ordine, inferiorem esse fortuna.* Recia cosa es siendo mejor que otro, y teniendo más alto estado, tener menos hacienda.

*Petrus in omnes suos officiosissimus est.* Es mui amigo de sus amigos.

*Non modo verbis, sed vultu etiam tuos mihi sermones expressit.* No sólo con palabras, sino aun con el semblante me declaró lo que le digistes.

*Harum literarum vis quanta fuerit, propediem iudicabis.* De aquí à pocos días vereis lo que importaron estas cartas.

*Studium in me tuum exhibit singulari.* Ha sido mucho lo qua habeis hecho por mi.

*A te prædium æstimationem accepi.* Heos comprado eia heredad por lo que se talase.

*Majus mihi dare beneficium nullum potes.* No me podeis hacerme maior merced.

*In me hoc recipio.* Yo me encargo de lo.

*Mihi tecum omnes necessitudines sunt.* Por todos los titulos del mundo loi vuestro amigo.

*Quàm maximè tua excellit industria.* Sois hombre mui industrioso.

*Omnia mihi tecum intercedunt jura summa necessitudinis.* Por todos los titulos del mundo loi vuestro amigo.

*Honestius est de amicorum pecunia laborare, quam de sua.* Mejor parecè bolver por la hacienda de sus amigos que por la sua, ò cuidar.

*Hunc adolescentem humanitate tua comprehendere.* Mostraosle mui humano.

*Genere novo sum literarum ad te usus.* Nuevo estilo he tomado de escribiros.

*Multis in rebus tua mihi prudentia usui est.* En muchas cosas me aprovecho de vuestra prudencia.

*A puero.* Desde niño.

*Jam pridem in hoc genere studii, literarumque versamur.* Ya ha mucho que estudiamos en esta facultad, y letras.

*Quicquid ei commodaveris erit mihi vehementer gratum.* Daráme mucho gusto cualquier comodidad que le hicieres.

*Amicitia pervetus mihi tecum est.* Somos amigos muy de atras.

*Elatus sum letitia.* Recibi extraño contento.

*Obstringere aliquem officii.* Obligar à alguno.

*Dubia fortuna mihi est.* No sé lo que será de mí.

*Servum manumittere.* Ahorrar al Esclavo.

*Eo accedit.* Juntafe con esto.

*Id sine molestia tua fiat.* Sin que recibais pesadumbre.

*De tua in me voluntate non dubito.* No dudo de la voluntad que me teneis.

*Sed hac coram.* Esto cuando nos veamos.

## EX LIBRO DECIMO

quarto.

**L**iteris multorum, et sermone omnium perfertur ad me. Todos me dicen, y escriben.

*Incidere in arumnas.* Caer en miseria, y malaventura.

*Percipere luctus acerbissimos.* Recibir mucha pena.

*Cum primum sapere coepi.* Cuando comencé à tener discrecion.

*Tuo consilio utar.* Tomaré vuestro consejo.

*De hac urbe jam abiit pestilentia.* Aqui ha cesado la peste.

*Pestilentia non me attigit.* No me tocò la peste.

*Si in tuum complexum venero.* Si llegare à poderos gozar.

*Me premit eadem fortuna.* Padezco el mismo trabajo.

*Amici non sunt in officio.* No hacen los amigos lo que deben.

*Ne puerum perditum perdamus.* No le acabemos

de echar à perder.

*Mibi tuarum literarum brevis expectatio est.* Ya por horas espero vuestras cartas.

*Si offendet me loci celebritas, alio me conferam.* Si me ofendiere la mucha frecuencia del lugar, iréme à otra parte.

*Antonijum merito ejus amo plurimum.* Quiero mucho à Antonio porque lo merece.

*In lacrymis, & sordibus jaceo.* Padezco mucha miseria.

*Mibi ante oculos dies, noctesque versaris.* De dia, y de noche os traigo delante los ojos.

*Valetudinem tuam istam infirmam noli vexare.* No gasteis eia poca salud que os queda.

*Ne reliquias nostras projiciamus.* No hechemos à mal elo poco que nos queda.

*Omnes labores te excipere video, timeo, ut sustineas.* Todo veo que carga sobre vos, no se si podreis con ello.

*Servi valetudini.* Tened cuenta con vuestra salud.

*Conficior dolore, mœrore, & lacrymis.* Deshagome de tristeza.

*Cadere fortiter.* Morir como hombre.

*Eo nomine sum in hac urbe, ut quàm celerrimè sciam, quid agatur, & sim tutò.* Estoi en esta Ciudad por saber de presto lo que pasa, y por estar seguro.

*Debilitor lacrymis.* Deshagome en lagrimas.

*Si hæc mala fixa sunt.* Si estos males duran.

*Periculum fortunarum, & capitis pro tua salute neglexi.* Puse à peligro mi hacienda y vida por vos.

*Homo aeger, & corpore, & animo confectus.* Hombre enfermo, gastado, y descaído.

*Puer hic semper est in sinu, & complexu patris.* Este niño no se aparta un punto de su padre.

*Tempestatem navigandi prætermisimus.* Dejamos pasar el tiempo de navegar.

*Officio vincis omnes meas spes.*

*ſpes.* Hacéisme mas ſervicio de lo que yo esperaba.

*Adverſis ventis uſi ſumus.* Tubimos viento contrario.

*Tardè, & incommodè navigavimus.* Navegamos tarde, y mal.

*Ad arma reſpectat.* El negocio amenaza guerra.

*Procedere obviam alicui.* Salir à recibir à alguno.

*Servum quam primum fac domo extrudas.* Procurad de deſpacharle luego.

*Id conſilii cepimus, quod non facile explicare poterimus.*

Acordamos coſa con que no facilmente podremos ſalir.

*Dare ſe in viam.* Ponerſe en camino.

*In miſerrimis rebus, quod minime miſerum putabo, id faciam.* Del mal tomaré lo menos.

*Diripiendam urbem dare.* Dar à ſáco la ciudad.

*De ſententia aliquem detrudere.* Diſuadirle.

*Opinione celerius veniſti.* Veniſte mas preſto de lo que penſé.

## EX LIBRO DECIMO

quinto.

**E**xercitum ducere. Ser capitán.

*Caſtra locare.* Aſentar real.

*Meus adventus firmiorem animum tuum fecit.* Co- braſtes ánimo con mi ve- nida.

*Hanc arcem rex copiis, & opibus tenere vix poteſt.* Apenas puede el rei ſus- tentar eſta fuerza.

*Ære alieno aliquem libe- rare.* Pagarle ſus deudas.

*Exercitum luſtrare.* Tomar muestra del egercito, re- conocerle, mirarle.

*Apud oppidum caſtra fe- cimus.* Aſentamos real ca- be el pueblo.

*Exilio multare aliquem.* Condenarle à deſtiero.

*Ex antelucano tempore do operam literis.* Deſde antes que amaneciéſe eſtoi eſtudiando.

*Animum alicujus frangere.* Quitarle los brios; que- brarle las alas.

*Obſides accipere.* Reci- bir

bir Rehenes.

*Te mei amantissimum cognovi in omni varietate rerum mearum.* En todo tiempo os he hallado amigo.

*Mirificus generis vestri fuit erga me semper animus.* Siempre los de vuestra casa, y familia me han tenido gran voluntad.

*Summis me officiis prosecutus es.* Habeisme hecho mui buenas obras.

*Mihi ad remunerandum nihil suppetit præter voluntatem.* No tengo mas que buena voluntad con que pagaros.

*Amicitia nostra summis officiis ab utroque culta est.* Siempre nos hemos hecho obras de amigos el uno al otro.

*Nervos omnes ad eam rem contendam.* Pondré todas mis fuerzas en eso.

*Melius est deleri omnino remp. quam imminutam, & debilitatam manere.* Mejor es que se pierda del todo la Rep. que estar así disminuida, y caída.

*Virtuti nuncium remisisti*

*delinitus illecebris voluptatibus.* Por el deleite distes de mano à la virtud.

*Præposteros habeo tabellarios.* Tengo mensageros quando no son menester.

*Tui ad me inanes veniunt, ad te cum epistolis revertuntur.* Vuestros mèsageros vienen à mi sin carta, y buelven à vos con carta mia.

*Pater se in his malis hominem præbuit.* Ha se mostrado mi padre humano, y compadecido, y lo ha sentido como hombre.

*Aliam aberrationem à molestiis nullam habemus.*

No tenemos otra recreacion.

*Omnes virtutes & colis, & retines.* Amas, y perfeveras en toda virtud.

*Velim scire, utrum istis sollicito animo, an fo'uto legas.* Deseo saber si leéis eso con pena, ò sin ella.

*Tolerabilius feram igniculum desiderii tui, si crebris me literis appelles.* Llebaré mejor vuestra ausencia si me escribis à menudo.



*Ferreus essem, si non te  
amarem.* Seria yo de hier-  
ro si no os amase.

*Te absentē memoria colam.*  
Acordarēme siquiera de  
vos.

EX LIBRO DECIMO  
sexto.

**M***Elivscule mibi est*  
Algo estoi mejor.

*Malo te paulo post va-  
lentem, quā statim im-  
becillum videre.* Mas os  
quiero ver de aqui à po-  
co del todo bueno, que  
luego flaco.

*Nisi confirmato corpore noli  
navigare.* No navegueis sin  
estar del todo bueno, ó  
recio.

*Ego valde suspenso animo  
expecto te.* Yo estoi colga-  
do esperandoos.

*Quoad planē valeas te  
neque navigationi, neque  
via committas.* Hasta que  
esteis del todo bueno no  
os pongais en camino,  
ni navegueis.

*Sumptui ne parcas ulla  
in re, qua ad valetudinem  
opus sit.* No se os de na-

da de gastar en todo lo  
que para vuestra salud  
fuere menester.

*Omnia deponē, corpori  
servi.* Dejadlo todo, y mi-  
rad por vuestra salud.

*Vix tectis, & oppidis fri-  
gus infirma valetudine vita-  
tar.* Cuando esta flaco ape-  
nas aun en casa puede de-  
fenderse del frio.

*Austro lenissimo, cælo seren-  
o in Italiam ludibundi per-  
venimus.* Con viento apa-  
cible, y Cielo sereno lle-  
gamos holgandonos à Ita-  
lia.

*Menū te jam, ut medico  
bonos habeatur.* Yo os he  
abitado que le deis algo  
al medico, y lo hagais  
bien con él.

*Minaces ad me, & acer-  
bas literas misisti.* Habeisme  
embiado unas cartas aspe-  
ras, y llenas de fieros.

*Mirus invasit te furor.*  
Estraña locura te tomó

*Amentia quadam Caesar  
rapiebatur.* Tomóle no lé  
que locura.

*Literule mee tui deside-  
rio oblanguerunt.* Mis estu-  
dios han aflojado algo  
con

con vuestra ausencia.

*Accepi tuam epistolam vacillantibus literulis, nec mirum tam gravi morbo.* Recibi vuestra carta escrita con veinte garabatos, y no es maravilla estando tan enfermo.

*Habui noctem plenam timoribus, & miseriis.* Pasé una noche con grandísimos temores.

*Excitare aliquem è somno.* Despertarle.

*Opus est te animo valere, ut corpore valeas.* Menester es, que tengais salud en el alma, para tenerla en el cuerpo.

*Tuis literis perlectis exiui gaudio.* En leyendo vuestras cartas salté de placer.

*Te totum in literis video.* Conozcoos en vuestras cartas.

*Indulge valetudini.* Ten cuenta con tu salud.

*Calefac hominem.* Metedle en calor.

*Si te aliquid non tenet, advola.* Si no os detiene algo venios volando.

*Poenitet me intercapedi.*

*nem scribendi fecisse.* Pesame de haber dejado de escribiros estos dias.

*Presta, & enitere, de te hæc nascens duplicetur opinio.* Procura que esta opinion que de ti se comienza à tener se doble.

*Tantum mihi dolorem, cruciatumque attulerunt errata ætatis meæ, ut non solum animus à factis, sed aures quoque à commemoratione abhorreant.* Pesame tanto de los pecados de mi vida pasada, que no solo no quiero tornarà ellos, pero ni aun nombrarlos.

*Ex meis angustiis tuam sustentabo tenuitatem.* Con mi pobreza os sustentaré.

*Ante oculos mihi tuum jucundissimum conspectum propono.* Acuerdome de vos, y parece que os tengo delante con mucho contento.

*Te do vicarium.* A vos pongo en mi lugar.

*Præsidiis virtutum septisumus.* Amparamonos con la virtud.

*A flamma si non potes*  
con-

*omnem partem, aliquam velim extorqueas.* Si no podeis toda la hacienda, alomenos sacad parte della del fuego.

*Ego vix teneor, quin accurrám.* No me puedo sostener sin ir à ayudarles, ò acudir.

*Non committam, ut me accusare de literarum negligentia possis.* No haré por

donde me acuseis de que no os escribo.

*Verberavi te cogitationis dumtaxat convicio.* No fue mas que sospecha.

*Fasciculus alter ad me jam sine tuis literis perlatus est.* Ya he recibido el segundo pliego, y sin carta vuestra.

*Ferote oculis.* Traigoos sobre mis ojos.

\*\*\*\*\*

## EX LIBRIS EPISTOLARUM ad Atticum.

### EX PRIMO LIBRO.

**S***ine fuco, & fallaciis* preso. Pretendo sin engaño ni ficcion.

*A judiciis forum refrixit hoc tempore.* Estos dias no habido casi negocios en la Audiencia.

*Durius accipere hoc mihi visus es.* Pareceme, que lo tomastes mal.

*Omnes gratias non modo retinendas, sed etiam ac-*

*quirendas puto.* No solo estoi en conservar todos los amigos, pero aun en ganar cuantos pudiere.

*Hoc mense filiolo auctus es.* Este mes os ha nacido otro hijo.

*Abs te tandiu nihil literarum.* Como? y no hai escribirme en tanto tiempo?

*Tuo adventu nobis opus est maturo.* Tenemos necesidad de que vengais con tiempo.

*Crebras expectationes nobis*

*bis tui commoves.* Cada dia  
haceis que os esperemos.

*A te in mensem Majum  
rejectus sum.* Digítesme que  
para Maio.

*Ut primum à tuo digressu  
Romam veni.* En llegando  
à Roma despues que me  
parti de vos.

*Ex omnibus nostris mo-  
lestiis, & laboribus hoc in  
loco conquiescimus.* Aqui  
descansamos de todos  
nuestros trabajos.

*Magnos articulorum do-  
lores habeo.* Duelenme mu-  
cho todas las coitunturas.

*Ascribere salutem alicui.*  
Embiar encomiendas en  
la carta à alguno.

*Dimensam domum, &  
aëdicatam animo habeo.* Ya  
tengo acà trazada, y edifi-  
cada mi casa.

*Nihil ea res ad cogitatio-  
nes meas pertinet.* Aquello  
no hace al caso para lo  
que yo pretendo, para  
mis intentos, y trazas.

*Apud nos rectè est.* Aca  
nos ba bien.

*Sic studio literarum ef-  
ferimur ut, &c.* Tene-  
mos tanta gana, y deseo

de estudiar, que &c.

*Nolo nostrum familiarem  
sermonem in alienas manus  
devenire.* No quiero que  
con lo que yo familiar-  
mente os escribo tope al-  
guno.

*Litteræ tuæ humanitati  
sparsæ sunt salæ, & insignes  
amoris notis.* Vuestras car-  
tas vienen llenas de gra-  
cia, y amor.

*Antiquare legem.* Abro-  
gar la lei.

*Res eodem est loci, quò re-  
liquisti.* El negocio se está  
en el estado en que vos  
lo dejastes.

*Vella contrahere.* Ama-  
nar las velas.

*Apud sordes urbis, &  
fecem.* Delante de la gente  
vahuna.

*Deferre primas alicui.* Dar-  
le el primer lugar.

*Quæ me sollicitant, si  
aures tuas nactus ero, unum  
ambulationis sermone exhau-  
rire possam.* Todo lo que  
me da pena desecharé si  
hablare con vos una sola  
hora.

*Aculeos domesticarum soli-  
citudinum, & scrupulos oc-  
cul-*

*culto.* Disimulo la pena, que me dan los cuidados de casa.

*Quamquam animus præsens est.* Aunque tengo buen animo.

*Omnes in hac causa profundam vires animi, atque ingenii mei.* Todo cuanto tengo he de emplear en este negocio.

*In eam te adduxi voluntatem, ut &c.* Acabé con vos que quisiéreis, &c

*Ita sum novis amicitiiis implicatus.* Estoi tan euredado de nuevos amigos.

*Coram inter nos conferemus.* De mi à vos lo trataremos.

*Gravissimi viri fluctuantem sententiam confirmavi, & à spe malorum ad merarum rerum laudem converti.* Confirmé en su parecer à un hombre gravísimo, y librandole del temor de sus males le puse en el feliz estado, que yo tenia.

*Hæc in congressum nostrum reservabo.* Esto dejaré, ò guardaré para cuando nos veamos.

*Petendi hæc à Rege matu-*

*ritas nondum est.* Aun no hai sazón, ni es tiempo de pedir esto al Rei.

*Per mihi, per inquam, gratum feceris.* Digo otra vez que me dareis mucho gusto, que me hareis mucho placer.

## EX SECUNDO LIBRO.

**E**xhibere mihi molestiam, desiste. Dejad aora de darme pesadumbre.

*Digito te cælum putas attingere.* Parecete que tienes à Dios por los pies.

*Muli barbati in piscinis ad manum accedunt.* Vienen los barbos à la mano en los estanques.

*Molis operam do.* Soi molinero.

*Tibi non erit devium.* No os vendrá fuera de camino.

*Omnibus vestigiis latronem indagabo.* Por todos los caminos, y rastros buscaré al ladron.

*Gessit animus aliquid agere.* Siempre tiene el hombre gana de hacer algo.

*Epistolam à te avidè expecto.* Tengo mucho deseo de ver carta vuestra.

*Ego me do historiæ.* Yo me doi à leer historia.

*Hæc scripsi raptim.* Esto escribi de priesa.

*In cælo sum, si hæc non fiunt.* Estaré en gloria si esto no se hace.

*Quantum auguror conjectura.* A todo lo que yo alcanzo.

*Crescit mihi scribendi materies.* Crece la materia, de que scribo.

*Impertire salutem alicui.* Darle, embiarle encomiendas.

*Hanc epistolam in tuum fasciculum conjice.* Meted esta carta en vuestro pliego.

*Juratus tibi possum dicere.* Puedooslo jurar.

*Magnam mihi de puero expectationem moves.* Daisme grandes esperanzas deste niño.

*Non parcam labori.* No perdonaré al trabajo.

*Cænato mihi & jam dormienti tua epistola reddita est.* Despues de haber ce-

nado, y estandome ya ca-  
si durmiendo, me dieron  
vuestra carta.

*Hæc cura jam vacuus sum.* Ya estoi libre deste cuidado.

*Fuit ingressio me consalutatio perhonorifica.* En entrando yo hubo grandes bonetadas.

*Clamoribus, & convitiis, & sibilis consecrari aliquem.* Gritar, y silbar à alguno.

*Ea de re sermo in circulis dumtaxat, & in convivis liberior.* De aquello hablabase con libertad en los corrillos, y combites solamente.

*Jam prorsus occallui.* Ya tengo hechos callos.

*Rem silentio transire.* Pasar por alto, dejar de decir algo.

*Petrus omnium admiratione, & benevolentia in cælo est.* Todos se admiran, y quieren mucho à Pedro.

*Dolore tabesco.* Deshago me de dolor.

*Quod fors obtulerit, id agam.* Haré lo que se me ofreciere.

*Expedita mihi erunt omnia si te habebo.* Si os tengo todo se me hará bien, ó todo lo tendré hecho.

*Omnia mihi erunt explicata si te videro.* Si os vieré todo lo tendré hecho.

*Fidem publicam postulas.* Pedis salvo conducto.

*Plena manu, & ingenue tuas laudes in astra sustuli.* Alabéos cuanto yo pude.

## EX LIBRO TERTIO.

**O**DI celebritatem, fugio homines, lucem aspicere vix possum. Huio de donde hai frecuencia de gente.

*Nos Christus ad immortalitatem vitam vocat.* Convidanos Christo con la vida eterna.

*A me manus abstinere non potui.* No pude dejar de poner las manos en mi.

*Hag oratione & meum mœrorum exagito, & te in eundem luctum voco.* Con esto que digo acreciento mi tristeza, y hago que vos sintais lo mismo,

*Mortis appetenda tempus honestissimum pratermisi.* Perdi una linda ocasión de morir con mucha honra ma.

*Dolor meus mihi omnes mentis partes ademit, & orationis facultatem.* Mi dolor me ha quitado todo el sentido, y el poder hablar.

*Hispania difficiles exitus habet.* No tiene España por donde salir sin peligro.

*Nuncius pedibus venit.* Ha venido un mensajero de à pie.

*Quotidianus mœror me lacerat, & conficit, hæc verò addita cura vix mihi vitam reliquam facit.* La tristeza, y trabajo ordinario me consume, pero esta sobrecarga me acaba la vida.

*Nil tam miserum est, quod non in meam fortunam cadere videatur.* No hai miseria tan grande, que sobre mi no venga.

*Totum animum mœrori dedi.* He me dejado llevar de la tristeza.

*Stultitia meæ pœnam fero.*  
Pago mi locura.

*Nolo meas misérias luctu afflicta, perditamque fortunam tibi offerre.* No quierro ponerlos delante mis misérias, y mala ventura.

*Vi filius evellebatur è complexu matris.* Arrebatabanle à la madre el hijo de los brazos.

*Hujus acerbitalis eventum alia acerbitate non videndi fratris vitavi.* Este dolor élculé con otro de dejar de ver à mi hermano.

*In hunc me casum vos videndi auctores impulistis.* Vosotros me metistes aqui que me aconsejasteis tal manera de vida.

*Ecquod tantum malum est, quod in mea calamitate non sit?* Que mal hai que yo no padezca?

*Si putas me posse sanari, cures velim, sin planè perii, minus laboro.* Si pensais que tengo remedio, procuradlo, y fino, no se me dà nada.

*Extenuari spem nostram, et evanescere video.* Veo que se nos acaba nuestra

esperanza.

*Mibi mens integra est.*  
Tengo entero juicio.

*Ex tuis literis plenus sum expectatione de puero.* Vuestras cartas me dán grandes esperanzas deste niño.

*Nondum stat, quo potissimum eam.* Aun no estoi resuelto adonde tengo de ir.

*Ita dolet pater, ut à mente deferatur.* Sientelo tanto que sale de sí mi padre.

*Meis vulneribus sæpius manus affers.* Muchas veces me renovais mis llagas, y dolor.

*Tantum lacrymas dolori tuo præbere possum, quod est amoris.* Solo puedo compadecerme de vos, cosa que pide el amor.

*A turpissimo te consilio revocavi.* Apartéte de una cosa mui fea, que pensabas hacer.

*Aut occumbam honestè, aut victor vivam.* O moriré con honra, ò viviré vencedor.

*Quam in spem me vocas.* Que esperanzas me dais.



*Metuo defectionem animi tui.* Temo que no os defmaieis.

*Triginta dies erant ipsi cum has dabam literas, per quos nullas à vobis acceperam.* Treinta dias enteros habian pasado, quando escribia ésta, en los cuales no habia recibido letra de vosotros.

*Si quid perspexeris, quancunque in partem, quam planissime ad me scribe.* Todo lo que entendieres escribemelo mui claro.

*Spes mihi est injecta posse nos una decedere.* Esperanza tengo de que nos podremos partir juntos.

*Premor cum luctu, tum desiderio rerum omnium.* Dame pena así la tristeza como la falta de muchas cosas.

*Tu ad me omnia cuiusmodi sunt, scribes.* Escribemelo todo, como quiera que ello sea.

*Siquid contra alias leges ejus legis ergo factum est.* Si por causa de aquella lei se ha hecho algo con-

tra las otras.

*Vereor, quorsum id casurum sit.* Temo en que ha de parar esto.

*Veritas ista etiam si jucunda non est, mihi tamen grata est.* Esta verdad aunque ella en si no es gustosa, para mi lo es.

*In hac calamitate tabescendum mihi esse prospicio.* Viendo voi que tengo de morir aqui.

## EX QUARTO LIBRO.

**Q**uemadmodum res mea familiaris fracta, dissipata, direpta sit non ignoras. Bien sabeis quan perdida está mi hacienda.

*Gradus templi ab infima plebe completi sunt.* Las gradas de la Iglesia se hincheron de gente baja, ó vulgar.

*Alterius vite quoddam initium ordior.* Comienzo otra nueva vida.

*Plausu omnium maximo mihi est gratulatio significata.* Todos dieron muestras que me daban el parabien

con grandísimo contento.

*Nulla potest esse occupatio tanta, quæ interrumpat iter amoris nostri, & officii mei.* No puede haber ocupacion tan grande que corte el hilo de nuestro amor, y de la obligacion que yo os tengo.

*Doloris magnitudo vim mihi quandam dicendi dat.* El sentimiento que tengo me da fuerza en el hablar.

*In concionem ascendit pater.* Subió al pulpito à predicar.

*Qui mihi pennas incidit, non vult eas renasci.* El que me cortò las alas no quiere que tornen à nacer.

*Ipsæ se in interiorem partem ædium abdedit.* El se metió en lo mas secreto de la casa.

*Devitis itineribus in urbem venimus.* Por fuera de camino llegamos à la Ciudad.

*Hæc properans scribo.* Esto escribo de prisa.

*Dudum circumvado, quod devorandum est.* Ando ramoneando por no hacer

lo que no puedo escusar.

*Necessitatem mihi huius itineris impono.* Necesitome hacer à este camino.

*Tu de via recta in domum meam.* Vos venios derecho à mi casa à apearos.

*Homo permodestus, ac bone frugi.* Hombre comedido, y mui de bien.

*Hæc causa percussit animum.* Esto me dió pena.

*A cæteris oblectationibus, & voluptatibus propter remp. desferor.* Por amor de la Republica me privo de todos los demas gustos y contentos.

*Literis sustentor, & recreor.* Entretengome con cartas.

*Nos hic voramus literas.* Nosotros aqui bebemonos la ciencia.

*Facio fraudem legi.* Hago agravio, defraudo la lei.

*Tua mihi epistola, nunquam aut intempestiva, aut loquax visa est.* Vuestras cartas nunca me parecen largas, ni que vienen fue-

fuera de tiempo.

*Recipe te ad nos. Venios acà.*

*Studes mihi fronte, non mente.* Haceis por mi en lo exterior, pero no en lo interior, no sale de allá.

*Rem magnam complexus sum, & gravem, & plurimi otii.* Tengo entre manos cosa grave, y que pide mucho tiempo.

*Omnem succum, & sanguinem amisisti.* Estais en los huesos.

*Quæ vita maximè est ad naturam, ad eam me refero.* Buelvóme à lo que es mas conforme à mi natural.

*Ut domum laxarem, emi aliam.* Para ensanchar mi casa compre otra.

## EX LIBRO QUINTO.

**V***enio ad transversum extremae tuae epistolae versiculum.* Respondo al renglon que venia atrabesado en la margen.

*Misit mihi ille de mensa, ego rejeci.* Embióme de co-

mer desde la mesa, y yo no lo quise.

*Reliquum est, ut mandata nostra exhaurias.* Resta que hagais todo lo que os habemos mandado.

*Cetera universe tibi mandavi, illud proprie.* Lo demas os encomendé en general, pero esto en particular.

*Petrus mihi cordi est, apud quem ponam te in gratia.* Amo yo mucho à Pedro con quien os haré amigo.

*Das mihi operam egregiam.* Aiudaisme valientemente, mui bien.

*Tua profectio spem meam debilitat.* Vuestra partida disminúe mi esperanza.

*Habes ad omnia.* Ya os he respondido à todo.

*Non est jocandi locus, multa enim me sollicitant.* No hai lugar, ni es tiempo de gracias, porque muchas cosas me dan pena.

*Jam emersi incommoda valetudine.* Ya he salido de enfermedad.

*Expectatio patris me hic jam decimum diem tenet.*

Ya ha diez días que estoi aqui aguardando à mi padre.

*Hæc ipsa fero fronte , & vultu bellissimè , sed angor intimis sensibus.* Esto al parecer llebolo mui bien, pero llegame à la alma.

*Vix hominis insulsiatatem fero.* Apenas puedo sufrir hombre tan frio, y desgraciado.

*Ædificandi consilium abjeci.* Ya no quiero edificar.

*Navigavi sine nausea.* Navegué sin marearme.

*Primum illud præfulci , præmuni , ut &c.* Prevenid, y asegurad primero aquello, &c.

*Iter facimus æstuosa , & pulverulenta via.* Llevamos un camino caluroso, y lleno de polbo.

*Aliquid spaciî surripui , ut &c.* Hurté algun ratillo para, &c.

*Absumus ab urbe bidui iter.* Estamos de la ciudad jornada de dos dias.

*Paucis diebus certos homines habeo , quibus dem literas , itaque cò me seruo.*

Dentro de pocos dias tendré ciertos à quien dar las cartas, y así lo dejo para entonces.

*Stamus animis.* Tenemos buen animo.

*Animus adventu ducis militibus accessit.* Hanle animado los soldados con la venida del capitan.

*Vallo , & fossa , & agere maximo oppidum cinximus.* Hemos cercado el pueblo con un ballado, y caba, y trinchera mui grande.

*Tu tibi sollicitudinem struis.* Tu te buscas inquietud.

*Pungunt me dubitationes tue.* Ponennme en cuidado tus dudas.

*Rapit me pater Pinciam.* Tira de mi mi padre à que vaia à Valladolid.

*Habes consilia nostra , nunc cognosce de studiis.* Ya os he escrito lo que pienso hacer, aora diré de mis estudios.

*Subducamus pecunia summam.* Saquemos la suma del dinero.

*Coborrui primo hominis aspectu.* Espantéme de luego luc-

luego, como vi a aquel hombre el peluzaronse los cabellos.

*Rationes conferre.* Cotejar las cuentas.

*Ad nummum convenimus.* Concertamonos hasta en un maravedi.

*Seducit me ille, rogat, &c.* Tomame aparte, y ruegarme, &c.

## EX LIBRO SEXTO.

**S***anguinem mittere alicui.* Sangrarle.

*Exhausta est sumptionibus, & jacturis civitas.* Está perdida y mui gastada la ciudad.

*Admovere calcar alicui.* Ponerle espuelas.

*Alter frænis eget, alter calcaribus.* El uno ha menester freno, el otro espuelas.

*Est mihi hic liber in amoribus.*

Gusto, ò quiero mucho este libro.

*Habeo Junium, & Julium in metu.* Temo es-

tos dos meses de Junio, y Julio.

*Lates in tenebris.* No fois conocido.

*Plurima tecum vincula summae conjunctionis opto.* Deseo que haia muchas cosas que nos obliguen à ser mui amigos.

*Sunt vincula nostri amoris arctissima.* Estrechisimo es el amor, y amistad de entrambos.

*Ex eo amoris vinculo, quo astricti sumus, laxari nihil volo.* No quiero que se disminua nada de nuestro amor.

*Magnum est, sed multiplex pueri ingenium, quo ego regendo habeo negotii satis.* Grande es la habilidad deste muchacho, pero tiene muchas entradas, y salidas, y tengo bien que hacer en regirle.

*Gerere magistratum.* Hacer oficio de republica.

*Magna in spe sum.* Tengo grande esperanza.

*Turbulentis meis rebus mihi opem tulisti.* En mis necesidades me ayudastes.

*Id eo consilio feci, ut &c.*

Hizelo con intencion de  
&c

*Os mihi tuum ante oculos versatur.* Siempre me parece que os tengo presente.

*Tu plus, plusque in dies diligo.* De cada dia os amo mas y mas.

*A meo fratre salvebis.* Mi hermano os embia encomiendas.

*Curerem t cum plura garrire.* Quisiera que parláramos mas.

*Res est in manibus.* El negocio está en las manos.

*Tu abes longè gentium.* Estáis en cabo del mundo.

*Bellum in hanc urbem erupturum timeo.* Temo que la guerra ha de dar en esta Ciudad.

*Offensas contumelia nemo, decreto justo, & severo per pauci, nec tamen quisquam, ut queri audeat.* A nadie he ofendido con palabra afrentosa, y haciendo justicia, a pocos, pero de tal manera, que nadie se ose quejar.

*Tu fac, ut tua mihi li-*

*tera volent olive.* Procura que vengan bolando vuestras cartas al camino.

### EX LIBRO SEPTIMO.

**U**Sus sum tua felicitate navigandi. Tube la dicha y ventura, que vos en mi navegacion.

*Altera mihi quar'ana jam discessit, altera levior accedit.* La una cuartana se me ha quitado, y la otra me viene menor.

*Hujus ego rei culpam non sustineo.* No tengo yo la culpa desto.

*Res hæc ad concordiam adduci non potest.* No se puede concertar este negocio.

*Ab honestissima sententia ego digressus nunquam.* Apartarme yo de lo que mejor fuere; Jesus! ni por pensamiento.

*In idem ego sum genus morbi delapsus.* En la misma enfermedad caí yo.

*Mirabiles mihi utilitates hic servus præbet.* De mucho me sirve este criado, y muy bien.

Nes-

*Notrum illud solemne ier-*  
*venus, ut &c.* Guardemos  
 aquella nuestra costumbre,  
 que &c.

*Animus meus totum istuc*  
*equi, boni facit.* Yo todo  
 esto lo echo à la buena  
 parte, tengolo por bueno.

*Scriberem plura, nisi me*  
*lucerna desereret.* Escribie-  
 ra mas largo sino me fal-  
 tara la luz.

*Amabo te nihil incommo-*  
*do valetudinis tue feceris.*

Aora por amor de mi no  
 hagais en daño de vuestra  
 salud.

*A comineatu, & subsidiis*  
*militum interclusi sumus.*

No nos puede entrar bal-  
 timiento ni socorro.

*Quando id fieri debeat, in*  
*temporibus situm est.* Cuan-  
 do se haia de hacer esto el  
 tiempo lo dirá.

*Si hic veneris, erimus unum,*  
*sin autem, consilii res est.*  
 Si vinieres acá estaré-  
 mos juntos, y sino vere-  
 mos.

*Quæso quid agitur? mi-*  
*hi enim tenebræ sunt.* De-  
 cidme aora lo que pasa por  
 alla, que yo no se nada.

*Sibi habeat suam fortu-*  
*nam.* Buen provecho le  
 haga, con su pan se lo  
 coma, allá se abenga.

*Unam certè apricationem*  
*tecum in tuo sole malim,*  
*quam omnia regna.* Mas  
 precio estar un rato con  
 vos en vuestro sol, que  
 todos los reinos del mun-  
 do.

*Fluctum totius barbariæ*  
*ferre urbs una non potest.*  
 No puede una Ciudad su-  
 frir todo el concurso de  
 los barbaros.

*Acquiesco scribens ad te, &*  
*tuas volo eicere literas.*  
 Descanso escribiendoos, y  
 con esto quiero sacaros al-  
 guna carta.

*Non deterreor periculo, sed*  
*disrumpor dolore.* No me  
 espanta el peligro, sino  
 rebiento de dolor.

*Amici officio revocor, ne*  
*id faciam.* Tira de mi el  
 officio de amigo para no  
 hacer esto.

*Frangor pueri hujus miseri-*  
*cordia.* Quiebrame el co-  
 razon este niño.

*Non homo est, sed scopæ*  
*solax.* No es hombre sino  
 ma-

madeja sin cuenda, desmalado.

*Aliquantulum animi nobis attulisti.* Algo nos habeis alentado.

*Graviter lippio.* Estoi mui lagañoso.

*Eruptionem milites fecerunt.* Salieron los soldados à correr la tierra.

*Dux est flagitiose imparatus cum à militibus, tum à pecunia.* Tiene gran culpa el capitan en estar desapercibido, así de soldados como de dineros.

*Ita scribe literas, ut in publico proponantur.* Escribe de tal suerte que se pueda mostrarla carta.

*Urbem vincere praesidiis.* Poner gente de guarda.

*Hanc epistolam elucubratum sum.* Escribi de parte de noche esta carta.

*Non animus est duci, non consilium, non copia, non diligentia.* Todo le falta à este capitan.

*Fuwa me consilio, si potes.* Aiudadme con vuestro consejo, si podeis.

*Pedem nullam in Hispania video, qui non sit in tua po-*

*testate.* No veo palmo de tierra en España que no sea vuestro.

*Tuae me literae ad vitam revocarunt.* Habeisme buelto con vuestras cartas el alma al cuerpo.

*Omnes corpora nostra pro te opponemus.* Pondrémos todos à recibir el golpe por vos.

*Incerte, & periculose fugate das.* Huis por donde os poneis à peligro.

*A consilio fugiendi absum.* No estoi en huir, ni por pensamiento. Estoi mui lejos de so.

*Quod rectius fuit, id mihi fraudem tulit.* Lo que fue mejor me paró perjuicio.

#### EX OCTAVO.

**H**anc ego urbem proderelicto habeo. Tengo por perdida esta Ciudad.

Non miror, te, qui caput relinquas, reliquis membris non parcere. No me marabillo que hagais poco caso de lo poco, pues



pues no haceis ninguno de lo muelho.

*Res nobis frumentaria ex hac provincia suppeditatur.* Desta provincia nos proveemos de trigo.

*Quoniam somnum capere non possum, te tam longis literis obtundo.* Porque no puedo dormir os escribo tan largo.

*In unius hominis quotannis periculose agrotantis animâ spes nostras positas habemus.* Cuelgan todas nuestras esperanzas de un hombre que cada año llega al hilo de la muerte.

*Si de pace agatur, proficiscar ad te, si de bello, videro.* Si se trata de paz iré allá, si de guerra, veremos.

*Placatis fluctibus uti vellem, antequam ad regem venirem.* Querria que estubiese todo en paz, antes de ir al Rei.

*Id furiose fecisti.* Hiciste eso como loco. Desatinadamente.

*Servus à pedibus.* El lacayo.

*Fasciculum, qui est Anto-*

*nio inscriptus, mittendum curabis.* Procurareis embiar el pliego que ba para Antonio.

*Magnus me horror perfudit.* Tomóme grande grima y espanto.

*A quartana relictus sum.* Dejóme la quartana.

*Subsidio tibi veniam.* Yo os iré à socorrer.

*Hi milites nihil spectant, præter fugam.* Estos soldados no tienen ojo mas que a huir.

*Intercludor dolore, quò ad te plura scribam.* Impideme el dolor el escribiros largo.

*Quid miserius, quam plausus in sumo luctu querere?* Que maior miseria que buscar regocijo en tiempo de tanto llanto?

*Quod in nummis habeo, nescio quò loci sit.* El dinero que tengo no se en que estado está.

*Civitas opibus firma, copiis lacuples, gloria ampla, virtute honesta.* Ciudad fuerte, noble, rica y virtuosa.

*Nunc saltem ad illos cal-*

*culos revertamur, quos tunc abjecimus.* Bolvamonos á lo que antes no quifimos hacer, ò tomemos el consejo, que antes no quifimos.

*Vides ne in quém hominem resp. inciderit, quám acutum, quám vigilantem, quám paratum?* No veis á manos de que hombre ha venido la republica, qué habil, qué vigilante, qué apercebido? &c.

*Tuae epistola me jam tandem labantem de meo pristino statu convellerunt.*

Vuestras cartas, estando yo ya medio inclinado, me sacaron de mi antiguo estado, y modo de vivir.

*Pluma, & folio facilius moveris.* Sois como veleta de tejado.

*Cautior est mansio.* Mas seguro es el quedarnos:

*Honestior existimatur trajectio.* Mas honra parece que será pasar.

*Suscipe curam, & cogitationem tuae virtutis dignam.* Haced propositos, ò emprended cosas dignas de vuestra virtud.

## EX NONO.

**S***ingularum horarum expectatione angor.* Dame pena el temor de lo que cada hora espero.

*Tecum diem conterere soleo.* Con vos suelo pasar el tiempo.

*Odia improborum, quae jam extincta sunt, incendes in te.* Haràs que te quieran mal, ò que te aborrezcan.

*Hoc pater accipiet asperius.* Esto mi padre tomarlo ha mal.

*Egeo argumento ad scribendum.* No tengo que escribir, no tengo materia.

*Quae soluto animo familiariter scribi solent, ea his temporibus excluduntur.* No son para aora las cosas que solemos escribir quando estamos de temple.

*Multum dedecoris admisisse mihi videor.* Parece que he hecho una cosa muy fea, mal hecha, afrentosa.

*Quiddam mihi dulcissimum tuae literae instillarunt.* Vuestras cartas me dieron un  
muy

mi particular gusto.

*Aegritudo non solum me somno privat, sed ne vigilare quidem sine summo dolore patitur.* La enfermedad no solo me quita el sueño, pero ni aun despierto no me deja, sin grandísimo dolor.

*Aetas à diuturnis laboribus devexa ad otium me consolatur.* La edad que de grandes trabajos ha venido à tener descanso, me consuela.

*Epistolas tuas sub signo habeo.* Vuestras cartas tengo con llabe.

*Res ad passionem venit.* Vinieron à concierto.

*Excubo animo, nec partem ullam quietis capio.* Estoy desvelado, y no puedo reposar un punto.

*Si qua te hujus negotii cura attingit.* Si os toca algo esto.

*In tuis maximis curis aliquid impertias temporis huic cogitationi velim.* Querría que este fuese uno de vuestros cuidados.

*Ad pristinas cogitationes revertor.* Buelvome à los propósitos antiguos.

*Me brevetem molestia reddiderant.* Las molestias, y pesadumbres me han hecho rudo.

## EX LIBRO DECIMO.

**R***Ex capite sanxit si quis &c.* El Rei puso pena de muerte si alguno &c.

*Dedita opera feci.* Hicelo adrede, de industria.

*Atcepi à te epistolam, quæ voluminis instar erat.* Recibi una carta vuestra tan larga, que podía servir de libro.

*Opus fuit patre convento.* Fue menester hablar al padre.

*Rogavi te, ut si quid posses, de ea summa detraheres.* Rogueos que quitaseis lo que pudieseis de allí del dinero que pedían.

*Quicquid ego astringo relaxas.* Todo lo que yo aprieto aliojais vos.

*Hæc mihi semper antiquissima cura fuit.* Este fue siempre mi principal cuidado.

*Nihil mihi procedit, cadunt-*

*duntque omnia, quæ sunt cogitata, teterrime.* Ninguna cosa me sale, y todo lo que pretendo me sucede mal.

*Epistolam concerpito, nequando quid emanet.* Romped la carta porque no se sepa algo.

*Rex exulibus reditum pollicetur.* El Rei promete de alzar el destierro à los desterrados.

*Nullius consilii exitum invenio.* No hallo como egecutar traza ni medio alguno.

*Augere animum aleujus.* Animarle, ponerle mas animo.

*Me in his angustis adjuva.* Aiudadme en este aprieto.

*Bene manè.* Bien demañana.

*Placabilem se mihi iudex præbuit.* Mostrósememanso el juez.

*Crebro refricat lippitudo.* Muchas veces me buelve el mal de ojos, ò la lagaña.

## EX UNDECIMO.

**I***mpedior inopia rerum, quas nullas habeo literis dignas.* No os escribo porque no tengo cosa digna de carta.

*Non tam aptum est diversorium, ut totum tempus diurnum in eo consumere possimus.* No es la posada tal que podamos eitar en ella todo el dia.

*Lacrymæ se illi subito profuderunt.* Luego se le saltaron las lagrimas.

*Meo vitio pereco.* Por mi culpa perezco.

*Omia mea culpa contracta sunt.* De todo tengo yo la culpa.

*Delatus est ad me fasciculus, solvi, siquid esset ad me literarum, nihil erat.* Dieronme un pliego de cartas, desatèle para ver si habia alguna para mi, y no venia.

*Resignata est epistola.* Está abierta la carta.

*Nulla spes ostenditur, fore melius.* No parece esperanza de mejoria.

*Nec-*

*Nocturnis itineribus ad te accedam.* Caminando de noche iré allá.

*Nihil fingi potest mali, quo non urgear.* No se puede imaginar mal que yo no padezca.

*Habet tua ratio exitum, mea nullum.* Tienelo que vos hicisteis salida, y lo que yo no.

*De obviam itione faciam quod jubes.* Del saliros a recibir haré lo que mandáis.

*Id jam mihi est, pro desperato.* Eso yo lo tengo por perdido.

*Non abhorret à mea suspitione tua oratio.* Bien sospecho yo lo que decis.

*Flectere viam.* Bolver el camino.

*Pacem nulla in spe habeo.* Ninguna esperanza tengo de paz.

*Nihil habeo de bello amplius.* No se otra cosa de la guerra.

*Agere lapidibus aliquem.* Echar alguno à pedradas.

*Vix corpore sustineo bujus cœli gravitatem.* Apenas

tengo salud para sufrir este clima, y este cielo.

## EX LIBRO DUODECIMO.

**H***Odie hoc literularum exaravi.* Oi escribi estos renglones.

*Cùm complicarem epistolam noctuabundus.* Cerando ya la carta mui noche.

*Memoriola vacillo.* Vame faltando la memoria.

*Obduretur hoc triduum.* Pasemos estos tres dias, ò suframos.

*Quam ad omnes res adhibes, ad convalescendum adhibe prudentiam.* Como sois prudente en todo sedlo tambien en procurar convalecer.

*Scis me minimè esse blandum.* Bien sabeis que no soi lisongero.

*Tota domus superior vacat.* Todo lo alto de casa está vacío.

*Animus in libris est.* Todo estoi en los libros.

*Id faciens peccare videor, interdum peccaturus nisi faciam.* Unas veces me parece-

rece que hago mal si hago esto, otras si lo dejo de hacer.

*In hac solitudine careo omnium colloquio.* No tengo en esta soledad con quien hablar.

*In sylvam me abstruxi densam.* Embosquéme, metime en una espesura.

*Secundum te nihil est mihi charius.* Despues de vos no hai cosa que mas quiera.

*Omnis mihi sermo est cum literis.* Toda mi conversacion es con las letras.

*Recordatio hac quasi morsu quodam dolorem efficit.* La memoria desto lastima asi como una espina.

*Quasi voto quodam, & promisso me teneri puto.* Parece-me que estoi obligado como si lo hubiese prometido.

*Noli me in istam turbam vocare.* No me mandeis ir a donde hai tanta barahunda.

*Me hac ad maximas egritudines accessione maxima libera.* Librame desta molestia que se junta con otras muchas.

*Nec victum, nec vitam hanc colere possum.* Yo no puedo llevar esta vida.

*Mea mihi conscientia pluris est, quam omnium sermo.* Mas estimo mi conciencia, que cuanto pueden decir de mi.

*Hoc summum precium consitui.* Lo mas que deis sea esto.

*Hanc cogitationem totis precare complectere.* Tomad esto mui apechos.

*Nihil tā rustice facere potuisti.* Ninguna cosa pudistes hacer mas groseramente.

*Avocas me à molestia.* Decirme que no esté triste.

*Hanc aberrationem à dolore delegi, quæ maxime liberalis, doctoque homini digna est.* Escogi el entretenimiento, que me pareció mas digao de hombre docto.

*Conquiescent literæ, nisi quid novi extiterit.* Cesarán las cartas sino hubiere cosa nueva.

*Congressum tuum desidero.* Deseo verme con vos.

*Hanc temporum tristitiam hilaritate tua condiemus.* Con

Con vuestro regocijo tem-  
plaremos la tristeza de es-  
te tiempo.

*Præconi aliquid subdicere.*  
Dar à vender al pregone-  
ro.

*Magna me voti religione  
obstrictum puto.* Pareceme  
que estoí obligado à cum-  
plir este voto.

*Æstas effluxit.* Pasose el  
verano y estio.

*Te vacuum nobis redde.*  
Desocupatenos.

*Domi me inclusi.* Encer-  
réme en casa.

*Scias fortasse cras, summum  
perendie.* Sabreislo por  
ventura mañana, ò à lo  
mas largo despues de ma-  
ñana, à mas tardar.

*Nullo alio modo à miseria  
aberrare possum.* Por nin-  
guna otra via puedo sa-  
lir desta miseria, evitarla.

*Adde in tuum fasciculum  
meas literas.* Meted en  
vuestro pliego mis cartas.

## EX DECIMO TERTIO.

**P**Ro facto habeo. Ten-  
golo por hecho.

*Pedem ubi ponas in tuo*

*non habes.* No tienes un  
palmo de tierra que tu  
poseas. No tienes en que  
caer muerto.

*Invito eum per literas, ut  
apud me diverfetur.* Com-  
bidole con mi carta, à  
que pose en mi casa.

*Valde me momorderunt  
tue epistolæ.* Mucho me es-  
cocieron tus cartas, picar-  
ron.

*Disputationes illas ex duo-  
bus libris contuli in quatuor.*  
De dos libros de aquellas  
cuestiones hice cuatro.

*Pedem domo egressus non  
sum.* No he salido pie fue-  
ra de casa.

*Magnos & assiduos im-  
bres habemus.* Cada dia llue-  
ve y mucho.

*Omni vita sua quemque à  
recta conscientia transversum  
unguem non oportet discede-  
re.* En toda nuestra vida  
no nos debemos apartar  
un punto de lo que nos  
dicta la conciencia.

*Huic quandiu de nugis ?  
De re enim nihil habeo quod  
loquar.* Que de ello hemos  
escrito de burlas ! que de  
las veras no tengo le-

tra que escribir.

*Sape mihi occurrit vultus patris.* Muchas veces se me pone delante mi padre. Parece que veo à mi padre.

*Facere impensam.* Gastar.

*Tectam ambulatiunculam faciamus.* Hagamos un pa-seadero cubierto.

*Dimidio minoris constabit hic liber.* Costará este libro la mitad menos.

*Illa mihi incidit cogitatio.* Vinome esto al pensamiento, ù ofrecióseme.

*Ita me invitavit, ut non scinderet penulam.* Combídomé desuerte que no porfió mucho.

*Tuam ego vix attigi penulam, tamen remansisti.* Apenas os combidé, y con todo eso os quedasteis.

*Cum scriberem ante lucem ad patrem, de eodem oleo, & opera exaravi nescio quid ad te.* Escribiendo à mi padre antes del dia, de camino escribi estos renglones para vos.

*Somnum repetii.* Tornéme à dormir, ò à la cama.

*Valde in scribendo bareo.* Estoi mui ocupado, y

metido en escribir.

*Volo tuas literas regustare.* Quiero tornar à leer tus cartas, y saborearme en ellas.

*Hospes non is est, cui diceres, amabo te, eodem ad me, cum revertere.* No es el huesped tal, que le digais: señor, suplicoos que sea por aqui la buelta.

#### EX DECIMO QUARTO.

**O** *Rbis terra custodiis sep-  
ti sumus.* Todo el mundo nos guarda.

*De Antonio susque, deque.* De Antonio no se me dá un cuarto.

*Paries rimas agit.* La pared se hiende.

*Ardentes ad me literas misit pater.* Embióme mi padre una carta terrible, echando chispas.

*Sic alitur consuetudo concionum.* Así crece la costumbre de los sermones.

*Suppeditatur mihi ad usum cultumque copiose.* Soi mui bien proveído.

*In re mea me ipsum diligentia vincis.* Procurais  
mis



mis cosas con mas cuidado que yo.

*Legem figere.* Hacer lei.

*Tam clara res, tamque testata.* Negocio tan claro, y averiguado.

*Nisi me fallit.* Si no me engaño.

*Magis tumultis, prospectuque, quam ambulatione delector.* Mas gusto de estar en lugar alto donde pueda estender la vista, que andar por lo llano, ò pasear.

*Summa est loci hujus amenitas.* Es este lugar mui fresco y deleitoso.

*In aliquam vituperationem cades, quod reip. defueris tam gravi tempore.* No dejarán de teneros à mal el no haber acudido à favorecer à la Republica en tan grave necesidad.

*Aducenda uxore abhorreo.* Estoi mui lejos de quererme casar.

*Libero cubiculo nihil est jucundius.* No hai cosa mas gustosa que poder un hombre estar solo en un aposento.

*Tradere posteris inimici-*

*tias.* Dejar por herencia enemistades à sus descendientes.

*Animus tibi meus magis patet, quam domus.* Mas abiertas estan para vos mis entrañas, que mi casa.

*Virtus viris sanctissimis aditum ad cœlum dedit.* La virtud abrió à los Santos camino para el Cielo.

*Loca cæteroqui valde expetenda, interpellantium autem multitudine penfugienda.* Es lugar en lo de mas escelente, pero acuden tantos à él, que no se puede ir allà.

*Sum avidior etiam, quam satis est, gloria.* Soi mas codicioso de honra de lo que seria menester.

*Sum totius corporis doloribus oppressus.* No tengo cosa que no me duela en todo mi cuerpo.

*Patere me in societatem tuarum laudem venire.* Dejarme tener parte en vuestras alabanzas.

*Libentius omnes meas laudes ad te transfuderim, quàm*

*aliquam partem exhauferim ex tuis.* Antes os daria yo toda mi honra, que tomar un punto de la vuestra, ò quitar.

*Satis aculeatas ad me literas dedisti.* Embiasteme una carta que me picó bien.

*Consilio puerili rem egisti.* Hicisteslo como muchacho.

*Stomachor omnia.* Todo me enfada, me dá en rostro.

*Talaria induamus.* Huíamos.

*Interfui consilio.* Halléme en la consulta.

#### EX LIBRO DECIMO quinto.

**Q**uis te improviso morbus oppressit? Que enfermedad os vino de repente?

*Funeri operam dare.* Entender en el entierro.

*Elegantissimè scripta oratio, ut nihil possit ultra.* Oracion tan elegante, que mas no puede fer.

*In magnis versamur an-*

*gustiis.* Estamos muy apretados, en mucho aprieto.

*Antonio, quam est, volo pejus esse.* Querria que le fuese peor de lo que le va.

*Quem non ames, ejus videntur omnia insulse fieri.* Todo os parece frio, y mal en aquel à quien no amais.

*Tua mihi negotia sunt inclusa medullis.* Tengo vuestros negocios en las entrañas.

*Veritus sum, ne solveret epistolam tabellarius.* Reccleme del mensajero que no abriese la carta.

*Quis noster itus, reditus, vultus, incessus inter istos?* Quales andubieramos entre esos.

*Quam me conturbatum tenuit epistolæ tuæ prior pagina.* Como me alteró, y turbó la primera plana de vuestra carta.

*Hunc nimbum cito transisse letor.* Huelgome que se haia pasado tan presto esta tempestad.

*Auctor non sum, ut te urbi commitas.* No os aconse-

sejo, que os fieis de la Ciudad.

*Populus ardens studio videndi vehementius incitatur.* El pueblo ganoso de ver alborotase, muebese.

*Judex in nos ita est, ut volumus, animatus.* El juez nos tiene la afición que deseamos.

*Feci te acriorem ad studia.* Puseos mas animo, y brio para los estudios.

*Sum magnis cogitationibus impeditus.* Estoi ocupado en grandes cosas que tengo pensado hacer

*Nosti hominis in latrocinio exercitationem.* Cuan exercitado está en hurtar bien lo sabeis.

*Antonio male sit.* Mal le haga Dios.

*Liberaliter, ornatè, cumulatèque; aliquem tractare.* Tratarle mui bien.

*Te credulum præbes.* Creéis de ligero.

*Locus est hic ab arbitris liber.* Es lugar solo, y sin testigos.

*Me referunt pedes in villam.* Buelvome à la granja.

*Villa hæc celerem habi-*

*tura est satietatem.* Presto nos hartaremos desta granja.

*Ex hac nassa exire constitui.* Determiné salir deste lazo.

*In hunc diem numi cadunt, quos mihi debes.* Oí se cumple el plazo del dinero que me debeis.

*Æs alienum ex prædiis ut cadet, ita solvetur.* Pagaremos las deudas del fruto de las heredades, como fuere caiendo.

*Umbras times.* De no nada os espantais.

*Nisi explicata solutione, non discedam.* Sin dejar concluida, y declarada, ò liquidada la paga, no me iré.

*Tabellarium, quoad voles, tene.* Detened al mensajero todo lo que quisiereis.

*Tua mihi epistola igniculos jacit.* Vuestra carta me pone brios, y animo.

*Subterranei specus.* Silos, ò cuevas debajo de tierra.

*Totum tecum amorem in istum locum transtulisti.* Os habeis llebado con vos,

y palado à ese lugar todo el amor y afición.

EX LIBRO DECIMO

*sexto.*

**M**are infestam pyratibus habemus. Tenemos el mar lleno de corsarios.

*De duce longè alia hic fama erat.* Otra cosa muy diferente se decia aqui del capitan.

*Qui debent, ad tempus non respondent.* Los que deben no acuden à tiempo.

*In varios sermones incidisti.* Muchas cosas se dicen de vos.

*Dare manus.* Darle por vencido, rendirse.

*Addis mihi scribendi alacritatem.* Hacedme mas pronto para escribir.

*In me stomachum erupisti, cum alteri esses iratus.* Estando enojado con otro desflemastes en mi.

*Molestè disjungor à te.* Siento mucho el apartarme de vos.

*Multa me in discessu tuo*

*movent.* Por muchas causas siento vuestra partida.

*Temporis multum in peregrinatione consumpsi.* Mucho tiempo he andado fuera de mi casa.

*Accepisti me liberaliter.* Tratadme, ò recibisteme muy bien, ò hospedastes.

*Illud è libro defeca folium, atque hoc agglutina.* Cortad aquella hoja del libro, y pegad esta.

*Non solum approbator, sed etiam suasor, & impulsor perfectionis meæ fuisti.* No solo aprobastes mi partida: pero aun me la aconsejastes, y exortastes à ella.

*A maxima me infamia avertisti.* Librasteme de grande afrenta.

*Tua ætas non longè abest à sepulcro.* Ya parece que teneis un pie en la huera, segun sois de viejo.

*Te ad meam sententiam perduxisti.* Os hice venir à lo que yo queria.

*Hæc oratio tam liberè vagatur, ut etiam in Regis domum introeat.* Hablase del-

desto con tanta libertad,  
que llega à oídos del Rei.

*Cumulum derue.* Quitad  
de la medida el colmo,  
no lo deis colmado.

*De laudibus alicujus cu-  
mulum deruere.* No alabar-  
le mas de lo que merece.  
Quitar los encarecimien-  
tos.

*Hic est flexus ad iter Pin-  
ciam.* Aqui buelve el ca-  
mino para Valladolid.

*Ne sim saluus aliter scribo*

*ac sentio.* No me dé Dios  
salud si escribo otra co-  
sa mas de lo que siento.

*Non id pigritia facio.*  
No lo hago de pereza.

*Pecuniam ego tibi de mea  
numerabo.* Yo os pagaré  
de mi bolsa.

*Lator datum tempus, in  
quo amorem experiaris  
meum.* Huelgome que se  
haia ofrecido ocasion en  
que esperimenteis el amor  
que os tengo.

\*\*\*\*\*

## EX QUIBUSDAM INCERTIS ad Brutum.

**N***Unquam dimittas co-  
gitationem, cujus  
filius sis.* Nunca se os ol-  
vide cuio hijo sois.

*Supprimenda res est.* Ha se  
de callar, enterrar el ne-  
gocio.

*Res in eum locum venit,  
ut &c.* Ha venido el ne-  
gocio à tal punto, que  
&c.

*Res hæc nec laude qui-  
dem idonea satis affici potest.*

No se puede esto alabar  
como merece.

*Virtutis disciplinam me-  
liorem reperio nullam, quam  
contemplationẽ, mutationem-  
que tui.* No hallo mejor en-  
señanza de virtud para  
vos, que la consideracion  
y mudanza de vuestra vi-  
da.

\*\*\* \*\*

EX LIBRO EPISTOLARUM  
ad Brutum.

**H**ominis non est non respondere in amore iis, à quibus provocare. No es de hombre no responder en el amor à aquellos que nos provocan.

*Periculosum id est propter occultas hominum voluntates, multiplicesque naturas.* Es peligroso eso, por las voluntades secretas de los hombres, y diversos naturales, y varios.

*Hæc ex oraculo tibi edita esse puta.* Esto teneðlo por Evangelio.

*Tota se civitas ad te cum conjugibus, & liberis effundit.* Toda la ciudad, padres, è hijos se echan à vuestros pies.

*Tantæ multitudinis, quantum capiebat templum, concursus est factus.* Acudiò tanta gente, cuanta cabia en la Iglesia.

*Hostilis es animi in Remp.* Teneis corazon de enemigo para con la republica.

*Id ad arbitrium tuum revocas.* Quereis vos fer el juez deso.

*Alienæ culpæ me reum facis.* Echaisme la culpa que otro tieme.

*Noli filium è sinu tuo dimittere.* No aparteis de vos à vuestro hijo.

*Excidit è manibus victoria.* Fuesenos la vitoria de las manos.

*In spem certissimam prætura me impulisti.* Distesme certissima esperanza de que me harian corregidor.

*Misericordiam impertiri alicui.* Usar de Misericordia con él.

*Parentum scelera filiorum poenis launtur.* Pagan los hijos los pecados de sus padres.

*Præclarè hoc legibus comparatum est, ut &c.* Està mui bien ordenado por las leies, que &c.

*Ego tibi in patris locum successi.* Yo os he quedado en lugar de padre.

*Hoc si fecero, voluntatem in te meam, ac officium explevero.* Si hiciere esto cumpliré con lo que desco,

y con la obligacion que os tengo.

*Breves tuæ literæ , breves dico? imo nullæ: tribus ne versiculis Antonius ad me?* Breve es vuestra carta, ò por mejor decir, no es carta: tres renglones, y no mas vos à mi?

*Remp. cui susceptus es, respice.* Mirad à la republica para quien nacistes.

*Repellere ab aliquo servitutem.* Quitarle de cautiverio.

*Provebor amore, hæc ut dicam.* El amor me hace decir esto.

*Respub. duabus rebus præmio & pœna continetur.* La Republica se conserva con dos cosas, que son premio, y pena.

*Animus meus est infixus in patriæ charitate.* Todo mi corazon está puesto en el amor de la patria.

*A cervicibus nostris hostem avertisti.* Quitasteisnos el enemigo de acuestas.

*Latissimus hic dies nobis illuxit.* Alegre dia fue es-

te para nosotros, ò nos ha amanecido.

*Præclara sunt ingenia, quæ gloria incitantur.* Lindos son los naturales à quien mueve la gloria.

*In posterum documentum statui, ne quis talem amentiam imitetur.* He puesto escarmiento, para que de aqui adelante nadie imite tal locura.

*Ad eos, qui nihil meruerunt, pœna pervenit.* Pagaron los que no habian hecho por qué.

*Non est Deus tam aversus à salute Christianæ reip. ut &c.* No tiene Dios Nuestro Señor tan poco desêo de salvarnos, que &c.

*Tyranni sibi nomen asciscere.* Ganar nombre de tirano, ò llamarse tirano.

*Flecte iudicium tuum.* Dejad vuestro parecer, sujetad vuestro juicio

*Omnes meæ curæ & ad te referuntur, & in te consumuntur.* Todos mis cuidados van à parar à vos, y àì se emplean.

*Maximus in repub. nodus* hai en la ciudad , por fal-  
*est inopia rei pecuniariae.* ta de dinero : ò perple-  
 Gran dificultad , y trabajo gidad.

\* \* \* \* \*

## EX LIBRO PRIMO EPISTOLA- rum ad Q. Fratrem.

**H***Anc epistolam multi*  
*nuncii, famaque ip-*  
*sa superabit.* Muchos men-  
 sageros , y la misma fama  
 llegará primero que esta  
 carta.

*Ea doctrina à te adhi-*  
*bita est, quæ vel vitiosissi-*  
*mam naturam excolere possit.*  
 Habeis recibido tal doc-  
 trina , ò habeis sido de tal  
 manera enseñado , que  
 bastaba para corregir un  
 perversísimo natural.

*Multis simulationum in-*  
*volucris tegitur, & quasi*  
*quibusdam velis obtenditur*  
*cujusque natura.* Tienen los  
 naturales de todos muchas  
 entradas, y salidas, de fuer-  
 te que no hai entenderlos.

*Frons, oculi, vultus*

*per sepe mentiuntur, oratio*  
*verò sapissime.* El rostro,  
 los ojos , y el semblante  
 muchas veces nos engaña,  
 pero muchas mas la len-  
 gua.

*Nescio quo pacto ad præ-*  
*ciendi rationem delapsa*  
*est oratio mea, cum id mihi*  
*propositum initio non fuisset.*  
 No se como he venido  
 casi à mandaros , y daros  
 consejos en mi carta , no  
 habiendo tenido al prin-  
 cipio tal intencion.

*Sit tibi delectus in fami-*  
*liaritatibus percautus, &*  
*diligens.* Mirad con mucho  
 recato los amigos que to-  
 mais.

*Sit tue familie gravis,*  
*& constans disciplina.* Re-  
 gid



gid bien vuestra casa, y a los della.

*Severitas in jure dicendo ne varietur gratia, sed conservetur equabilis.* La justicia no se tuerza por ruegos de amigos, mas guardese igual a todos.

*Summa est regis lenitas in decernendo.* Gobierna el Rei con gran suavidad.

*Ista tua acerba severitas multis condimentis humanitatis mitigetur, necesse est.* Habeis menester templar esta vuestra severidad de sabrida.

*Tot homines, tot civitates unius Regis nutum inveniuntur.* Tantos hombres, y tantas ciudades cuelgan de un Rei.

*Sic te adhibeas in tanta potestate, ut nulla alia potestas ab iis, quibus praees, desideretur.* Habeos de tal manera en ese oficio, que los que gobernais no deseen otro.

*Librum hunc de manibus ponere non soleo.* No suelo de jar este libro de las manos.

*Id constante fama, atque*

*omnium sermone celebratum est.* Todos han dicho siempre eso, eso se ha dicho siempre.

*Patent aures tuae querelis omnium.* Dais oídos a las quejas de todos.

*Nullius inopia, ac solitudo non modo populari accessu, ac tribunali, sed ne domo quidem mea excluditur.* A ningún pobre, y desamparado cierro la puerta, de jo de oír, no solo en la audiencia, pero aun en mi casa.

*Omne meum studium in doctrina, ac virtute collo cabo.* Todo mi cuidado pondré en las letras, y virtud.

*Juris equabilem tenere rationem.* Hacer igualmente justicia.

*Facilem te in hominibus audiendis praebes.* Dais de buena gana oídos a todos.

*Id non est positum in labore aliquo, sed in quadam inductione animi, atque voluntate.* Esto no es cosa para que es menester trabajo, sino aplicación,

cion, y voluntad.

*Omnes in tuis summis laudibus excipiunt unam iracundiam.* En todo dicen que sois señalado, y excelente varon, sino que os enojais mucho.

*Deforme est ad summum imperium etiam natura acerbitatem adjungere.* Parece mal juntar con sumo poder desabrido natural.

*Nihil, cum abest iracundia, te potest esse jucundius.* No hai cosa mas gustosa que vos quando no estais enojado, ò no hai cosa mas apacible.

*Cum te alicujus improbitas, perversitasque commoverit, sic animo incitaris, &c.* Quando algun malo os ha dado ocasion, asi os enojais, &c.

*In eam vite rationem deductus es, ut sempiternus hominum sermo de te futurus sit.* Habeis tomado, ò estais puesto en tal modo de vivir, que todo el mundo hablará siempre de vos.

*Difficile est mutare animum, & si quid est moribus penitus insitum, id subito evellere.* Dificultosa cosa es mudar el natural, y quitar del todo las costumbres mui arraigadas.

*Cum iracundia maxime animum movet, tunc est nobis lingua maxime continenda.* Quando la ira nos turba, entonces mas que nunca habemos de guardar la lengua.

*Moderate animo, & orationi, cum es iratus.* Quando estais enojado, sed señor de vos, y mirad lo que hablais.

*Tenere in sua potestate animi motum, & dolorem.* Ser señor de si.

*Vehementes animi tui citationes, ac maledicta ad me perferuntur.* Vienenme à decir que os enojais mucho, y decis malas palabras.

*Totum animum, cogitationem, & curam pone in omnium laude undique colligenda.* Poned todo vuestro

cro cuidado en procurar que todos digan bien de vos.

*Venit, mihi ut se purgaret.* Vinoseme à escusar.

*Sermones iniquorum in tuum potissimum nomen erumpunt.* Sobre vos carga todo lo que dicen los ruines.

*Ista tua causa sanari non potest.* No tiene remedio este vuestro negocio.

*Artificio benevolentiae colligenda vincis omnes.* En saber ganar amigos à todos haceis ventajas.

*Tradere aliquem in pistrinum.* Echarle à la atahona.

*A te mihi semper omnia honesta, & jucunda ceciderunt.* Siempre vos me habeis hecho mucha honra y dado mucho contento.

*Filium ego ferus, ac ferreus à complexu dimisi meo.* Ah! duro, y cruel de mi, que eché mi hijo de casa.

*Erige te, & confirma, si qua subeunda dimicatio est.* Animaos si habeis de

pelear, ò veros en algun trabajo.

*De visceribus tuis, & filii tui satisfacturus es, quibus debes.* De las entrañas lo habeis de sacar à vos, y à vuestro hijo, para pagar lo que debeis.

*Impudentia mea potius, quam sceleri assignes velim.* Atribuielo antes à desvergüenza mia, que à ruindad.

*Multa conveniant, quae mentem exturbant meam.* Muchas cosas se me juntan que me sacan de seso.

*In magnum luctum, & laborem detrusus sum.* He venido à grande tristeza, y trabajo.

*Perspice rem, & pertenta.* Mirad, y calad el negocio.

## EX SECUNDO LIBRO ad Q. Fratrem.

**F**uerunt in tua oratione nonnulli aculei in me. Digistisme cosas que me picaron.

*Concionatus est multis, & secundis admiraturatio-*  
ni-

*nibus cuncta civitatis.* Predicó con mucho aplauso de toda la ciudad.

*Habet hic locus quoddam appositum ad delectationem.*

Tiene este lugar una cierta comodidad, para holgarnos, ó para recreacion.

*Tu non mente consistis.* Tu no estás en ti.

*Ut te oblectes, scire cupio.* Deseo saber como os holgais.

*Primam navigationem, dummodò tempestas sit, ne omiseris.* No perdais la primera ocasion de navegar, con tal que sea tiempo.

*Fecunditatis plena epistola hoc aspersit molestie, quod &c.* Vuestra carta llena de contento para mi, en una cosa me dió pena, que &c.

*Mires risus edidimus.* Como lo reimos, valgame Dios!

*Ego risu pene corruí, tu timore.* Yo casi mori de risa, y tu de miedo.

*Oratio est multis luminibus ingenii.*

Es oracion muy retorica, De multa nocte vigilamus, Hemos madrugado mucho.

*Quoniam in te colendo tam indormivi diu, te excitante, cursu corrigam tarditatem.* Porque en serviros he sido descuidado tanto tiempo, despertandome vos lo recompensaré con diligencia.

*Nemo est in tanta multitudo, qui vadinoniam concipere possit.* No hai entre tantos uno que sepa hacer una escritura de fianza.

*Quicumque calamus in munus venerit, eo sic utor tamquam bono.* Con cualquier pluma que me topo escribo, como si fuese buena.

*Nunquam à negotiis districtior fui.* Nunca estube mas ocupado.



EX LIBRO TERTIO EPISTOLARUM ad Q. Fratrem.

**E**X magnis caloribus summa cum amœnitatē fluminis me refeci. Heme recreado, y descansado con la frescura deste río, de los grandes calores.

*Architectus hic perpendiculo utitur, & linea.* Este architecto usa de nivel, y cordel.

*Locum æstate umbrosiorem vidinunquam, permultis locis aquam profluentem, & eam uberem.* No he visto mas deleitoso lugar para verano, tiene muchas fuentes, y que siempre corren.

*Sumptus nusquam melius est positus.* Nunca fue cosa mejor gastada.

*Ingenii mei fontes jam sitiunt.* Ya se me agota el ingenio, ya se me acaban los conceptos.

*Domus mihi suppeditat hortorum amœnitatem.* Mi casa me sirve de huerto, y jardín.

*Quod interiore tua epistola scribis.* Lo que escribis en medio de vuestra carta.

*Hunc volo puerum affixum tibi tamquam magistro.* Quiero que este niño ande siempre à vuestro lado.

*Hæc in ambulationis tempus conferamus.* Degemos esto para quando nos bamos à pasear, ò recrear.

*A rege his diebus nihil non modò literarum, sed ne sermonis quidem affluxit.* Del Rei estos dias no solo no han venido cartas, pero ni aun se ha sonado nada.

*Omnium odio maximè premor.* Todos me quieren mui mal.

*Accusatoribus frigidissimis utor.*

Tengo acusadores de agua y lana, tibios.

*Auriculam mihi mordicus abstulisses, nisi id fecissem.* Comierasme si pudieras à bocados, sino hubiera hecho esto.

*M: nihil interpono.* Yo no me entremeto en esto.

*Est in urbe mira prolu-*  
vies. Hai estraños, y gran-  
des lodos en la ciudad.

*Civium in me odia non*

*sorbeo solum sed etiam con-*  
coquo. No solo trago, y  
paso el odio de los ciu-  
dadanos, pero aun disimu-  
lolo.

\*\*\*\*\*

## EX EPISTOLA AD OCTAVIUM, *incerta.*

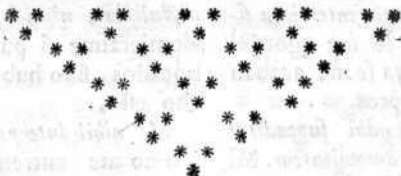
**A** *Festam, & prostra-*  
*tam Remp. tuis opi-*  
*bus extulisti.* Habeis con  
vuestro poder lebandado  
la republica, gastada, y  
caida.

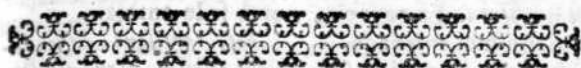
*Erranti est medicina con-*

*fessio.* El confesar su pe-  
cado es medicina del que  
erró.

*Liceat semel impune pecca-*  
*re.* Tengamos siquiera una  
vez licencia para errar.

## FINIS PRIMÆ PARTIS.





# ELEGANTES

## FORMULÆ

EX OMNIBUS CICERONIS  
operibus selectæ, & ad usum loquendi  
familiarem accommodatæ.

### PARS SEGUNDA.

GASPARE SANCTIO, SOC. JESU  
*Collectore, & Interprete.*

EX ORATIONE PRO  
*Quinctio.*

**C**ontra nos facis.  
Soisnos con-  
trario.  
*Pro nobis fa-*  
*cis. Sois de*  
nuestra parte.

*Utu parum possum. Ten-*  
*go poca esperiencia.*

*Exiguae sunt mihi amico-*  
*rum copiae. Tengo pocos*  
*amigos.*

*Illud quoque accedit incom-*  
*modum quod, &c. Hai otro*  
*daño, ò otra incomodi-*  
*dad, que &c.*

*Ut summa haberem cate-*  
*ra vix satis temporis habui.*  
*Ya que tubiera todo lo de-*  
*mas, apenas tube tiempo.*

*Res est multis controversis implicata.* Es negocio, ò pleito mui enredado.

*Contra vim, & gratiam solitudini, & inopia praesidio ero.* Haré por los pobres, y desamparados contra los poderosos.

*Locum ubi consistam non reperio.* No hallo donde me acoger, ò no me dejarán à sol, ni à sombra.

*Non mihi tua fides venit in dubium.* No dado de vuestra fidelidad.

*Me sibi iudex advocavit.* Tomóme por asesor el juez.

*Uno iudicio de fortunis omnibus, de vita, de ornamentis decerno.* Vame la hacienda, honra, y vida en esta sentencia.

*Partes accusatoris obtineo.* Hago oficio de acusador, ò loí aëtor.

*Tela depellere.* Abroquelarse.

*Non est jam locus medicinae faciendae.* Ya no hai curarle.

*Tua res, & honos agitur.* Vaos la hacienda, y honra.

*Morem gerere alterius cu-*

*piditati.* Hacer lo que à otro se le antoja.

*Tot, tantisque, difficultatibus affectus, atque afflictus ad te confugio.* Acojome à vos viendome en tanto trabajo y miseria.

*Sic gesta, & contracta res est.* Así pasó.

*Vocem in quaestum contulit, libertate usus est, quò impuniùs dicax esset.* Gana la vida à decir gracias como truhan.

*Est mihi pecuaria res ampla, & rustica.* Tengo mucho ganado, y labranza.

*Mutatio loci, non ingenii, parum prodest.* De poco sirve la mudanza del lugar, fino se mudan las costumbres.

*Pecuniam omnes in commune contulimus.* Todos contribuimos, ò escotamos.

*Vocem venalem habet.* Andase à decir gracias para ganar de comer.

*Magna fide societatem gessimus.* En nuestro trato de de compañía fuimos mui fieles.

*Repentino mortuus est.* Murió de repente.

*Te heredem testamento reli-*



*linquam.* Dejaros he por heredero.

*Aliquantulum aris alieni mihi relictum est.* Algunas deudillas me quedaron.

*Habet sororem meam in matrimonio.* Está casado con mi hermana.

*Numerabo tibi cras.* Mañana os pagaré de cõtado.

*In summas angustias adductus sum.* Estoi puesto en grande aprieto.

*Facere jacturam pecunie.* Perder el dinero.

*Signo literas consignare.* Sellar las cartas.

*Fama me, & fortunis spoliasti.* Quitasteme mi honra, y hacienda.

*Detrusus sum vi.* Echaronme por fuerza.

*Caput meum petit inimicus.* Pide que me maten por justicia.

*Vadimonium sistere.* Presentar, ò dar fianzas.

*Sponsonem facere.* Hacer compromiso.

*In judicium venire.* Venir à juicio.

*Optionem dare.* Dar à escoger.

*Ha convertuntur ad perni-*

*ciem, quæ antè versabantur in salute.* Lo que antes aprobechaba, aora nos daña.

*Certos mihi fines, terminosque constituam, extra quos egredi non possim.* Señalaréme límite de donde no pase.

*Extra hos cancellos ne egrediaris.* No paseis de aqui.

*Te citabo testem.* A vos presentaré por testigo.

*Certis mihi nominibus grandem pecuniam debet.* Debe me gran suma de dinero por ciertas obligaciones.

*Quis est tam dissolutus in re familiari?* Quien es tan desperdiciador de su hacienda?

*Res jam ad heredem pervenit.* Ya ha heredado.

*Id in controversiam venit.* Sobre esto es el pleito.

*Fervet Petrus, & fertur avaritia.* Es en estremo avariento.

*Sine me respirare.* Dejame solegar.

*Homo est timidus, & virginali verecundia.* Es encogido, una dama.

*Retine te.* Idos à la mano.

*Excidit mihi oratio repente.*

Digelo sin pensar, ò no miré lo que dige.

*Parco auribus tuis.* No quiero que oigais esto por no daros pena.

*Vertente anno.* Mediado el año.

*Quis tam perditas, ac profusus nepos?* Quien tan gastador?

*Jus dicere.* Ser juez.

*Satis est argumenti te non venisse.* Bastante razon es no haber vos venido.

*Ne numerer inter vivos, laboras.* Procuras echarme del mundo.

*Aqua jura civibus describere.* Poner á todos unas mismas leies.

*Inveniri ratio non potest, ut ad suum quisque perveniat.* No se halla medio como dar à cada uno lo suio.

*Conditionem aequissimam repudias.* No quereis aceptar un mui buen partido.

*Extorquendum est invito atque ingratis, quod debet eripiendum, atque exprimendum est.* Hasele de sacar por fuerza, y aunque

le pese, lo que debe.

*De fortunis omnibus aliquem exturbare.* Quitarle toda la hacienda.

*Addibere vim veritati.* Hacer fuerza à la verdad.

*Factare minas.* Hacer fieros.

*Intendere pericula.* Poner peligro.

*Formidines mihi opponis.* Poneisme miedos.

*Cum ad te oculos animoque retuli.* Cuando buelvo à mirar quien vos sois.

*Mihi pecuniam alicujus eripuit injuria.* Algun bellaco me hurtó el dinero.

*Existimatio nostra integra est.* Está en pie nuestra honra, y buena opinion.

*Facile consolatur honestas egestatem.* La virtud es consuelo de la pobreza.

*Non solum amplissima mee fortunæ, sed etiam victus, vestitusque necessarius sub præcone subjectus est.* No solo han puesto en almoneda toda mi hacienda, que era grande, mas aun lo que habia menester para comer, y vestir.

*Ex numero vivorum exturbare me vis.* Quieresme echar

techar del mundo.

*Infra mortuos amandare aliquem.* Hundirle siete estados debajo de tierra.

*Mors honesta vitam turpem exornat.* La buena muerte honra la mala vida pasada.

*Vita turpis vix honesta morti relinquit locum.* Quien mal vive con dificultad morira bien.

*Libelli hac de re in celeberrimis locis proponuntur.* Ponense desto cédulas en las plazas, y lugares publicos.

*De me præconis vox prædicat, preciumque conficit.* Mi hacienda vende el pregonero en la almoneda.

*Mibi vivo funus indicis.* Quieres me enterrar en vida.

*Amici conveniunt ad exequias cobonestandas.* Vienen los amigos à honrar el entierro.

*Reliquias vite mee laceras, ac distrabis.* Esa miseria que me queda destruyes, y vendes.

*Vi, ac necessitate coactus feci.* Hizelo por pura fuerza.

*Rei atrocitatem necessitudinis nomen levat.* El ser pariente no hace tan atroz el negocio.

*Respiret cupiditas tua, atque avaritia paululum.* Deja un poco sosegar tu codicia.

*Tu te collige.* Entra en ti.

*Latitat, ac ludificat nos.* Andasenos escondiendo, y burlandonos.

*Multa fieri oportet antequam ad extremam rationem deveniamus.* Muchas cosas cumple probar antes de venir al ultimo remedio.

*Bonorum virorum instituto vive.* Vivid como bueno.

*In memoriam redii.* Torne-me à acordar.

*Ad ephemeridem revertar.* Bolveré à mirar mi libro de memoria.

*Dicere testimonium.* Decir su dicho.

*Vixit semper incultè, atque horridè.* Ha hecho vida aspera, y grosera.

*Natura est pater tristi ac recondita.* Es mi padre tetrico, y melancolico.

*Rem parsimonia retineo.* Con gastar poco conservo mi hacienda.

*Solum vertere.* Mudarse , irse à vivir à otra parte.

*Libellos publicè positos de-  
jeci.* Quitè las cédulas que  
estaban puestas por los  
cantones.

*Hic primum est officii gra-  
dus.* Esto es lo primero que  
estamos obligados à hacer.

*Quotidianum domini convi-  
cium sustinere non possum.* No  
puedo sufrir las malas pa-  
labras que mi amo me di-  
ce cada dia.

*Hic te teneo.* Aquí os ten-  
go , ò os he cogido.

*Omnia vitæ ornamenta mi-  
hi diripis.* Quitaisme todo  
cuanto tengo.

*Inimicissimè contendere per-  
severas.* Todavía persistis  
en pedirmelo como ene-  
migo.

*Omni recta, atque honesta  
ratione te defendam.* Defen-  
deros he por todos los  
buenos medios , y licitos  
que pudiere.

*Jacuit res in controversia  
biennium.* Andubo el plei-  
to dos años.

*Rem mihi commemorando  
renova.* Torname à refres-  
car la memoria de ese ne-  
gocio.

*Hujus rei memoria tollen-  
da funditus , ac delenda est.*  
Hale de poner esto en per-  
petuo olvido.

*Ante hoc tempus hæc ne  
fando quidem audita sunt.*  
Esto nunca se oió jamás.

*Præstituerè horas.* Repar-  
tir el tiempo , ò señalar.

*Insignitèr improbus es.* Eres  
bellaco al descubierto.

*Tibi mecum ratio nunquam  
fuit.* Nunca tube cuentas  
con vos.

*Societatem coire cum ali-  
quo.* Hacer compañía, trato.

*Multis in rebus timore pro-  
labor.* En muchas cosas yer-  
ro de miedo y turbacion.

*Ore durissimo mihi videtur  
qui te præsentè loqui audeat.*  
Mui desvergonzado será  
quien hablare delante de  
vos.

*In hoc causa consistit.* Aquí  
está el pleito, en esto con-  
siste.

*Volucrum nuncium mitte.*  
Embiad uno que vaia vo-  
lando,

*Trecenta millia passuum bi-  
duo decurrere vis ?* En dos  
dias quereis andar cien-  
leguas.

*Mendacio tegere id non possum.* No lo puedo encubrir mintiendo.

*A suis edibus præceptis eiectus est.* Echaronle trompicando de su casa.

*Spem in incerto reliqui temporis collocas.* Poneis vuestra esperanza en lo que no sabeis si sucederá.

*De possessione aliquem disturbare.* Sacar à alguno de la posesion.

*Afferre manus alicui.* Poner las manos en alguno.

*Da nobis respirandi potestatem.* Dejadnos respirar.

*Veritas mecum facit.* La verdad está de mi parte.

*Ad alterius voluntatem loqui.* Hablar al gusto de otro.

*Bellè dicit.* Tiene sal, y gracia en el decir.

*Ab afflicta amicitia transfugere, atque ad florentem aliã devolare.* Dejar los amigos pobres por los ricos, y poderosos.

*Profusis sumptibus vivis.* Teneis excesivos gastos.

*Ornare magnificè, splendideque convivium.* Hacer un suntuoso convite.

*Domum pudori, & sanctimonie clausam habes, patientem atque adeo expositam cupiditati, & voluptatibus.* Teneis cerrada la puerta à toda virtud, y abierta à todo los vicios.

*Implorare fidem alicujus.* Lllamar à alguno en su favor.

*Calamitosum est bonis eveni.* Recia cosa, y miserable es echar à uno de su casa, y hacienda.

*Omnia circumspexi, & periclitatus sum.* Todo lo he mirado mui bien, y experimentado.

*Manum apprehendere alicujus.* Tomarle por la mano.

*Multis sum vexatus injuriis.* Hanme hecho muchos agravios.

*Ignominie omnibus appetitus es.* Han querido afrentaros muchas veces.

*Acta jam ætas mea, ac decursa est.* Yo estoi al cabo de mi vida, ò de los que dicen enhorabuena vais.

*Que te existimatio usque ad senectutem perduxit, eadem prosequetur.* La buena opinion que se ha tenido de

de vos hasta la vegez , durará hasta la muerte.

### EX ORATIONE PRO

*Roscio Amerino.*

**C**onflare injuriam. Halar como hacer mal.

*Præripere laudem alicui.* Llevarle su honra à alguno.

*Quæ te res præter cæteros impulit ?* Que os movió à vos mas que à los otros.

*In vulgas hæc emanabit oratio.* Imprimirse ha esta oracion.

*Nullum tuum dictum obscurum esse potest.* No se puede encubrir cosa que digais.

*Nondum ad Remp. accessi.* Aun nunca he comenzado à gobernar la Republica.

*Apud me amicitia plurimum potest.* Para conmigo mucho puede el ser amigo.

*In alienam pecuniam invadere.* Pretender hurtar.

*Dele ex animo suspicionem.* Deja esa sospecha.

*Rem familiarem per luxuriam effundere, atque consumere.* Gastar mal su hacienda.

*Hic me scrupulus dies, noctesque stimulat.* No me deja sossegar este escrúpulo de dia , ni de noche.

*Hunc mihi scrupulum ex animo evellatis velim.* Querria que me quitasedes este escrúpulo.

*Pecunia & bonis contentus esto: sanguinem, & vitam ne petas.* Contentaos con llevar mi hacienda sin querirme quitar tambien la vida.

*Innocentium calamitatem levare.* Aiudar à los que no tienen culpa.

*Propulsare periculum ab aliquo.* Defenderle.

*Deferre nomen alicujus.* Denunciar de alguno.

*Nolo ut tue libidini mea vita dedatur.* No quiero que me entreguen à vos para que hagais de mi lo que se os antoge.

*Hoc solum pugno.* Tras esto solo ando.

*Spoliis meis ornatus, auctusque discessisti.* Quedastes rico con lo que me quitastes à mi.

*Graviter conqueri.* Quejarse mucho.

*Timorem mihi natura, pudorque meus attribuit. Soy de mio tímido, y vergonzoso.*

*Deficere animo. Desmaiarse.*  
*Onere opprimor. No puedo con ello.*

*Propter animi infirmitatem fugis. Por flojo, y cobarde huís.*

*Cedem facere. Matar á alguno.*

*In hac urbe accerrimè maleficia vindicantur. Castiganse rigurosamente los malhechores en esta Ciudad.*

*Eo prorupit hominum audacia, & cupiditas. Ha llegado á tanto el atrebimiento, y codicia.*

*Nihil mihi præter calamitatem reliquisti. No me habeis dejado mas que miseria, y malaventura.*

*Luctum mihi, & egestatem mors patris attulit. La muerte de mi padre me ha causado tristeza, y pobreza.*

*Gratia, & hospitibus flores hominum nobilissimorum. Hospedaís en vuestra casa, y teneis por amigos gente muy principal,*

*Domesticus mihi tecum usus & consuetudo fuit. Vivimos en una casa.*

*Hanc nomino familiam honestatis, & amplitudinis causa. Nombro esta casa por ser ella tan principal.*

*Tua salus in discrimen venit. Estais en peligro de la vida.*

*Victoria constituta ab armis recessimus. Asegurada la vitoria dejamos las armas.*

*In ore omnium versaris. Todo el mundo habla de vos.*

*Scelere & audacia omnes superas. En atrebimiento, y maldad á todos echais el pie adelante.*

*Voluntate patris vite me rustica dedi. Por voluntad de mi padre me he hecho labrador.*

*Frequens es in foro. Muchas veces os hallarán en la plaza.*

*Ad me suspicio hujus maleficii non pertinet. No me toca á mi esa sospecha.*

*Longissimam viam percolavi. Brevísimamente anduve un muy largo camino.*

*Exoptatum nuntium præ-*

*onus attulisti.* Tragisteis vos el primero la nueva desfeada.

*Quatriduo, quò hac gesta sunt.* Cuatro dias despues que esto pasó.

*Fundos tres habeo, flumen omnes tangunt.* Tengo tres heredades, que alindan con el rio.

*Inopiam, & solitudinem alicujus commemorare.* Contar el desamparo, y pobreza de alguno.

*De medio aliquem tollere.* Matar à alguno.

*Ne diutius vos teneam.* Por no os detener mas.

*Periculis jam defuncti sumus.* Hemos salido de peligro.

*In fortunas alterius impetum facere.* Pretéder, hurtar, &c.

*Constituere pacem.* Poner en orden, y asegurar la paz.

*Omnes in te unum spectant.* Todos tienen puestos los ojos en vos, están colgados de vos.

*Tot tantisque negotiis distineor, ut liberè respirare non possim.* Estoi tan ocu-

pado, que no soi señor de mi un punto.

*Aliquid moliris.* Algo andais tramando.

*Funeri justa solvere.* Cumplir con el entierro.

*Qui in sua re egentissimus erat (ut fit) erat insolens in aliena.* El que antes no tenia un pan que comer, enriquecido de hacienda agena se ha levantado à maiores.

*Large, effusè que donare.* Dar liberalísimamente.

*Auctionem constituere.* Hacer almoneda.

*Urbe iota fletus, gemitusque fit.* En toda la ciudad hai gran llanto.

*Multa mihi simul ante oculos versantur.* Muchas cosas juntas se me ponen delante.

*Ardere omnia malletm quàm te in bonis meis jactantem, & dominantem videre.* Mas querria que se abrafase todo, que veros à vos triunfar con ello.

*Ex tua natura ceteros fingis.* Por vos juzgais à los otros, ò piélsa el ladró, &c.

*Rem differre ac procrastin-*



*Finare.* Dejar el negocio de  
oi para mañana, traer en  
largas.

*Insidias alicui parare.* Ha-  
cer, ò poner asechanzas.

*De amicorum sententia  
Romam me contuli.* De  
parecer de mis amigos  
fui à Roma.

*In te quasi exempli cau-  
sa vestigia virtutis remanent.*  
Habeis quedado vos como  
egemplo.

*Relatus sum in reos.* Tie-  
nenme en el numero de  
los culpados.

*Vitam alicujus ferro, ac  
insidiis appetere.* Andar tras  
matar à alguno.

*Inutus in culeum vitam  
amisit.* Encubaronle.

*Hanc conditionem mihi  
fers.* Haceisme este partido.

*Licet omnes mihi terro-  
res periculaque impendeant,  
succurram.* Por mas temo-  
res, y peligros que me  
amenacen, no dejaré de  
aiudaros.

*Quis tan dissoluto animo.*  
Quien es tan flojo, ò ma-  
deja sin cuenda.

*Diem alicui dicere.* Citar-  
le para tal dia.

*Nemo te pro dignitate  
laudare satis potest.* Nadie  
puede alabaros como me-  
receis.

*Totum gladium corpore  
recepi.* Metiòme la espa-  
da hasta la cruz.

*De manibus vestris effugi.*  
Escapeme de vosotros

*Has mihi partes rex im-  
posuit.* Diòme el Rei es-  
te cargo.

*Crimen diluere.* Escusarse.

*Hoc uno maleficio scele-  
ra omnia complexa sunt.*  
Ese pecado los encierra  
en sí todos.

*Vultu saepe leditur pietas.*  
Con solo un mal rostro  
ofendemos à los padres,  
ò maiores.

*Offerre mortem alicui.* Ma-  
tarle.

*Id quidem portenti, ac  
prodigii simile numeratur.*  
Monstruosa cosa es esa.

*Vocare aliquem in crimen.*  
Acusar, ò culpar à alguno.

*Homo audax, & saepe  
in caede versatus.* Hombre  
atrebido, y egercitado en  
matar à otros.

*Indomitae animi cupidita-  
tes.* Pasiones no mortifi-  
cadas, Pa-

*Pater me in prœdia rustica relegavit.* Echóme mi padre al campo para ser labrador.

*In literis operæ plurimum studiiq̃ue consumere.* Poner mucho cuidado, y trabajo en el estudio.

*Amandarat hunc pater in agrum, ut tantummodo aleretur ad villam.* Echóle su padre al campo para que se criase solo para la labranza.

*Nunquam à se me dimisit pater.* Nunca me dejó salir de su casa.

*Incerto patre natus est.* No se sabe quien es su padre.

*Quid ad istas ineptias abis?* Para que os dejais decir esas necedades?

*Expressam in Christo imaginem sanctissimæ vitæ videmus.* Tenemos en Christo N. Señor dechado vivo de vida santísima.

*Age nunc, refer animum, sis, ad veritatem.* Aora por amor de mi paraos à mirar la verdad.

*Summam laudem mibi vitio, & culpe das.* Reprendeisme una cosa que

es suma honra mia.

*Nisi me animus fallit.* Si no me engaño.

*Propter te in banc calamitatem veni.* Por vos he venido à esto.

*Id mihi est maximæ fraudis.* Esto à mi me para perjuicio.

*Ne tu accusator ridiculus es.* Donoso acusador por cierto.

*Longè aliter de te existimo.* Mui diferente opinion tengo de vos.

*Ad gubernacula Reip. sedet.* Gobierna la Rep.

*In animo habeo.* Tengo determinado.

*Nihil dicis, quod ad rem pertineat.* No decis cosa à proposito.

*Hac omnia levia sunt, & inepta.* Todo esto es necedad, y burleria.

*In eo cum patre convivia.* Voi convidado con mi padre.

*Nugatoria sunt hæc.* Es mentira, y burleria.

*Mitto querere, quæ de causa, &c.* No me mato mucho por saber que, &c.

*Amorem penitus infusum*

*ex animo ejeci.* He dejado totalmente la aficion que tenia.

*Naturam vincere.* Vencer su natural.

*Metu continetur audacia.* Reprime el temor à los atrevidos.

*Absum a culpa.* Estoi lejos de tener culpa.

*Eo te salutatum.* Voi à visitaros, ò besaros las manos.

*In fraudem impellere.* En gañar.

*Imperare servo cœnam.* Mandar à su criado aparejar la cena.

*Scio, quid te pupugerit.* Bien se lo que os escoció.

*Cursare ultro, & citro non desistunt.* Nunca paran, siempre andan cruzando de aqui por alli.

*Minima peccata, quæ crebra, & quotidiana sunt.* Pecados veniales.

*Multæ causæ unum in locum conveniunt, ac congruunt.* Juntanse muchas razones, y causas.

*Levi conjectura rem pendere.* Juzgar con pocos indicios.

*Extant expressa tui sceleris vestigia.* Han quedado mui claras señales de tu maldad.

*Admittere maleficium.* Cometer alguna maldad.

*Multum valet communio sanguinis.* Mucho vale el ser pariente.

*Immanitate bestias vincis.* Eres mas cruel que las fieras.

*Propter quem hanc suavissimam lucem aspexisti, eum indignissimè luce privasti.* Has quitado con grande maldad la vida al mismo que te la dió.

*Cœnatus cubitum in idem conclave tecum ibo.* En cenando me iré à costar con vos al mismo aposento.

*In me hæc suspicio non convenit.* No se puede sospechar de mi esto.

*Omnia divina, atque humana jura scelere nefario Liberius polluit.* Profaná las leies divinas, y humanas.

*Somnum capere nequeo.* No puedo dormir.

*Supplicium de aliquo sumere.* Castigar à alguno.

*Te agitant tuorum scelerum furia.* Andas rabiando, no te dejan solegar tus pecados.

*Concepit maculam vestis mea.* Manchóse mi ropa.

*Eluere maculam.* Sacar la mancha.

*Dolor hic permanat ad animum.* Este dolor llega al corazon, y al alma.

*Sus quemque fraus, et suus terror maximè vexat.* A cada uno atormentan sus pecados mas que otra cosa.

*Suum quemque scelus agitat, amentiaque afficit, suæ malæ cogitationes, conscientiaque animi terrent.* A cada uno atormentan sus pecados, y su mala conciencia le da garrote.

*Pœnas ab aliquo repetere.* Castigar à alguno.

*Effusi sumptus.* Escesivos gastos.

*Audacia prurupta.* Extraño atrebimiento.

*Non procul abhorres ab insania.* No estais mui lejos de bolveros loco.

*Dum Roma rerum potita est.* Mientras que Roma

fue señora del mundo.

*Nihil est tam sanctum, quod non aliquando violet audacia.* No hai cosa tan santa à que no se atreban los hombres.

*Retinere in officio aliquem.* Hacerle que haga lo que debe, cóservarle en virtud.

*Magnitudine pœnæ improbi maleficio summoveantur.* Los malos por el temor de la pena dejan de pecar.

*Tollere aliquem ex rerum natura.* Echar à alguno del mundo.

*Feris objicere aliquem.* Echar le à las fieras.

*Ducere animam.* Respirar.

*De meo jure decedam.* Perderé de mi derecho, ò cederé.

*His vestigiis ad caput maleficii pervenimus.* Por aqui como por el rastro sacaremos la maldad, ò rastrearémos.

*Precio, gratia, promissis aliquem inducere.* Inducir alguno con dinero, promesas, ò por via de amistad.

*Servum in quæstionem polli-*

liceor. Daré à mi criado para que le den tormento.

*Unus mihi puer ex magna familia quotidiani victus administrator relictus est.* No me han dejado mas de un pagedillo, que me sirva, de tantos criados que tenia.

*Permittere potestatem alicui.* Darle licencia.

*Prædones multi ex cæde vivunt.* Muchos cosarios viven de matar hombres.

*Confugere in portum.* Acogerle al puerto.

*Criminis suspicio, quod alteri objiciebas in te recidit.* La sospecha del delito que achacabades à otro se tiene de vos.

*Impune hominem occidisti.* Matastele, y te saliste con ello.

*Id nullo negotio facere possum.* Eso sin ningun trabajo lo puedo hacer.

*Inopia argumentorum huc confugio.* Por no tener que arguir me acojo à decir esto.

*Armati dies, noctesque multi concurrant.* Andan rondando muchos arma-

dos de dia, y de noche.

*Omni tempore in præda, & sanguine versatus es.* Toda tu vida has gastado en hurtar, y matar.

*Id mihi crimini fore non puto.* No pienso que me culparán desto, ò tendrán à mal.

*Dissoluta est criminatio tua tota.* Está respondido à toda vuestra acusacion.

*Commentari orationem.* Prepararse para orar.

*Tecum mihi res est.* Con vos las he.

*Ad maleficiura nemo sine emolumento, & spe conatur accedere.* Ninguno se pone à hacer alguna bellaqueria sin esperar algun provecho.

*Creatur mihi hac in re periculum.* Eso es peligroso para mi.

*Tenuitas hominis ejusmodi est, ut simulari non possit.* Es tan pobre que no lo puede encubrir.

*Magnæ mihi tecum sunt rei familiaris controversiæ.* Tengo grandes pleitos con vos.

*Ardens avaritia fertur Petrus in omnes.* De puro aya-

avariento es contra todos.

*Propter fori, judiciorum-  
que insolentiam vel iudicis  
vultu subire non audeo.* Por  
no estar acostumbrado à  
verme en poder de justi-  
cia aun no oso parecer  
delante del juez.

*Tempus me citius quàm ora-  
tio deficiet.* Antes me falta-  
rá tiempo, que que decir.

*Quo te modo jactas.* Co-  
mo blasonais del arnes.

*Non mihi tantum dero-  
go, tametsi nihil arrego.* No  
me tengo por tan para  
poco, aunque no presumo  
de mi.

*Propter multitudinem in  
grege patronorum numeror.*  
Hai tantos abogados, que  
yo tambien puedo ser  
uno dellos.

*Ætas te jam à præliis avo-  
cat.* Ya vuestra edad no  
es para la guerra.

*Rex summam rerum ad-  
ministrat.* El Rei lo gobier-  
na todo.

*Offusa nox est sempiter-  
na Reip.* Parece, que ha  
caído, y no levantará ca-  
beza la Rep.

*Omnia misces.* Todo lo

meteis abarato, rebolveis.

*In animo est hæc leviter  
transire.* Tengo determi-  
nado de pasar eso sobre  
peine, ligeramente.

*Perstringam unamquan-  
que rem.* Cada cosa diré  
con brevedad.

*Suscipere maleficium.* Po-  
nerse à hacer alguna mal-  
dad.

*Tu es in eo numero.* Tu  
eres uno dellos.

*In tua fide sum, & clien-  
tela.* Estoi debajo de vues-  
tro amparo.

*Id salva fide facere non pos-  
sum.* No puedo hacer eso  
sin quebrar mi palabra.

*Inire consilium.* Entrar  
En acuerdo.

*Casu accidit.* Sucedió,  
vino acaso.

*Eo rem adducam, ut &c.*  
Pondré el negocio en tal  
punto, que &c.

*Quid hæc tanta celeritas,  
festinatioque significat? Que*  
quiere decir tanta priesa?

*Una nocte tantum itine-  
ris contendi.* En una no-  
che anduve tanto.

*Premittit necessitas.* Fuerza-  
nos la necesidad.

*Totas noctes pervigilas.*  
Las noches enteras le os  
pasan de claro en claro.

*Hæc in me suspicio conser-*  
*tur.* De mi sospechan esto.

*Cæcos homines reddit cupi-*  
*ditas.* La codicia ciega à  
los hombres.

*Ponere ante oculos.* Poner  
delante.

*Si Deo placet.* Dios y en  
hora buena.

*More majorum compara-*  
*tum est.* Es costumbre de  
nuestros pasados.

*Versa, & mutata in pejo-*  
*rem partem sunt omnia.* To-  
do se nos ha buuelto al re-  
bes.

*Paulo occultior, ac tectior*  
*tua cupiditas est.* Vuestra  
codicia es algo mas disi-  
mulada.

*Ad tuam me fidem, &*  
*clientelam contuli.* He me  
puesto debajo de vuestro  
amparo.

*Impulsu tuo feci.* Vos me  
forzasteis, ò me lo hicisteis  
hacer.

*Palam res agitur.* Publi-  
camente se hace.

*Adire periculum capitis.*  
Ponerse à peligro de  
muerte.

*Omnes mihi aditus ad Re-*  
*gem intercludis.* No me de-  
jais entrada para hablar  
al Rei, ò tomais todos los  
paños.

*Pro re certa spem falsam*  
*domum retulisti.* Dejastes  
lo cierto por lo incierto.

*Summum admisisti dede-*  
*cus.* Habeis hecho una co-  
sa mui mal hecha.

*Quibus rebus nos interesse*  
*non possumus, in iis vica-*  
*ria amicorum fides supponi-*  
*tur.* Lo que nosotros no  
podemos por nuestra per-  
lona, suplenlo los amigos,  
ò sustituien.

*Ledere fidem, amicitiam,*  
*existimationem, &c.* Agra-  
viar, dañar, menoscabar.

*Oppugnas omnium commu-*  
*ne præsidium.* Combatis al  
que es amparo de todos,  
ò lo que es, &c.

*Quantum in te est, disturbas*  
*vite societatem.* Cuanto es  
de vuestra parte destruis  
la compañía de los hom-  
bres.

*Comparare amicitias.* Buscar  
amigos, ganar, grangear.

*Commune commodum mu-*  
*tuis officiis gubernatur.* El

probecho comun se conserva con hacer bien unos à otros.

*Ad iuum commodum meas opes convertis.* Quereis alzaros con mi hacienda, ò aprobecharos.

*Si recipis mandatum.* Si os encargais deste recado.

*Recede de medio.* Quitate delante.

*Suscipis onus officii, quod sustinere non potes.* Encargaste de cosa con que no puedes salir.

*Dissolvere amicitiam.* Des-hacer la amistad.

*Macula tuam gloriam affecisti.* Habeis echado una mancha en vuestra honra.

*Suam fidem interposuit.* Empeño su palabra.

*Honestatem omnem amittere.* Perder toda la honra.

*Nullum fingi maleficium potest, quo te non contaminaris.* No se puede imaginar maldad que tu no has hecho.

*Testi esse ad alienos possumus, intimi multa apertiora videntur necesse est.* Podemos encubrir à los es-

traños, mas los de casa es fuerza que vean muchas cosas.

*Oratione hujus hominis vana ne credas.* No creais à hombre tan mentiroso.

*Parum magistro de arte concedam.* En mi arte daré poca ventaja à mi maestro.

*Postulare aliquem in questionem.* Pedir alguno para darle tormento.

*Dare se in cruciatum.* Ofrecerle al tormento.

*De maleficio confitetur reus.* Confiesa el reo su delito.

*Neque arguo te, neque purgo.* No os acuso ni os elcuso.

*Hæc crimina in suspicionibus posita sunt.* No hai mas que sospechas desto.

*Vestra conjectura committo.* Allá os lo adivinad.

*Statuere societatem.* Hacer trato de compañía.

*In summo ocio Resp. est.* Goza la Rep. de gran paz.

*Bona mea in tabulas publicas redierunt.* Hase regstrado mi hacienda.

*Tabulas publicas corrumpere.* Falsear las escrituras.

Re-



*Rem dubiam curas.* Andais tras lo que poco hace al caso.

*In extrema oratione dicam.* Diré al cabo, ò en el epílogo.

*Præfinita est dies.* Está señalado el dia.

*Dei Opt. Max. arbitrio cælum terra mariaque reguntur.* Todo lo gobierna Dios Nuestro Señor.

*Legibus remp. confirmare.* Establecer la Republica con leies.

*Omnium tu architectus, & machinator fuisti.* Todo lo urdisteis y tramasteis vos.

*Vix ter in anno audire nuntium possumus.* Apenas tenemos nuevas tres veces al año.

*Habeo animi relaxandi gratia rus amœnum, & suburbanum.* Tengo fuera de la Ciudad mui buena recreacion.

*Cælatum argentum.* Bagilla de plata.

*Stragula vestis.* Tapiceria.

*Pictæ tabulæ.* Lienzos, ò pinturas.

*Signa.* Medallas.

*Quotidiano cantu vocum,*

*& nervorum, & tibiae tota vicinia personat.* Cada dia tenemos en nuestro barrio musica de voces, y bihuela, y chirimias.

*Domus tua officina nequitiae est, & diversorium flagitiorum omnium.* Vuestra casa es donde se trazan y recogen todas las maldades del mundo.

*Composito, & delibuto capillo per forum volitat.* Andaseme por la plaza con su cabellito enrizado.

*Hominem præ se neminem putat.* No piensa que hai otro en el mundo como él.

*Id meo jure facere possum.* Con justo titulo puedo hacerlo.

*Humilitas cum dignitate de amplitudine contendit.* Uno de por hai se opone con un hombre principal.

*Suum cuique honorem, & gradum reddere.* Dar à cada uno el lugar que merece.

*Mibi honos habitus est.* Hanme hecho honra, ha se tenido cuenta con mi persona.

*Non modo re prohibere non*

*licet, sed ne verbis quidem vituperare.* No solo no se lo podemos vedar, pero ni aun decirle mal haceis.

*Causam nobilitatis ledere.* Hacer agrabio à los nobles.

*Quam viam tua nequitia munias, quo iter affectet, video.* Veo à donde ba à parar tu ruindad.

*Vexare alicujus fortunas.* Apretar à alguno en su hacienda.

*Aliena misericordia vivo.* Vivo de limosna.

*Amicorum opibus vitam in egestate dego.* Con ajuda de mis amigos paso mi pobreza.

*Mea domus tibi patet, mihi clausa est.* Está mi casa à vuestro servicio, os servis vos de mi casa, y echais me à mi de ella.

*Qua in re tuam voluntatem ladi à me putas?* En qué os contradigo, ò doi disgusto?

*Spoliorum causa hominem occidere.* Matar à alguno, por quitarle lo que lleva.

*Propulsare injuriam à se.* Defenderse del agravio que se le hace.

*Omnia tibi præter animam trado.* Tomadlo todo, y dejadme sola la vida.

*Id monimenti causa refero.* Guardo esto para memoria.

*Integram prædam sine sanguine habes.* Has hurtado todo lo que querias sin muerte de nadie.

*Nihil reliqui habeo.* No me queda nada.

*Tua causa cupio, ac debeo.* Deseo hacer por vos como lo debo.

*Avaritiâ pecunia explevisi.* Has hartado tu codicia.

*Una mihi spes, unum per-fugium reliquum est.* Una sola esperanza, y guarida me queda.

*Prælium committere.* Trabrar batalla.

*Deus prohibeat.* Nunca Dios tal quiera.

*Consilium publicum.* Chancilleria, ò Consejo Real.

*Operam meam profiteor.* Ofrezcome.

*Quem in locum Resp. per-venit.* A que estado ha venido la Republica.

*Qui in hostes lenissimi sumus, domestica crudelitate*  
la-

*laboramus.* Los que somos piadosos con los enemigos, somos crueles con los nuestros.

*Sensum omnem humanitatis ex animo amisisti.* No tienes sentimiento de hombre.

EX ORATIONE PRO  
Roscio Comoedo.

**F**alsa in codicem retulisti. Escribistes uno por otro.

*Hos digitos impellere potui ut falsum perscriberent.* Pude yo menear la mano para escribir mentira.

*Profer tabulas tuas.* Presentad vuestras escrituras.

*Expensam ferre pecuniam.* Dar, ò llevar las cuentas del gasto.

*Codex accepti, & expensi.* Libro del recibo, y gasto, libro de caja.

*Quodcumque retuleris expensum, id ratum habebo.* Pasaré por cualquier cosa que me dieres por gasto, lo que digeres eso será.

*Parva nomina in codicem retulisti.* Asentastes las par-

tidas pequeñas.

*Omnes summas retulisti.* Asenté todo lo que debía.

*Hæc mihi pecunia extraordinaria jacet.* Este dinero tengo por asentar.

*Usque eo diligis, & magnifice circumspicis, ut &c.* Tanto es lo que lo amais y estimais, que &c.

*Tuum codicem testis loco recitas.* Acotais con vuestro libro.

*Memoria tradere.* Dejar escrito como en historia.

*Hæ tabula perpetua religionis fidem, & existimationem amplectuntur.* Estas escrituras se hacen para que duren para siempre.

*Tabula in ordinem confecta.* Escrituras puestas por orden para guardarlas

*Confecta, & tumultuaria tabula.* Escrituras hechas para de presto, que se tornan à trasladar.

*Nomen meum in adversaria retulisti.* Escribistesme en el borrador.

*Adhuc nomen meum in adversariis jacet.* Aun me estoi escrito en el borrador.

*Mensuras rationes in codicem transfero.* Escribo en el registro el gasto, ó cuentas del mes.

*Omnium nomina in codicem digero.* Pongo por orden las obligaciones de todos.

*Partis pecunie sponsonem feci.* Prometi de dar cierta parte.

*Causam & litem perdere.* Perder el pleito.

*Platum faciam te mille aureos ad libellam mihi debere.* Haré bueno que me debeis mil ducados, y no blanca mas ni menos.

*Satis, superque habes.* Os basta, y sobra lo que teneis.

*Compromissum facere.* Hacer compromiso, comprometer.

*Cum ad iudicem causa labefactatur, ad arbitrum confugimus.* Cuando el pleito corre peligro ante el juez, acogemonos á otro juez arbitro.

*Secundum te iudicabo.* Sentenciaré en vuestro favor.

*Taciturnitas tua concedit.* Quien calla otorga.

*Pupillum fraudas, qui in tua tutelam pervenit.* Haceis agravio á vuestro menor.

*Potestne homini huic habere peccatum?* Es posible que cabe pecado en este?

*Quoties in nomen meum incidisti.* Cuantas veces me nombrastes.

*Crimen iudex gratia concessit.* Dióle por libre porque se lo pidieron sus amigos.

*Est hoc auribus, animisque hominum absurdum.* Es cosa malsonante, no hai oídos que tal sufran.

*Conjecturam affert hominibus tacita corporis figura.* Por el exterior juzgan los hombres.

*Ab imis unguibus ad verticem summum ex fraude, & fallaciis constans.* Eres un saco de mentiras, y maldades.

*Christi Opt. Max. persona in sanctorum virtutibus, ac moribus expressa est.* Conocefe quien es Christo en sus Santos.

*In suis nummis versatur pater.* Gozase mi padre, y tiene su dinero.

*Probi Dei, hominumque si-*

*fidem! O valgame Dios!*

*Proh Deum immortalē!*

*O valgame Dios!*

*Quæstum facere.* Ganar en la mercaduría, ò cosa semejante.

*Facere pactionem.* Hacer concierto.

*Perstat in impudentia.* Es tan desvergonzado como siempre.

*Quid est cause cur metuas?* Qué razon hai para temer?

*Ne hunc ex trunco corporis spectes, sed ex virtute animi æstima.* No le juzgueis por el exterior, sino por la virtud de su animo.

*Vulgus ex veritate pauca, & ex opinione multa æstimat.* El vulgo juzga pocas cosas como son, y muchas por lo que él piensa.

*Sibilis, & convicio explosus est.* Silbaronle y echaronle de alli.

*Sicut in aram ad te confugio.* Acojome à vos como à sagrado.

*Ne in novissimis quidem superiore anno eras medicis, & ad summos jam pervenisti.* Aun no erades antaño de los mas ruines medi-

cos, y ya sois de los principales.

*Una me servavit tua commendatio.* Una palabra que hablastes por mi me dió la vida.

*Summo cum labore, stómachoque doces.* Enseñais con mucho trabajo, y desabrimiento.

*Quò quisque est solertior, & ingeniosior, hoc docet iracundius, & laboriosius.* Cuanto uno es mas habil, y mas industrioso, tanto enseña con mas mohina, y trabajo.

*Quod tu celeriter arripis, ego tarde percipio.* Lo que vos entendéis, ò aprendéis presto, yo lo percibo muy tarde.

*Longius oratio mea proventa est.* He sido algo largo.

*In hanc rem te cognitoremdo.* Quiero que conozcais desto.

*Contestata lis est.* Ya es pleito en forma.

*Jacent præcia prædiorum.* Las heredades valen devalde, à huevo.

*Ager incultus sine testore.*

**Campo raso.**

*Ager cultissimus cum optima villa.* Una linda heredad con su casa de câpo.

*Huc universa causa deducitur.* Aqui viene à parar todo el pleito.

*Quid paras respondere?* Qué pienas responder?

*Nulla mihi tecum ratio intercessit.* Nunca tube cuentas con vos.

*Producere testem.* Presentar testigo.

*Gravissimus testis.* Testigo de mucha verdad.

*Si ex censu hominem spectas, nobilissimus est.* Si mirais à la hacienda, es mui noble.

*Soluto, & quieto sum animo.* Estoi con mucha paz, y sosiego.

*Quorsum recidat responsum tuum non magnopere laboro.* No se me da mucho de lo que habeis de responder.

*Firmissimis testimoniis causa communita est.* Esta bien sustanciado el proceso.

*Abrogas mihi iurjurandi fidem.* Haceis que no se crea mi juramento.

*Est hæc tuæ perfidia, vi. teque universæ vox.* En fin hablais ruinmente, como quien sois.

*Diu tibi deliberandum, & concoquendum est.* Habeislo de pensar, y rumiar mucho.

*Qui semel à veritate deflexit, minima religione ad perjurium perducitur.* El que una vez se aparta de la verdad con poco escrupulo se perjura.

*Conflare mendacium.* Urdir alguna mentira.

*Non ego mentiar, ut parum tu compendii facias.* No mentiré yo porque vos ganeis un poco.

*Obliviscor te virum esse primum, improbum esse fingo.* Hagamonos cuenta, que vos no sois Hombre principal, sino malo.

*Subornare testem.* Sobornar el testigo.

*Prima mihi hodie pensio solvenda est.* Hoi tengo de pagar la primera paga, o tercio.

*Aliud fraudis, & insidiarum diverticulum reperisti.* Hallaste otro camino para engañarle.

*Uter-*

*Uterque pro sua parte dissolvit.* Cada uno pagó por sí.

*Condonare alicui pecuniam creditam.* Soltarle la deuda.

*Quæ te (malum) dementia cepit?* Que en hora mala locura te tomo, ò que diablo de locura.

EX ORATIONE PRO

Fonteio.

**N**ullius in Hispania nummus sine regis voluntate commovetur. No se emplea ni se paga blanca en España sin el Rey.

*Videte quo descendam.* Mirad à que me pongo.

*Conferre manus cum aliquo.* Pelear con alguno.

*Multo labore, ac sudore meo urbs sub Regis imperium ditionemque cecidit.* Mucho trabajo, y sudor me costó meter esta Ciudad en la Corona Real.

*Hæc urbs specula, & propugnaculum hostibus oppositum & obiectum est.* Esta ciudad es atalaia, y fuerza para que no pasen de aquí los enemigos.

*Cognoscere causam.* Conocer del pleito.

*Te oppresso nos incolumes esse non possumus.* Si vos moris en la guerra nosotros no podemos ser salvos.

*Transferre culpam in alium.* Echar la culpa à otro.

*Instituere portorium.* Imponer portazgo.

*Nummum argenteum in singulas vini amphoras portorii nomine exigis.* Pedis un real de portazgo por cada cantaro de vino.

*Imponere vectigal frugibus.* Poner pecho sobre el trigo.

*Confingere crimen.* Levantar testimonio.

*Rem suo momento pondere-*  
*mus.* Miremos la cola en sí.

*Promiscue, & communiter id sapientibus, ac stultis est datum.* Eso sin indiferencia es dado à sabios, y ignorantes.

*Suspicio cupiditatis fidem mihi derogavit.* La sospecha de mi codicia hizo que se me diese poco credito.

*Hæc patet inimicitiiis via.* Por aqui se vienen à vengar los hõbres de sus enemigos.

Hec

*Hac in me inimico animo dixisti.* Digistes contra mí con mala intencion, ò dañada.

*Judex omnia amplecti consilio, & mente circumspicere debet.* El juez todo lo ha de enterder, y mirar muy bien.

*Quicquid dicis, ex oraculo dici arbitramur.* Todo lo que decís, lo oímos como Evangelio.

*Id verbum est à cupiditate prolapsum.* Esa palabra salió de ánimo codicioso.

*Existimatio est tacita de te pudoris, & religionis.* Tienen los hombres en su corazón buena opinión de vos.

*Compertum habeo.* Tengo por cierto.

*Religione jurisjurandi, ac metu Dei minimè commotus es.* No se te dió un cuarto por el juramento.

*Humanis hostiis barbari aras, ac templa funestant.* Los barbaros profanan los templos sacrificando hombres.

*Religionem colere non potes, nisi eam prius scelere violes.* Aun no puedes hacer servicio à Dios sin ofender-

le gravemente primero.

*Hoc vestra mentes tam castæ, tam integræ sibi suscipient, ut &c.* Es posible que os persuadireis una cosa como esta.

*Insitas inimicitias tecum gerit.* Tiene metida contra vos la enemistad en las entrañas.

*Versaris animo demisso, atque humili.* Andais muy mugigatico cabizcaído.

*Lætus, atque erectus tota urbe vagaris cum minis, & inani terrore verborum.* Andais muy orgulloso haciendo fieros.

*Flagitiosè legationem obisti.* Hicistes muy mal el oficio de embajador.

*Maximè boni viri gloria, & laude ducuntur.* Los buenos mucho se mueven por el deseo de la virtud, y gloria.

*Cavebo, ne qua huic civitati macula, aut ignominia suscipiatur.* Procuraré que no reciba esta Ciudad alguna afrenta.

*Honores petere.* Pretender oficios.

*Studia militaria apud no-*  
bi



*bilitatem obsoleta sunt.* Ya los caballeros no tratan de ejercicios de guerra.

*Hunc hominem ad dubia reipub. tempora reservate.* Guardad este hombre para las necesidades de la Republica.

*Non literis ad rei militaris scientiam, sed rebus gestis, & victoriis eruditus es.* No habeis aprendido el arte militar de los libros, sino de vuestras hazañas, y victorias.

*Inferte oculos in curiam, introspicite omnes partes reip.* Poned los ojos en la corte, y mirad atentamente todas las partes de la rep.

*Puerum è matris amplexu avellis, atq. abstrahis.* Arrebatáis al niño de los brazos de su madre.

*Ex altera parte me mater complexa tenet, ex altera &c.* De una parte tira de mi mi madre, de otra, &c.

*Manus supplices ad aliquem tendere.* Pedir à alguno con las manos puestas.

*Patris commemoratione lacrymas profudi.* Lloré

oiendo decir de mi padre.

*In hostium manum, multitudinemque se immisit.* Metióse por las picas.

*Martyribus vite socia virtus, mortis comes gloria fuit.* Los martires tubieron en la vida por compañera la virtud, y en la muerte la gloria.

*Sacris rebus præsum.* Tengo cargo de las cosas del culto divino. Maestro de ceremonias.

## EX ORATIONE PRO

*Cecinna.*

**C***Edam tue impudentie ac audacie.* Daré lugar, ò no os responderé aunque seais desvergonzado, y atrevido.

*Facere vim.* Hacer fuerza.

*Ac de re jure decertemus, non armis.* Llevemos el negocio por razon y justicia, no por fuerza.

*Superior discessi.* Salí vencedor.

*Fidem meam, diligentiamque præstabo.* Haré lo que debo.

*Siquis tibi objectus sit error.*

Si

Si se te pone delante algun engaño.

*Id jam in consuetudinem venit.* Ya es uso.

*Distrabere controversias, sedare, pacificare.* Averiguar, y quitar pleitos.

*Ad suum jus pervenire.* Salir con su derecho.

*Noli mihi instare.* No me deis priesa, no me mateis.

*Jus suum presequi.* Seguir su justicia.

*Possessionem per interdictum repetere.* Pedir que le dé la posesion mientras se averigua del dominio.

*Initium rei demonstrande altius petere.* Comenzar mui de atras à declarar el negocio.

*Jus non obtines.* No tienes justicia.

*Tempora hæc solutionis difficilima.* Tiempo es este en que se paga mui mal.

*Sic mihi res cautior erit.* Asi tendré mi negocio mas seguro.

*In hoc fundo uxoris dos collocata est.* Está fundada la dote de la muger sobre esta heredad.

*Huic fundo continentia*

*quedam prædia, atque adjuncta mercabor.* Compraré unas heredades que estan junto à esta.

*Usumfructum bonorum meorum tibi testamento legabo.* Dejaréte usufrutuario en mi testamento.

*In partem bonorum patris vocatus sum.* Dejòme mi padre en su testamento parte de sus bienes.

*Constituere auctiõnem hereditariam.* Hacer almoneda de la herencia.

*Tu ipse te infers, & intrudis.* Meteste sin que te llamen.

*Homo est concitus ad rixam.* Hombre es aparejado para reñir de presto, ò à dos por tres.

*Inepti, ac stulti mihi personam imponis.* Teneisme por necio y loco.

*Amittere occasionem.* Perder la ocasion, ò coiuntura.

*Nusquam hæc pecunia melius collocabitur.* Nunca este dinero se empleará mejor.

*Tu mihi in emptione agri operam dabas.* Vos comprabades la heredad para mi.

*Ut in pauca conferam.* Para decir en breve.

*Sit hac merces assiduitatis, et molestiæ.* Sea eso en pago de lo que habeis asistido, y trabajado.

*Ansam te controversiæ retinere existimas.* Pienzas que tienes de que afir para pleitear.

*Neque animi, neque consilii satis habeo.* Ni tengo animo ni sé que me haga.

*Non tanti hereditatem puto, ut de immunitate veniam in dubium.* No estimo en tanto la herencia, que ponga por ella à riesgo mi hidalguia.

*Calumniam contrivi, ac contudi.* Deshice la maraña y calumnia.

*Nihil à me litium terrore poteris abraderere.* No me sacarás blanca aunque mas me amenazes con pleitos.

*In rem præsentem judex venit.* Fue el juez à ver la heredad sobre que se traía pleito.

*Dies ex utrisque commodo sumatur.* Señalese dia que venga bien à entrambos.

*Conferre se in fugam.* Echar à huir.

*Detrabere de aliquo teste.* Poner tacha en el testigo.

*Perjurio ledere aliquem.*

Jurar falso contra alguno.

*Hominem, qui vehemens, acerque venit, placidum, mollemque reddidi.* Al que venia echando chispas aplaqué.

*Ampliandi mihi potestas est.* Tengo poder para poner el pleito de nuevo.

*Adesse animo.* Estar atento.

*Manum fecit, copias paravit, multitudinem hominum coegit, armavit, instruxit.* Juntó egercito, y puso à punto.

*Bona, fortunas, possessionesque omnium ad incertum revocas.* Haceis que nadie sepa lo que es suyo.

*Pedem in domum tuam non intuli, neque vestigium in ea feci.* No he puesto los pies en vuestra casa.

*Causam, rationemque juris non satis verbis amplecteris.* No decis todo lo que hai en el negocio.

*Periculum mortis injicere.* Poner en peligro de muerte.

*Foemidine animum perterre-re.* Elpantar.

De

*De loco deque statu suo aliquem dimovere.* Quitar alguno de su lugar y estado.

*Fugam à militibus factam esse constat.* Es averiguado que huieron.

*Tutam viam fugæ querimus.* Buscamos por donde huir seguros.

*Agere præcipitem.* Despeñar.

*Rem ad verba desicere.* Mirar la cosa no mas de conforme á lo que suenan las palabras.

*Imperium domesticum nullum mihi est.* No puede mandar hombre en su casa.

*Non ad verba, sed ad id, quod ex verbis intelligitur, obedire debemus.* Hemos de obedecer, no las palabras, sino el sentido.

*Ab eo, quod propositum est, longius aberravit oratio.* Hemosnos apartado mucho del proposito.

*In uno servo familiæ nomen non valet.* No se puede decir, que lo que hizo un criado, hizo toda la casa.

*Ad rem judicandam rebus ducimur, non verbis.* Para juzgar miramos à las

cosas, no à las palabras.

*Arma sunt alia ad regendum, alia ad nocendum.* Unas armas hai defensivas, otras ofensivas.

*Verbis, & literis, & summo jure contendere.* Llevar el negocio por rigor y puntillos de derecho.

*Ex æquo, & bono, non ex callido, & versuto jure res judicanda est.* Ha se de juzgar con equidad, no con astucia.

*Qui jus civile contemnit, is vincula revellit communis utilitatis.* El que desprecia el derecho civil perjudica todo el bien comun.

*Leges, & jura labefactas.* Destruis las leies.

*Qua digitum proferas, non habes.* No tienes por donde evadirte, ò oscaparte.

*Jus civile neque inflecti gratia nec perfringi potentia, nec adulterari pecunia debet.* Las leies ni se han de quebrantar por ruegos, ni amistad, ni dineros.

*In hac loco vestigium non impressi.* No he puesto los pies aqui.

*Pudore ex tua laude afficeris.* Correis os de que os alaben.

*Pudoris ratio me à tui præsentis laude tardabat.* Tenia yo verguenza de alabaros en presencia.

*Ita vir bonus est, ut natura, non disciplina iuriconsultus videatur.* Es tan hombre de bien, que no parece que aprendió las leies, fino que se nació con ellas.

*Quicquid ex tuo ingenio haurio, id purum, liquidumque me haurire puto.* Todo lo que aprendo de vos me parece escogido, y apurado.

*Permagnam inis à me gratiam.* En grande obligacion me echais, obligais-me à que os ame.

*Tuo te gladio conficies.* Con vuestra misma espada os matareis.

*Ex campo me ad angustias revocas.* De mucha anchura me quereis meter en aprieto.

*In iis ipsis intercluderis insidiis, quas mihi cenaris opponere.* Caeis en el lazo

que ami me procurabais poner.

*Peracutum hoc tibi videtur.* Pareceos dicho mui agudo.

*Per cuniculum agressi sunt hostes.* Acometieron los enemigos por la mina.

*Vincere sponsonem.* Ganar la apuesta.

*Accipere rationes ab aliquo.* Tomar cuentas à alguno.

*Religione aliquem solvere.* Quitarle el escrupulo.

*Sedem, ac locum mutare.* Mudarse.

## EX II. VOLUMINE.

EX ORATIONE PRO LEGE  
Manilia.

**F***Requens conspectus vester mihi multò iucundissimus est.* El veros aquí à muchos de vosotros me da gran contento.

*Locus ad dicendam oratissimus, atque amplissimus.* Lugar donde hai mucha gente y mui principal para oir.

*Hoc aditu laudis mee vitæ ratio me prohibuit.* El

modo de vivir, que he tenido no me ha dejado llegar à tanta honra como esta.

*Hanc vitæ rationem ab ineunte ætate suscepi.* Este estado tomé desde niño.

*Hujus auctoritatem loci contingere non audeo.* No me atrebo à subir à este lugar.

*Omne meum tempus amicorum temporibus transmitendum puto.* Pareceme emplear todo el tiempo que tengo en favorecer à mis amigos.

*Meus labor est in reip. muneribus castè, integrèque versatus.* He hecho yo en la Rep. mui limpiamente mi oficio.

*Tantum est in me auctoritatis, quantum vos honoribus mandandum esse voluistis.* Tengo yo tanta autoridad, quantos son los oficios, y cargos que me habeis dado.

*Oratio mihi deesse non potest.* No me puede faltar que decir.

*Hinc oratio mea profecta est.* De aquí comencé.

*Hinc omnis causa ducitur.* De aquí pende todo el pleito.

*Pater meus vestigalia exercet.* Cobra, y trata mi padre las rentas del Rei.

*Magnæ multorum res aguntur.* Va en ello mucha hacienda de muchos.

*Hunc hostes metuunt, præterea neminem.* A este temen los enemigos, y no à otro.

*Appetentes gloriæ præter cæteros, atque avidi laudis estis.* Sois mas codiciosos de honra, y gloria que los otros.

*Delere maculam.* Quitar la mancha, ò afrenta.

*Hæc in meo nomine macula penitus infedit, atque inveteravit.* Esa afrenta es ya mui vieja en mi, mucho tiempo ha que se me pegó.

*Una tuarum literarum significatione id faciam.* Con una letra que me escribais lo haré.

*Nondum pœnam tuo dignam scelere suscepisti.* Aun no tienes el castigo, que mereces.

*Latebris se hostes occultant.* Escondenle los enemigos.

*Turca in Asia luce versatur.* Está el Turco, ò tiene lo mejor del Asia.

*Victoriam reportabo.* Bolveré vencedor.

*Tribuere laudem alicui.* Dar alabanza, ò alabar à alguno.

*Tempus hoc non ad oblivionem veteris belli, sed ad comparationem novi conferamus.* Empleemos este tiempo, no en olvidar la guerra pasada, sino en aparejar otra nueva.

*Ancipiti contentione distracti de imperio dimicamus.* Repartidas en dos partes las fuerzas peleamos sobre el Imperio.

*Depellere periculum.* Echar de sí, ò defenderse del peligro.

*Hic exercitus multum firmamenti, ac roboris habet.* Es mui fuerte este exercito.

*Falsam alicui laudem affingere.* Dar à alguno la honra que no merece.

*Veram laudem alicui de-*

*trabere.* Quitar à alguno la honra, que merece.

*Videte, quem vobis animum hac in re suscipiendum puteris, vel, quo animo esse debeatis.* Mirad como habeis de tomar este negocio.

*Superius aliquem appellare.* Tratar à alguno con poca crianza.

*Non te inultum esse patiar.* No te dejaré sin castigo.

*Violare aliquem verbo.* Injuriarle, ò tratarle mal de palabra.

*Pulcherrimum nobis est.* Es gran honra nuestra, estános mui bien hacer &c.

*Turpissimum est.* Es grande afrenta, ò estános mui mal.

*In summum periculum, ac discrimen Reip. salus vocatur.* Ponesse à mucho riesgo el bien de la Rep.

*Milites certum imperatorem deposcunt.* Los soldados piden por capitán señaladamente à fulano.

*In te summa sunt omnia.* Todo lo teneis vos en sumo grado.

*Patre meo aegrè careo.*  
Siento mucho el verme  
sin mi padre.

*Adventu, ac nomine tuo  
impetus hostium repressisti,  
ac retardasti.* Con solo de-  
cir que venias, aman-  
fastes la furia de los ene-  
migos.

*Cum imperio aliquem  
mittere.* Embiar à alguno  
con cargo.

*Adventus militum in op-  
pida non multum ab hostili  
expugnatione differt.* El ir  
los soldados à los luga-  
res, poco menos es que  
si entrasen los enemigos.

*Injuria laceffere aliquem,  
vel provocare.* Provocarle  
primero.

*Hispania ubertate agrorum  
& magnitudine passionis, fa-  
cilè omnibus terris antecellit.*  
España en fertilidad de la  
tierra, y dehesas hace cla-  
ra ventaja à todo el mun-  
do.

*Cum venit calamitas.*  
Cuando viene el daño.

*Metus ipse mali affert  
calamitatem.* Solo el te-  
mor del mal causa daño.

*Nulla ab hostibus irruptio*

*facta est.* No han dado  
nigun asalto los enemigos.

*Mercatorum navigatio con-  
quiescit.* Cesa el trato de  
por la mar.

*Rex familias maximas  
in salinis habet.* Tiene el  
Rei mucha gente en las  
salinas.

*Publicani suas rationes,  
& copias in hanc urbem con-  
tulerunt.* Los arrendado-  
res tienen empleada toda  
su hacienda en esta ciudad.

*Homines navi, & indus-  
trii.* Hombres inteligentes.

*Hanc urbem calamitate  
prohibe.* Haz que no ven-  
ga daño à esta ciudad.

*Solutione impedita fides  
concidit.* Estorbandose los  
pagos pierdese el credito.

*Non possunt una in civi-  
tate multi rem, atque for-  
tunas amittere, ut non plu-  
res secum in eandem cala-  
mitatem trahant.* No pue-  
den muchos perder en una  
ciudad su hacienda sin lle-  
var muchos mas tras sí.

*Hæc ratio pecuniarum,  
que in hac civitate versa-  
tur, cum pecuniis Hispa-  
lensibus implicita est, &*  
co-



*coheret.* El dinero con que se trata en esta ciudad anda junto con el de Sevilla.

*Ruere illa non possunt, ut hæc non eodem labefacta metu concidant.* No puede perderse aquello, sin que esto, y todo se pierda.

*Obsessam urbem, & oppugnatam vehementissimè obfessionis periculo liberare.* Liberar la ciudad cercada, y terriblemente combatida.

*Classem magnam, & ornatum, quæ studio inflammato ad Siciliam rapiebatur, superavi, ac depressi.* Vencí, y eché à fondo una grande, y lucida flota, que venia con grande ansia de destruir à Sicilia.

*Ex omni aditu illa nobis provincia clausa est.* Por todas partes nos está cerrado el paso de aquella provincia.

*Est hoc oppidum Episcopi domicilium.* Es este lugar camara del Obispo.

*Uno aditu, atque adventu urbem cepisti.* En llegando tomastes la ciudad.

*Frumenti collectio dispersa me retardavit.* El andar à coger el trigo, aquí una hanega, y acullá otra me ha detenido.

*E tuis manibus effugi.* Escapeme de las manos.

*Excepisti me fugientem, diffidentemque rebus meis confirmasti, afflictum erexisti, perditum recreasti.* Recogílesme cuando iba huyendo.

*Lacessere aliquem bello, atque tentare.* Intentar, y probar à dar guerra à alguno.

*Opinio hæc per hominum animos pervasit.* Hase extendido esta opinion, ò hase creído esto.

*Fanum religiosissimum.* Templo de mucha veneracion.

*Secundis præliis usi sumus.* Hanos sucedido bien en las batallas.

*Reditum a te maturum, potius quàm processum longiorem quero.* Mas quiero que te buelvas presto, que no que pases adelante.

*Mea afflictæ fortuna facile multorum opes ad mi-*

*sericordiam adduxit. Mi-  
necesidad, y trabajo mo-  
vió à muchos poderosos  
à misericordia.*

*Pontificium nomen Chris-  
tianis magnum, & sanctum  
esse videtur. Tienen los  
Christianos, en gran ve-  
neracion al Papa, ò pa-  
receles su nombre cosa  
sagrada.*

*Urbis calamitatem non  
mibi ex bello nuncius, sed  
ex sermone rumor attulit.  
Supe el mal suceso de la  
ciudad no por mensagero  
que viniese, sino por lo  
que se decia.*

*Aliqua ex parte his in-  
commodis mederi possunt. En  
alguna manera puedo re-  
mediar esos daños.*

*Milites jam sunt stipen-  
diis confectis. Ya han cum-  
plido los soldados el tiem-  
po de la paga.*

*Imperii diuturnitati mo-  
dum statuere. Tasar el tiem-  
po que alguno ha de te-  
ner cargo, ò mando.*

*Hæc ego conjectura pers-  
picio. Eso por congeturas  
lo faco.*

*Virorum fortium magnam*

*copiam habemus. Tenemos  
copia de varones fuertes.*

*Antiquitatis memoriam  
virtute superasti. Hicistes  
ventaja en virtud à todos  
los que sabemos de los  
antiguos.*

*Quid est, quod in hac  
causa dubium animum tuum  
facere possit? Qué teneis  
en esto que dudar?*

*E ludo, ac pueritiæ disci-  
plina ad bellum profectus  
sum. De la escuela sali  
para la guerra.*

*Nullum est genus belli,  
in quo non me exercueris  
fortuna reip. No hai ge-  
nero de guerra en que yo  
no me haia hallado.*

*Tuæ virtuti oratio par  
inveniri non potest. No hai  
palabras que basten para  
alabar vuestra virtud.*

*Multis nos periculis cine-  
tos tuis consiliis explicasti.  
Habeisnos sacado de mu-  
chos peligros con vuestro  
consejo, y prudencia.*

*Iter patefacere. Hacer,  
ò abrir camino.*

*Servili bello tetro, peri-  
culosoque premimur. Esta-  
mos apretados con una  
pe-*

peligrosa, y infame guerra.

*Bellum expectatione Regis attenuatum, ac imminutum est, adventu sublatum, ac sepultum.* Con la esperanza de la venida del Rei se diminuió la guerra, y con su llegada se acabó, sin quedar memoria della.

*Si navigas aut mortis, aut servitutis periculo te committis.* Si navegais os poneis à peligro de muerte, ò de ser cautivo.

*Hoc portu vitam, & spiritum ducimus.* Sin este puerto no podemos vivir.

*Brevi tempore lucem Reip. attulisti.* En breve tiempo habeis restituido su lustre à la Rep.

*Nulla intra Oceani ostium prædonum est navis.* No hai navio de corsarios en todo el Oceano.

*Obeundi negotii, & consequendi quæstus studio tot loca adis, tot cursus conficis.* Por negociar, y ganar vais à tantas partes, y andais tantos caminos.

*Nondum tempestivum est ad navigandum mare.* Aun no está el mar para navegarse.

*Hæc sunt frumentaria subsidia reip.* De aqui se provee de trigo la ciudad.

*Spem nobis deditiois hostes ademerunt.* Hannos quitado los enemigos la esperanza de que nos demos à merced.

*Obsides imperavit rex nobis.* Hanos mandado que le demos rehenes.

*Multæ sunt artes eximie hujus administræ comitesque virtutis.* Tiene esta virtud otras muchas artes de que se ajuda.

*Tua virtus ex aliorum contentione magis cognoscitur.* Vuestra virtud se echa de ver mejor comparada con otros.

*Quem possumus imperatorem aliquo in numero putare, in cujus exercitu &c.* A que capitan podemos tener en algo, en cuió exercito, &c.

*Pecuniam Methymnæ in quæstu reliqui.* Degé en Medina el dinero empleado.

*Magnas calamitates, quocunque ventum est, nostri milites ferunt.* A donde quiera que van nuestros

soldados hacen grande daño.

*Non potest exercitum continere imperator, qui se ipse non continet.* El capitán que no hace su deber, no hará que lo hagan sus soldados.

*Tui exercitus non solum manus, sed ne vestigium quidem nobis nocuit.* Vuestro ejército no solo con las manos no vos hizo mal, pero ni aun con los pies.

*Sumptum in milites facere cogimur.* Hacennos gastar con los soldados.

*Hyemis nobis est in tuo regno perfugium.* Tenemos en vuestro reino acogida en el invierno.

*Unde tantam celeritatem meam, & tam incredibilem cursum initum putas?* Cómo pensáis que vine en tan breve tiempo à correr tanta tierra?

*Eximia vis remigum, ventique secundi nos tam celeriter in portum detulerunt.* El buen viento, y la buena diligencia de los remeros nos llevaron tan presto al puerto.

*Nunc mihi virtutis tua splendor lucet.* Aora echo de ver la hermosura de vuestra virtud.

*Ad regem faciles sunt aditus privatorum, ac libera de aliorum injuriis querimonia.* Los particulares hallan facil entrada para hablar al Rei, y quejarse libremente de los agravios que les hacen.

*Qui dignitate principibus excellit, facilitate parem se infimis præbet.* El que en dignidad hace ventaja à los principes, en afabilidad se iguala con los mas bajos.

*Ad Christianæ reip. salutem divino consilio natus videris.* Parece que por divina providencia nacistes para bien de la Iglesia.

*Nullus est locus, quò non tua fama pervaserit.* No hai lugar adonde no haia llegado vuestra fama.

*Magna est annonæ vilitas.* Todos los mantenimientos valen baratos, à huevo.

*Summa inopia est, & caritas rei frumentariæ.* Hai gran-

grande falta de pan.

*Hostium opes, animique creverunt.* Ha crecido el poder, y brio de los enemigos.

*Satis firmum præsidium provincia non habet.* No tiene la provincia bastante gente de guarnicion.

*Magnis copiis Turca nobis minitatur.* Viene el Turco sobre nosotros con gran poder.

*Felicitatem de me ipso præstare non possum.* No está en mi mano el tener ventura.

*De rege timide, & pauca dicam.* Del Rei hablaré poco, y con recato, y temor.

*Fuit tibi ad res magnas bene gerendas quædam divinitus adjuncta fortuna.* No se que dicha te dió Dios para hacer grandes cosas en todo lo que pones mano.

*De te hac utar moderatio- ne dicendi.* De vos hablaré con esta moderacion.

*Oratio tua invisa fuit omnibus, & ingrata.* A todos pareció mal, y dis-

gustaron de lo que digistes.

*Ad cæteras utilitates, hæc quoque opportunitas adjungitur.* Juntafe con los demás provechos esta com- modidad.

*Deo duce.* Con aiuda de Dios.

*Homo est summis orna- mentis honoris, fortune, virtutis, ingenii præditus.* Es hombre que tiene todo lo que se le puede pedir.

*Obsolevit jam ista tua ratio.* Esa vuestra razon ya no vale, ò no corre.

*Urbem commeatu prohibere.* No dejar entrar bastimen- to en la ciudad.

*Neque privatam rem ma- ritimam, neque publicam obire possumus.* No pode- mos hacer los negocios de por la mar publicos ni particulares.

*Lusitani permultum classe rebusque maritimis valent.* Los Portugueses valen mucho por la mar.

*Omnes hac undique cum mercibus, atque oneribus commeant.* Todos acuden aqui con mercaderias.

*Dolori meo malo, quàm*

*auctoritati tuae obtemperare.*

Mas quiero mirar à lo que me duele , que à vuestra autoridad.

*Dubitas , & gravaris id facere.* Hacedeos de mal, y nunca acabais de hacer eso.

*Ego me profiteor facturum.* Yo me prometo de hacerlo.

*A te vehementissimè dissentio.* Soi de mui contrario parecer que vos.

*A sacerdotali dignitate mea ætas longè abest.* Aun me faltan muchos años hasta poder ser Sacerdote.

*Est non nemo in senatu, qui &c.* No falta en Regimiento , quien , &c.

*Solutus legibus.* Esento, privilegiado.

*Studia nostra tuis consiliis rege.* Enderezad vos nuestros estudios.

*Magno in odio es apud omnes.* Todos te quieren mui mal, tienen gran ogeriza contigo.

*Nulla domus latroni huic satis clausa, ac munita fuit.* No hubo casa bien cerrada para este ladron.

*Hostium simulatione contra socios bellum gerimus.* Socolor de enemigos hacemos guerra à los compañeros.

*Non potest civitas hujus prætoris animos , ac spiritus capere.* No puede esta ciudad sufrir este corregidor, segun es de brioso, ò no cabe en esta ciudad.

*Conferre signa cum hoste.* Pelear con el enemigo.

*Manus , oculos, animumque à pecunia cohibere.* No codiciar , ò tomar lo ageno , ò dinero.

*Multis auctoritatibus hac causa confirmata est.* Está probado esto con dichos de mucha gente mui grave.

*Deus Opti. Max. omnium perspicit mentes.* Conoce Dios los corazones de todos.

*Non id rogatu facio cujusquam.* Eso no lo hago por ruegos de nadie.

*A te mihi præsidia periculis , & adjumenta bonoribus quero.* A vos acudo que me defendais en mis peligros , y me aiudeis en mis

mis pretensiones.

*Pericula hæc innocentia testis pellam.* Mi virtud me sacará à paz, y à salvo.

*Multas simultates partim obscuras, partim apertas suscepi.* He cobrado muchos enemigos, parte declarados, parte encubiertos.

*Vestram utilitatem meis commodis, & rationibus præferendam puto.* Tengo en mas vuestra comodidad que la mia.

## EX ORATIONE PRO

*Claudio.*

**R**Es in concionibus agitata est. Hase tratando en los pulpitos.

*Factata res in senatu.* Tratóle en Regimiento.

*Ex animo tuo istam opinionem evellam tam penitus insitam, tam vetustam.* Sacarete de esa opinion que se te ha encajado tanto tiempo ha.

*Parum firmamenti, & virium falsitas habet.* No tiene fuerzas la mentira.

*Repentinum impetum pa-*

*ter meus vehementem habet, sed spacio interposito conquiescit.* Luego como se enoja mi padre no hai esperarle, pero luego se le pasa.

*Opinionem, quam mente comprehendere, ratio convellat, ac labefactabit, veritas exterquebit.* De la opinion que se me ha asentado, la razon, y verdad me sacarán.

*Quæ contraria sunt, tacitus cogitationi subijcio.* Yo pienso acá para mi todo lo contrario.

*Magna me tenet spes fore, ut, &c.* Tengo grande esperanza, que &c.

*Oratione mea suspensa expectatio vestra tenetur.* Tengoos suspensos esperando lo que he de decir.

*Dicam, quid res ipsa tulerit, quid error affinxerit, quid invidia constarit.* Diré lo que fue verdad, y lo que por yerro se añadio, y creció con la embidia.

*Damnatio tibi omne ignominie periculum abstulit.* En vuestra condenacion

no

no hubo peligro de afrenta.

*Reliquit pater grandem, & nubilem filiam.* Dejó mi padre una hija ya grande, y para casar.

*Est nomen amans, indulgensque maternum.* El nombre de madre es mas tierno, y amoroso.

*Sic flagras amentia, ita inflamatus libidine ferris, ut &c.* Es tal tu locura, y torpe deseo, que &c.

*Animum adolescentis nondum consilio, ac ratione firmatum blanditiis pellexisti.* Con halagos aficionaste, y engañaste al mancebillo, que aun no tenia maduro juicio.

*Voluptatibus adolescentia capi, ac deliniri solet.* Los mozos se dejan llevar de los deleites.

*Suspicionibus obscuris ladi famam meã nolo.* No quiero que mi honra se menoscabe con sospechas encubiertas.

*Perfregit, ac prostravit adulter omnia cupiditate, ac furore.* Atropelló con todo el adultero, tal era

su locura, y ciega aficion.

*Nihil in vita calamitatis vidi, quod non à te constatum sit, & perfectum.* No me ha sucedido desgracia en toda mi vida, que vos no la haiais causado.

*Squalore nostro, & sordibus letaris.* Gustais de veros abatidos.

*Sanguinem suum profundero omnem cupit, dummodò meum prius profusum videat.* Holgará de morir él à trueque de verme à mi muerto primero.

*Res non conjectura, sed oculis, ac manibus tenetur.* No se ha probado eso por indicios, sino clara, y manifestamente.

*Venit ad me index neque obscurus, neque incertus, qui nunciaret, &c.* Vino uno que me lo dijo de cierto, &c.

*In servitute sum tua.* Soi esclavo vuestro.

*Difficilis nobis est investigandi ratio.* Con dificultad lo podremos buscar.

*Animi omnium adolescentis misericordia commoventur.* Todos tienen lastima



ma del pobre mozo.

*Affers nuptiis moram.*  
Dilatas las bodas.

*Heri in publico valens visus est.* Aier le vieron andar por ahí bueno.

*Latanti jam animo, & spe optima confirmatus discedam.* Iréme ya contento, y con buena esperanza.

*Latro suspensus, & naturæ, & legibus satisfecit.* Ahorcado el ladron satisfizo à lo que debia, à la justicia, y à la naturaleza.

*Hæc breviter à me, strictimque dicentur.* Diré esto en una palabra.

*Acervatim reliqua dicam.* Iré atropellando con lo demas.

*Ad hoc nefarium scelus aditum tibi aliis sceleribus munisti.* Con otras bellasquerias hicistes camino para esta.

*Ipsa sibi mulier partum medicamentis abegit.* Ella tomó con que echar la criatura.

*Gravi morbo affectus sum.* Grave enfermedad tengo.

*Vir uxori prægnanti grandem pecuniam à filio legavit.* Dejó el marido en su testamento à su muger mucho dinero, si pariese hijo.

*Longè animo prospexi.* Vi bien lo que habia de suceder.

*Adolescens perdita nequitia, & summa egestate arte quadam præditus ad aliorum libidines excitandas.* Es un mozo pobre, y perdido, y abil para echar à perder à otros.

*In meam se consuetudinem penitus immerfit.* Hase me hecho familiar amigo.

*Ratio excogitata Pintia est, res translata Romam.* Tratóse en Valladolid, y dejóse el efectuarle para Roma.

*Initum est Pintia consilium, res Romæ perfecta.* Tratóse en Valladolid, y acabóse en Roma.

*Vestigiis te consequar.* Iré tras vos.

*Signo adulterino epistolam obsignasti.* Sellastes la carta con sello falso.

*Nemo tecum rationem, nemo rem ullam contrahit. Ninguno quiere tener cué-  
tas ni tener tratos con  
vos.*

*Remotus ab accusatione sum, & natura, & voluntate, & instituta ratione vite. Soi mui enemigo de  
acusar por no ser conforme à mi natural, ni à mi manera de vivir.*

*Dura mihi conditio proponitur. Recio partido se me hace.*

*Ab omni hujusmodi negotio me removi. Quité-  
me de semejantes em-  
barazos.*

*Homo est immani, acer-  
baque natura. Hombre de  
terrible, y recia condi-  
cion.*

*Incendis ejus amentiam. Acrecentais su locura.*

*Ad nostram te familiaritatem applicuisti. Hastenos hecho amigo.*

*Spe, & precio aliquem sollicitare. Solicitar à alguno con dadivas. y promesas.*

*Obire mortem. Morir.*

*Causa nostra multis testi-*

*bus premitur. Muchos testigos nos aprietan, ò hacen mala obra.*

*Id non obscure ferebas. Bien dabas à entender esto.*

*Incertus tibi erat vultus. Un color se te iba, y otro se te venia.*

*Hoc iniquissimè comparatum est, ut, &c. Es ya mala costumbre, que &c.*

*Nullum adhibere patronum volo. No quiero tomar abogado.*

*Animum demissum erigere. Lebantar cabeza, animarse, esforzarse.*

*Ornare orationem. Hacer elegante la oracion.*

*Demisso capite discessisti. Fuiste mustio, y cabizcaido.*

*Non sibi constat judex. Es vario el juez, y hace à uno, y à otro.*

*Minister in maleficio fuisti. Le ajudastes en su maldad.*

*Tu es princeps, atque architectus hujus sceleris. Vos sois el autor, y cabeza desta maldad.*

*Extat memoria. Hai quien se acuerde.*

*Vocat me dicentem alio taccita vestra expectatio.* Parece que esperais, que diga otra cosa.

*Bis jam apud patrem offendisti.* Dos veces has ya disgustado à tu padre, ò pecado contra él.

*Quo tandem ore id facis?* Con que cara, ò verguenza haces eso?

*Aperiam omnia, quæ in diuturna obscuritate latuerunt.* Sacaré à luz, lo que mucho tiempo, ha estado secreto, ó encubierto.

*Tantum donis datis, muneribusque perfeci, ut &c.* Con presentes, y dadibas hice tanto, que &c.

*Acrioribus salutis tuæ remediis subveniendum est.* Mas fuertes medicinas, habeis menester.

*Homo est ad excogitandum accuratissimus.* Es hombre mui inventivo.

*Homo est ad efficiendum acerrimus.* Es hombre mui eficaz en egecutar.

*Bestiæ fame dominante ad eum locum, ubi pastæ sunt, revertuntur.* Las bestias quando tienen hambre se

buelven al lugar donde hallaron que comer.

*Acceptam emptioni pecuniam suppressisti.* Os alzasteis con el dinero que os dieron para la compra.

*Profundere pecuniam.* Desperdiciar, gastar mal.

*In hac mente & cogitatione versabar.* Esto pensaba acá conmigo.

*Ad omnem malitiam, & fraudem mentem versas.* Cualquiera bellaqueria, y trapaza inventarás.

*Ne precipitantem hominem impellas, & perditum profternas.* Ya que se ha comenzado à perder no le acabeis vos no vaia la foga tras el calderon.

*Iratum me tibi reddidit Petrus.* Pusome Pedro mal con vos.

*Semper tu es præposterus, atque perversus.* Siempre haceis las cosas al rebes. Lo postrero primero.

*Unus, & alter dies intercessit.* Pasóse un dia y otro.

*Res parum certa videtur.* No parece aora cosa mui cierta.

*Appella hominem, ut blandis-*

*disimè possis.* Habladle con los maiores halagos que pudieredes, con suavidad, blandura.

*Questu pastus hac fecisti.* Cebado, y regostado con la ganancia hicistes eso.

*Huic pecunia spe, atque animo incubo.* Pareceme que tengo de haber este dinero, o ando tras este dinero. *Contrahere frontem.* Arrugar la frente, poner ceño.

*Totus est ex fraude, et mendacio factus.* Es un sacco de engaños, y mentiras.

*Dotēs, quas habes à natura præclaras, studio, atque artificio dividisti.* Las buenas partes, y natural que teneis habeis mejorado con estudio, y arte.

*Manavit hic sermo in civitate.* Hase divulgado esto en la ciudad.

*Nulla inter nos pecunie mentio versata est.* No se hizo entre nosotros mencion de dinero.

*Conviciū facere alicui.* Decirle alguna afrenta.

*Iniectus est mihi scrupu-*

*lus, et quedam dubitatio.* Vinome elcrupulo, y duda, o pusieronme.

*Omnes rumorū et concionum ventos colligis.* Andais à ver lo que por ahí se dice de vos.

*Rem in medium vocare.* Echar el negocio en el corro.

*Circumvenire aliquem pecunia.* Tratar de dañar à otro, dando dineros al juez, o abogado.

*Versata est in hoc iudicio pecunia.* Dinero ha andado en este pleito y negocio.

*Ille sapientissimus est, tu proximè accedis.* El que mas sabe, es aquel, y luego vos vais à los alcances.

*Cum faucibus premerer.* Quando me ahogaban. *Metaphoricè,* apretaban en el pleito.

*Hodie primum veritas vocem misit.* Oi hablo la primera palabra la verdad.

*Adhibere modum in aliqua re.* Moderarse.

*Multam ab aliquo petere.* Llevarle la pena.

*Conflata est seditio.* Ubo

un motin.

*Reduxi eos in gratiam.*  
Hicelos amigos.

*Exagitantur tue fraudes,  
ac fallaciae.* Todos dicen  
de tus engaños y trampas.

*Tota tua vita in fraudis,  
ac fallaciae ratione versata  
est.* Toda tu vida has en-  
tredido engaños y trapazas.

*In summam me invidiam  
adduxisti.* Hálme puesto  
con todos mal.

*Imperatorum hominum ru-  
musculos aucuparis.* Os an-  
daís à ver lo que dice el  
vulgo de vos.

*Quaesitum mihi venenum  
est.* Trataron de darme  
veneno.

*De statu tuo ne declines.*  
No os apartéis de vuestra  
costumbre.

*Virtus tua cognita verbo-  
rum ornamenta non requirit.*  
Vuestra conocida virtud no  
ha menester que nadie la  
encarezca con palabra.

*Amicorū in me studia deser-  
buerunt.* Hacen por mí mis  
amigos menos que solían.

*Satis est signi, te ab om-  
nibus esse desertum, ut &c.*  
Bastante señal es, que to-

dos te haian dejado para  
que &c.

*Annos ad quinquaginta na-  
tus sum.* Tendré hasta cin-  
quenta.

*Civitatem à concionibus de-  
suetam ad veterem con-  
suetudinem revocavi.* Bolvi  
à la antigua costumbre la  
Ciudad: donde ya no se  
usaba predicar.

*Facite, ut ejus vestem us-  
que ad talos demissam recor-  
demini.* Ahora procuraos  
acordar de la ropa larga  
que traía.

*Propter humilitatem.* Por  
ser hombre bajo.

*Homini ignominia notato  
nullus est ad honores aditus.*  
El hombre infame no es  
capaz de oficios en la Re-  
publica.

*In selectos judices te omnes  
referunt.* Todos os tienen  
por uno de los buenos jue-  
ces.

*Tuo judicio non stabo.* No  
pasaré por lo que vos juz-  
gareis.

*Moveri aliquem de Senatu.*  
Echarle del Regimiento, ò  
privarle.

*Inter ararios refertur ali-  
quem*

*quem.* Condenarle con otros à pena pecuniaria.

*Mucronem retundere.* Embotar la punta.

*Supposita persona falsum testamentum obsignare.* Falsar el testamento poniendo un heredero por otro.

*Ejus turpitudini te affinem video.* Pareceme que estais cerca de tener la misma culpa que él.

*Metus ad omnes, ad paucos poena pervenit.* Castigando à pocos pusimos à todos miedo.

*Miles ignavus locum non tenuit.* El soldado cobarde no guardo su puesto.

*Poenam capitis subiit.* Pagó con la vida.

*Non animadvertis in fontes omnes, sed carpis, ut vis.* No castigais à todos los culpados, antes entrefacais à los que os parece.

*Judex iniquus ad perniciem innocentis fidem, & religionem pecunia commutavit.* El malvado juez por dinero condena al inocente.

*Nota servum inurere.* Herir al esclavo.

*Notam infamiae inurere ali-*

*cui.* Infamar, ò poner nota, ò macula en alguno.

*Tu es praefectus moribus.* Teneis cuenta con ver como viven los otros.

*Supplicii conditionem timiditati militum proponam.* Amenazarè con castigo à los soldados temerosos.

*Sortiri nolo, neque dignitatem meam fortunae judicio committere.* No quiero echar suertes, ni poner mi honra en manos de la fortuna, y al tablero.

*Ventus quidam popularis quaesitus est.* Han andado mirando lo que dice el pueblo.

*Nihil habui cogniti, nihil comperti.* No averigué cosa.

*Verum esto.* Vaia con Dios concedamos esto.

*Tuam subscriptionem fixam, & in perpetuum ratam esse oportet.* Es menester que vuestra firma sea inmutable, y válida.

*Non ego de tua virtute secus existimo, quam omnes existimari volunt.* Tengo de vuestra virtud la opinion, que todos quieren que se tenga.

*Conceptis verbis jurare.*  
Jurar en forma de derecho.

*Populo concitato rem pene ad manus revocasti.* Amotinado el pueblo casi casi hicistes que viniese à las manos.

*Illa oratio potius temporis mei, quam iudicii fuit.* Dige aquello mas por acomodarme al tiempo, que por sentirlo asi.

*Quæ literis non mandamus hominum memoria comprehenduntur.* De lo que no escribimos los hombres se acuerdan.

*Animus iudicis in me incensus est.* Está el juez indignado conmigo.

*Mea consilia ad adversarium detulisti.* Habeis descubierta mis trazas à mi enemigo.

*Ad tuam sententiam me traduxi.* He tomado vuestro parecer.

*Civitas legibus tenetur.* La ciudad se rige y conserba con leyes.

*Legum divinarum servimus, ut liberi esse possimus.* Somos siervos de las

divinas leies para ser verdaderamente libres.

*Laboris hæc est, & periculi declinatio.* Esto es hurtar el cuerpo al trabajo.

*Multa molestia ac difficulta subimus.* Padec mos muchas molestias, y trabajos.

*In belli me periculum includis.* Meteisme en el peligro de la guerra.

*Redigere in potestatem alicujus.* Sugetar al poder de alguno.

*Hunc mihi aculeum evelle.* Sacame esta espina.

*Nolo mea studia ad honores petendos conferre.* Ya no quiero mas pretender.

*Multa sunt commoda, quibus hanc mitigare molestiam possum.* Muchas comodidades hai con que puedo sobrellevar esta molestia.

*In arce legum præsidia defensionis meæ constituo.* Con las leies me defiendo.

*Quenam res in questione versatur?* Sobre que es el pleito.

*Ex foro sine controversia discessimus.* Fuimonos de

la audiencia en paz.

*Hæc paucis percurrit oratio mea.* En breve digo esto, pafó por ello.

*Id liberalitati tuæ acceptum refero.* Esto debo à vuestra liberalidad.

*Quid unquam in me admisi?* Qué pecado he hecho? *Magnum & impudens mendacium.* Grandísima mentira.

*Ad cœnam crudior veni.* Fui algo indigesto à cenar.

*Parce tibi in cœna.* Moderate, cena poco.

*Non ineptiis, ac fabulis ducimur.* No damos credito à hablillas.

*Celerius quod epotum est, quàm quod comestum permanat in venas.* Mas presto se esparce por las venas lo que se bebe, que lo que se come.

*Repentina morte periit.* Murió de repente, subito.

*Vagus, & exul pater meus errat.* Anda por hai mi padre vagabundo, y desterrado.

*Semper aliquid conducti habes.* Siempre teneis alguna cosa arrendada, o à renta.

*Ex equo cecidi, latiusque graviter offendi.* Caí del caballo, y herime mui mal en un lado, lifieme.

*Hæc in domestico scelere intra parietes versantur.* Esta bellaqueria alguno de casa la ha hecho.

*Moliri insidias.* Hacer asechanzas.

*Tormentis à reo vehementissimè quæsitum est.* Dieron al preso terribles tormentos.

*Homini animam spe, metuque tentabo.* Probaré à ponerle esperanzas, y temores.

*In veritate mansi.* Perseveré en decir verdad.

*Res, ut sperabam, procedit.* Va el negocio como yo esperaba.

*Multorum improbitate depressa veritas emergit.* Sale à luz la verdad que muchos malos tenian encubierta.

*Innocentiæ defensio interclusa respirat.* La inocencia oprimida saca la cabeza.

*Tua eminet, ac projecta est audacia.* Echase de ver tu grande atrevimiento.

Con-



*Consilio, & ratione deficiet.* Faltame razon, y consejo.

*Id mihi dolor expressit.* El dolor me lo hizo decir.

*Pater meus hunc servum in bonore habet.* Estima mi padre mucho este criado.

*Pestem tu mihi ex matris sinu depromis.* Procuras que mi madre me sea causa de muerte.

*Contagione aspectus mei omnes fugiunt.* Huyen todos de mi porque no les pegue la peste.

*Solitudini potius me, quam tibi committam.* Mas quiero ir solo, que con vos.

*Meam fidem precio labefactare conaris.* Tratais hacerme que sea desleal con dinero.

*Pueris, & mulieribus hoc tempore urbs tradita est.* Ha quedado la ciudad en poder de niños y mugeres.

*Nihil tibi præter formam ad hominis similitudinem reservasti.* No has quedado con mas que la figura de hombre.

*Erigere animum, & paululum respirare à metu co-*

*pi.* Comencé à cobrar animo, y aliento.

*Jam tuo supplicio animus expletus est meus.* Ya quedo satisfecho con verte castigado.

### EX ORATIONE PRIMA de lege Agraria.

**C***uniculis urbem oppugnare.* Minar la ciudad.

*Nomen nostrum in commune orbis terrarum odium vocas.* Tratais de que todo el mundo nos aborrezca.

*Indagabo, inveniam, ex tenebris eruam.* Buscarlo he de debajo de la tierra.

*Ad æternam hominum memoriam consecrare.* Hacer que la memoria de alguna cosa dure para siempre.

*Gravis est nobis adventus tuus.* Es nos pesada vuestra venida.

*Pergrande nobis vestigal imponis.* Poneisnos terrible pecho.

*Nullus tam abstrusus nummus est, quem tu non olficeris.* No hai dinero tan guardado que vos no ha-

iais sacado de rastro.

*Admoves manus vestigalibus.* Meteis las manos en las rentas del Rei.

*Æquitatem animi tui probe novi.* Bien conocida tengo vuestra virtud.

*Deducere colonias.* Poblar una ciudad nueva de la gente de otra.

*Omnibus vinculis latronem constrictum teneo.* Tengo à buen recado el ladron.

*Vix milites possunt insolentiam continere suam.* Apenas pueden los Soldados irse à la mano en no hacer insolencias.

*Nullum Reip. vestigium his mœnibus continetur.* En esta ciudad no hai rastro de policia, y buen gobierno.

*Luxuries milites corrumpit.* El demasiado regalo echó à perder à los soldados.

*Quod sub signo, claustrisque erat, servare non potui.* No pude guardar lo que tenia debajo de siete llaves.

*Tua virtus repente in tantis tenebris illuxit.* Descubrióse vuestra virtud.

*Deliberatum mihi, & cons-*

*titutum est.* Estoí resuelto, y determinado.

*Conspira nobiscum, consenti cum bonis.* Sed de nuestra parte, y de parte de la verdad.

*Inclusum malum, intestinum ac domesticum est.* Dentro de casa está el mal, y daño.

*Solutus à cupiditatibus es, liber à delictis.* Hombre sin passion ni vicio.

*Meum tibi studium profiteor.* Os ofrezco de hacer por vos lo que pudiere.

## EX ORATIONE SECUNDA de lege Agraria.

**E**ST hoc in more positum, institutoque majorum. Es costumbre de nuestros pasados.

*Imagines familie consecutus es.* Has alcanzado honra para tu linage.

*Gratiam beneficii cum tua laude jungam.* Mostrare grato alabandoos.

*Per quam grave est.* Es recia cosa.

*Adhibebitur à me certa ratio, moderatioque dicendi.*  
Di-

Dirélo con moderacion.

*Hic perlongo intervallo memoria, temporumque nostrorum obscuro loco natus imperator est factus.* Este siendo de bajo linage por estar ya olvidado con el tiempo ha sido hecho capitán.

*Hunc dignitatis gradum nobilitas præsidiis firmatum, atque obvallatum tenet.* No hai sacar este oficio de entre la gente noble.

*Jam hi honores virtuti parent.* Ya se dan estos oficios à los que los merecen.

*Ad tui temporis diem sacerdotium petis.* Pedis que os ordenen cuando teneis edad.

*Non tabellam indicem tacite libertatis, sed vocem vivam in me eligendo præ vobis tulistis.* No me elegistes por votos secretos, y libres, sino viva voce.

*Multæ & graves cogitationes in animo meo versantur, quæ mihi nullâ partē neque diurnæ, neque nocturnæ quietis impertiunt.* Tengo muchos cuidados que no me dejan fosegar de dia ni de noche.

*Si solus in discrimen adducerer, ferrem animo equiore.* Si fuera solo mio el peligro llevaralo mejor.

*Accedit etiam ille mihi summus labor, ac difficilima ratio muneris administrandi.* Juntaseme tambien este trabajo que es grande, y la dificultad de hacer este officio.

*Excellentibus gratiis paucorum prætor est factus.* Por favor, y amistad de no sé cuantos le hicieron corregidor.

*Regi nostro præcipuam idcirco laudem, gratiamque debemus, quod &c.* Por esto debemos particular agradecimiento al Rei, porque &c.

*Remp. video in fidem, ac patrociniū meum esse collatam.* Veo que han fiado de mi toda la Rep.

*Hic fuit extremus exitus exiti civitatis.* Esto acabò de echar à perder la ciudad.

*Summa est inter vos bene administranda Reip. societas.* Gobernais entrambos la Republica con mucha concordia.

*Familiariter me in eorum sermonem insinuaui, ac dedi.* Metime disimuladamente en su conversacion, ò à ver lo que hablaban.

*Cum familiariter me in vestrum sermonem insinuarem ac darem, celabar, excludebar.* Metiendome en mi conversacion como amigo, os recatabades de mi.

*Finem fac offerendi tui.* Dejate, ò acaba ya de entremeterse.

*Ad vestros coetus occultos noctem adjungitis, & solitudinem.* Allá de noche, y à solas haceis vuestros conventiculos.

*Ad concionem summa cum expectatione concurratur.* Vienen al sermón muchos con esperanza que será muy bueno.

*Omnibus vobis ratione confirmare possum.* Puedo deciros con toda verdad.

*Non potestatum dissimilitudo sed animorum disjunctio dissensionem facit.* No él tener diversos officios, sino el no concordar entre sí es causa de discordia.

*A primo capite libri usque ad extremum.* Desde el principio del libro hasta el cabo.

*Mutare sententiam.* Mudar parecer.

*Hinc orationis initium duxi.* De aquí comencé la oración, ò este fue el exordio.

*Ne meam patientiam tentes.* No me tientes de paciencia.

*Quid in tanta injuria spectasti?* Qué pretendias quando me hacias tal agravio?

*Remove te à suspicionem alicuius tui commodi.* Quita la sospecha de que pretendes algun interese particular.

*Libertas hac lege funditus tollitur.* Con esta lei totalmente se quita la libertad.

*Ad opus tuas multi cupiditatis oculos adjiciunt.* Muchos codician tu hacienda.

*Per imprudentiam accepi.* No miré en ello quando lo tomé.

*Novis nos legibus constringis.* Apretais nos con nuevas leyes.

*In tantis rebus luisse mihi videris.* Parece que tomastes

tes de burla negocios tan graves.

*Attendite hominis ingenium.* Mirad que habilidad de hombre.

*Adempta mihi est intercedendi potestas.* Hanme quitado el poderme meter de por medio.

*Sumptus hauris ex mea pecunia.* Gastais de mi dinero.

*Stipatores corporis constituit sibi Rex.* Ha señalado el Rei la gente de guardia, y alabarderos suyos.

*Regnum nullum est, quod non regionibus certis continetur.* No hai reino que no tenga sus limites.

*Regis imperium latissimè patet.* Es grande el imperio del Rei.

*Templa sunt periculi perfugia.* Son los templos casa de refugio.

*Id civitas propter angustias æarii præstare non potest.* No puede hacer eso la ciudad porque esta pobre.

*Tua cupiditati nimis angustus orbis terrarum videtur.* Para tu codicia poco te parece el mundo.

*Hic quasi gradus ad cetera iactus est.* Esto se puso como fundamento y paso para lo demas.

*Neque genere, neque animo Rex es.* No sois de sangre Real, ni teneis corazon de Rei.

*Tenere regnum.* Tener, ò poseer el Reino.

*Id vestris mentibus circumspicite.* Mirad eso muy bien.

*Labori mihi, & negotio civitas gubernanda proponitur, non quæstui.* Para mi trabajo, no para ganancia, me dan el gobierno de la ciudad.

*Nervos reip. incidisti.* Dejarretastes la republica.

*Regis vectigalibus manus adhibes.* Entregais os, ò meteis la mano en las rentas reales.

*Hæc ad tuas opes evertendas tanquam machina comparatur.* Esto se anda tramando para destruirlos.

*Hic locus adhuc vestigia calamitatis ostendit.* Aun parecen aqui rastros de la destruicion.

*Ponite vobis ante oculos Christum Opt. Max. &c.*

Poned delante, ò haced cuenta que veis à Christo nuestro Señor, &c.

*Hæc portenta me Rege cogitasti?* Esta monstruosa bellaqueria pensastes siendo yo Rei?

*Cave ne cujus oculos offendas.* Guardate no disgustes à nadie.

*Volitat ante oculos nostros perditus ad-lescens.* Anda nos el bellaco haciendo cocos.

*Vix jam locus est, qui tantos acervos pecunia capiat.* Apenas hai ya lugar donde quepa tanto dinero.

*Hostium spolia retulit dux.* Registró el capitan, ò dió cuenta de los despojos de los enemigos.

*In eodem, quo cæteri, jure versaris.* Pasais por lo que los otros pasan.

*Excutare aliquem.* Coger à alguno, mirarle lo que lleva.

*Immanes tibi divitias peperisti.* Has ganado gran dinero, grande hacienda.

*Id vos cum animis vestris cogitate.* Pensadlo allá vosotros.

*Suspensi obscura spe, et cæca expectatione pendemus.* Estamos suspensos esperando lo que no sabemos.

*Quod solum tam exile, et maerum, quod aratro perstringi non possit?* Qué tierra hai tan flaca y tan delgada que no se pueda arar?

*Instituere vineam.* Plantar viña.

*Nullum est tam asperum saxetum, in quo agricolarum cultus non elaborat.* No hai pedregal que los labradores no labren.

*De possessione deficere aliquem.* Echarle de su casa, ò hacienda.

*Tyrannorum nomen horremus.* Ponenos grima el nombre de los tiranos.

*Sucumbenti, atque oneribus magnis oppresso subveni.* Socorri al que estaba ya para caer y en estrema necesidad.

*Hoc carmen tibi intus, non mihi canis.* Pretendeis para vos, no para mi.

*Pecuniã condere.* Ahuchar.

*Divitiis augere aliquem.* Enriquecer à alguno.

*De aliqua mihi sentina non de*

*De optimis viris loqui videris.* Pareceme que hablais de algunos picaros, ò galeotes, y no de hombres de bien.

*Glebam unam non emi.* No he comprado palmo de tierra.

*Occupare locum.* Alzarse con el lugar.

*Comple exercitum numero.* Cumplid el exercito.

*Hostes nobis aditum præsidii interclusum tenent.* Tienennos los enemigos tomado el paso.

*Agri hujus fructibus familiam alo.* Esta heredad me dá de comer à mi, y à toda mi casa.

*Agrorum fructus perlevi sæpe momento fortunæ, & inclinatione temporis pendent.* Toda la cosecha à veces pende de una pequeña mudanza del tiempo.

*Homo ad vim promptus, ad seditionem paratus.* Hombre aparejado para ruidos, y alborotos.

*Simul ac concrepueris armati, ac expediti ad pugnam erimus.* En haciendonos señal con la trompeta es-

estaremos á punto.

*Opibus & copiis affluis.* Teneis mucha hacienda.

*Gleba mihi nulla de paternis possessionibus relicta est.* No me ha quedado palmo de tierra de todas las heredades de mi padre.

*Nunquam ex hoc bello malus nuncius auditus est.* Nunca vino mala nueva desta guerra.

*Vestigalia belli facultatibus affiguntur.* Gastanse las rentas del Rey con las guerras.

*Vestigalibus belli facultates sustentantur.* Sustentanse las guerras con los tributos.

*Glebis subigendis exercitatus.* Egercitado en destripar terrones.

*Omnes promiscuè toto agro non proprie parte aliqua fruimur.* Todo este campo es de todos, y no de nadie en particular: concegil.

*Urbem præsidii devincire.* poner gente de guarnicion en la Ciudad.

*Urbs est in angustiis, ac faucibus Græciæ posita.* Está à la entrada y estrecho de Grecia.

*Hæc*

*Hæc urbs terra claustra montium tenet.* Está esta ciudad por tierra cercada de montes.

*Hæc duo maria pertenui discrimine separantur.* Hai poca distancia de tierra entre estos dos mares.

*Publicum consilium Rex Pinciæ collocavit.* Ha puesto el Rei la Chancilleria en Valladolid.

*Locus hic appositus est comparandis, condendisque fructibus.* Este lugar es muy à proposito para encerrar los frutos.

*Aratores cultu agrorum defessi urbis domiciliis utuntur.* Los labradores cansados de andar en el campo se estan en la ciudad.

*Magnum est intervallum interjectum inter tua consilia, & bujus amentiam.* Gran diferècia va de vuestro acuerdo à la locura deste.

*Hanc molem contra urbem comparamus.* Aparejamos esta maquina para combatir la ciudad.

*Hic in oculis Regis, &c.* Aqui à vista del Rei, &c.

*Opportunissimam se nobis præbuit hæc urbs ad bellum gerendum.* Nos ha ayudado mucho esta ciudad para la guerra.

*Turbulentis seditionibus Remp. misces.* Rebolveis, y alborotais la ciudad.  
*Efferimur gloriæ cupiditate.* Tenemos gran deseo de honra.

*Honestissimos labores tuos ad inertissimum, & desidiosissimum otium perduxisti.* Has trocado tus virtuosos trabajos por un torpe ocio, y inutil.

*Nervis omnibus exfessis urbem hanc hostes solutam, ac debilitatam reliquerunt.* Los enemigos habiendo quitado las fuerzas à esta ciudad la han dejado flaca, y fin fuerza.

*Omnes acerbissimas impiorum pœnas perferemus?* Hemos de sufrir lo que los malos sufren? pagar justos por pecadores.

*Magnam ipsa nobilitas superbiam affert.* El ser uno bien nacido se trae consigo ocasion de soberbia.

*Quis tibi istam cupiditatem*



*tem attulit? Quien te puso gana de eso?*

*Sum grandi macie torridus.* Estoi flaco, y seco como un esparrago.

*Non tam à stirpe generis mores ingenerantur, quàm à loci natura, ac rebus quibus vivimus, & alimur.* Nuestras costumbres no se nos pegan tanto de nuestros padres, quanto del lugar donde nos criamos.

*Cantabri montani, duris atque agrestes.* Los vizcaínos es gente de montaña, grosera, y rustica.

*Si vinum hoc paululum assumpserit vetustatis.* Si se añejare algo mas este vino.

*Homo magnis in fortunis vix facillè sese regionibus officii continet.* Un hombre en prosperidad, y hacienda apenas puede hacer lo que debe.

*In domicilio superbiæ, atque in aedibus luxuriæ collocati sumus.* Estamos en lugar donde reina la soberbia, y regalo. Estamos en una Sodoma.

*E summa egestate in mag-*

*nam rerum abundantiam traductus sum.* De mui pobre he venido à ser mui rico.

*Oppressam Remp. tenes.* Tienes tiranizada la Rep.

*Nullæ sunt majorum meorum imagines, quæ me à Rege deprecantur.* No tengo nobleza de mis pasados, que ruegue por mi al Rei.

*Modò vita suppeditet, &c.* Si vivo, &c.

*Sæpe, & sine causa tumultuaris.* Muchas veces, y sin porque rebolveis la ciudad.

*Ociosus tibi negocium feci.* Estandome quedo os di en que entender.

*Quid turbulenti me Præ-tore confas.* Que rebue-ltas andais urdiendo siendo yo Corregidor.

### EXORATIONE TERTIA

*de lege Agraria.*

**P**Ræsens certamen, contentionemque fugisti. No quisistes haberlas conmigo bueno à bueno.

*Non eundem vultum mihi*

*refers, quem heri praeiussi.*  
No me mostrais el gesto  
que aier.

*Leviter immutatus sum.*  
Estoi algo mudado, de  
otro parecer.

*Parvam exigui temporis  
usuram bonae de me opinio-  
nis à vobis postulo.* Os pi-  
do que tengais por un  
breve tiempo buena opi-  
nion de mi, ò por un  
rato.

*Obductam cicatricem mihi  
refricas.* Renovaisme el do-  
lor olvidado.

*Tardo ingenio sum.* Soi  
tardo, tengo poca habili-  
dad.

*Haec causa nullam partem  
juris attingit.* Este pleito  
no tiene rastro de justicia.

*Nullam spem diuturnita-  
tis attingimus.* No tenemos  
esperanza de dura.

*Penfitare.* Pechar.

*Repentinus nobis orator  
exortus es.* Hastenos hecho  
orador entre manos.

*Querere causam.* Pregun-  
tar el porque, la razon,  
ò causa.

*Incerti agri, & nullo  
jure possessi.* Campos sin  
dueño cierto.

*Quo ad oculos continuare  
possum, ex multis praediis  
unam fundi regionem, for-  
mamque perficiam.* De to-  
das las heredades, que  
están al rededor, quanto  
pudiere alcanzar con la  
vista haré una.

*Non patiar te diutius in  
isto errore versari.* No os  
dejaré mas estár en ese  
engaño.

### EX ORATIONE PRO

C. Rabirio.

**I**N discrimen capitis me vo-  
casti. Pusistes me à pe-  
ligro de muerte.

*Hominis senectutem, in-  
firmitatem, solitudinemque  
tentasti.* Has intentado ha-  
cer mal à un hombre fla-  
co, viejo, y desampara-  
do.

*Meam salutem postero-  
rem salute communi duco.*  
Tengo en menos mi vi-  
da, que la de todos.

*Omnes seditionum vias  
interclude.* Quita todas las  
causas que puede haber  
de discordia.

*Extremis Reip. temporibus  
in te mihi praesidium  
fuit*

*fuit.* Estando la Rep. à punto de perderse, hallé yo refugio en vos.

*Animus hominis ad naturam divinam proximè accedit.* Tiene el anima del hombre el ser mui semejante al de Dios.

*Honor salusque mea vestris manibus suffragisque permittitur.* Mi honra, y vida está en vuestras manos, y votos.

*Adhíbe in mea fortuna misericordiam.* Tened lasti-de mi.

*Ex comparato, & constituto dicendi spatio me in semihoræ curriculum coegisti.* Del tiempo señalado para me prevenir, me has dado no mas que media hora.

*Ne in tenuissimam quidem hujus criminis suspicionem vocatus sum.* No se ha tenido en ese caso de mi rastro de sospecha.

*Quid ego ad id longam orationem comparem?* Para qué es menester ser en esto largo?

*Irrogare multam alicui.* Penar, ò condenar en pe-

na pecuniaria.

*Nec tuæ, nec alienæ pudicitie pepercisti.* Ni has sido tu honesto ni dejado serlo à los otros.

*Hæc causa tuam diligentiam desiderat.* A vos ha menester este negocio.

*Non acerbitate suppliciorum sed lenitate legum muniri debemus.* No nos ha de defender el rigor del castigo, sino la equidad de las leies.

*Leges verbera ab omnium nobilium corporibus amovent.* No permiten las leies, que los nobles sean azotados.

*Caput obnubere.* Cubrir la cabeza, ò rebozarse.

*Hæc jam sunt tenebris vetustatis oppressa.* Ya esto está olvidado con el tiempo.

*Urbis domicilio carere jubeor.* No me dejan vivir en la ciudad.

*Nomen ipsum sceleris absit non modò à manibus, sed etiã à cogitatione, oculis, auribus.* Jesus, eso no solo no se haga, pero ni se diga, ni se oiga, ni se piense.

*A servitute me vindicasti.*  
Habeisme sacado de cautiverio.

*Quin contines vocem stultitiæ tuæ indicem.* Porque no callas, y te dejas de dar à entender tu locura, tu poco saber.

*Ad arma vocare.* Tocar al arma.

*Tarditas pedum mihi ad sequendum impedimento est.*  
El ser pesado me impide el atenerme à vuestro paso.

*Præpeditus morbo, mancus, & membris omnibus captus.* Enfermo, impedido, gafo, que no se puede mandar.

*Inclusus, atque abditus lateo in occulto.* No hai quien os vea, estaís tras siete paredes.

*Ignaviam tuam tenebrarum, ac parietum custodiis tegis.* Por flojo, y cobarde os estaís en casa.

*Ignavia te in fugam impulit, ac in latebras improbitas.* Tu cobardia, y maldad te hizo huir, y esconderte.

*Id mihi mortis est instar.*

Eso me es apar de muerte,  
*Homo est insignis omnibus turpitudinis notis.* Es hombre infame, y notado de todos los delitos.

*Mortem alicujus honestare.* Honrar la muerte de alguno.

*Ne tuas rationes ad hos scopulos appuleris.* No pongais vuestra hacienda en este peligro.

*Imprudencia laberis.* Pecas de ignorancia.

*In summum me capitis periculum arcessis.* Ponesme en peligro de muerte.

*Fraudem capitalem admisti.* Has cometido delito de muerte.

*Ceremoniis præesse.* Ser maestro de ceremonias.

*Dare fidem alicui.* Dar la palabra.

*Adeo ne hospes hujusce urbis es?* Tan aiuno estas de las cosas desta ciudad?

*Innumerabiles fudisti hostium copias.* Pusiste en huida, y desbaratastes un gran egercito de enemigos.

*Spe posteritatis, fructuque ducimur, qui in his la-*

*laboribus, periculisque versamur.* El fruto, que esperamos nos muebe à ponernos à estos peligros, y trabajos.

*Optimi cujusque animus ita presentit in posterum, ut nihil spectet nisi sempiternum.* Todos de tal suerte miran lo por venir, que con solo lo eterno tienen cuenta.

*Ex hominum vita mihi videtur ad angelorum domicilium demigrasse.* Parece-me, que le ha llevado Dios desta vida al Cielo.

*Exiguum nobis vite curiculum natura circumscribit, immensam glorie.* Señalanos la naturaleza el espacio de la vida breve, el de la gloria eterno.

*De vita decessit.* Murió.

*Non supplicia deprecor.* No rehusó el castigo.

## EX ORATIONE PRO

Milone.

**D**E tua magis quam de mea salute perturbor. Mas pena me da el cuidado de vuestro bien, que el del mio.

*Ad hanc causam parem animi magnitudinem afferre non possum.* No puedo yo venir con tal esfuerzo, y animo cual este negocio pide.

*Quocumque inciderint oculi.* A donde quiera que echáremos los ojos.

*Cœtu, & corona cincti sumus.* Estamos rodeados de una muela de gente.

*Pro templis omnibus Prætor præsidia collocavit.* Ha puesto en todos los templos el Corregidor gente de guarda.

*Telis hostium aliquem dedere.* Entregar à alguno à sus enemigos.

*Rapinis te ille, & exitiis publicis pavit.* Enriqueció-te con lo que hurtó à los otros.

*Voce præire aliquem.* Irle diciendo lo que el ha de decir.

*Infringere gloriam alicujus.* Disminuir la honra de alguno.

*Multa sunt de nobis ab inimicis sæpe jactata.* Han dicho por ahí nuestros enemigos muchas cosas de nosotros.

*Lucem tibi intueri fas non est. Tu no mereces vivir en el mundo.*

*Gladium iudici ad sceleratos occidendos ipsæ porrigunt leges.* Las mismas leyes dan al Juez la espada con que mate à los culpados.

*Me iudex scelere solutum periculo liberavit.* Dandome el juez por libre me dejó ir con Dios.

*Quid comitatus nostri? quid gladii volunt?* Qué quiere decir el andar nosotros acompañados, y con armas?

*A natura ipsa hanc legem arripuimus, hausimus, expressimus.* La misma naturaleza nos ha enseñado esta lei.

*Si vita nostra in vim, in tela aut latronum, aut inimicorum inciderit, omnis est honesta ratio expediente salutis.* Si caemos en manos, ò de ladrones, ò de nuestros enemigos, de cualquier manera licitamente podemos defendernos.

*Quis non gemit? quis non*

*ardet dolore? Quien no llora? quien no se deshace de dolor?*

*Latrones iisdem poenis, et legibus, quibus adulteritentur.* Los ladrones están obligados à la misma pena que los adúlteros.

*Quantas tragedias excitas? Qué haceis de alaracas?*

*Tua vita Reip. salus nititur.* De vuestra vida cuelga la Rep.

*Perfecta res non est.* No tubo efecto el negocio.

*Non solum exitus rerum, sed etiam hominum consilia legibus vindicantur.* No solo las leyes castigan el hecho pero aun el haberlo intentado.

*Afflictaur mater.* Cuita le.

*Homo sapiens, et alta quadam mente præditus.* Hombre sabio, y de mui hondo entendimiento.

*Non mea gratia familiaritatibus tantum continetur.* No soi yo solamente amigo de aquellos con quien trato.

*Consuetudinis victus non possunt esse cum multis.* No podemos vivir, y tratar con muchos.

*Dedisti jam ab adolescentia documenta maxima quæ contemneres populares insanias.* Desde mozo distes grandes muestras de cuan en poco teniades las necesidades del vulgo.

*Tracta sunt comitia.* Hanse dilatado las cortes.

*Non in obtinenda prætura honoris gradum spectas, ut cæteri, sed salutem civitatis.* En la pretension del corregimiento no buscáis honra como los demás, sino el bien de la ciudad.

*Dilacerare remp.* Destruir la republica.

*Humeris sustinere.* Llevar á cuestras.

*Res est minimè obscura.* No està malo de ver.

*Vocem hanc tuam ad judicem deferam.* Diré al juez esto que habeis dicho.

*Collocare insidias alicui.* Ponerle asechanzas.

*Obire facinoris locum, tempusque voluisti.* Quisistes mirar el tiempo, y lugar

donde hacer la bellaqueria.

*Vebebar in rheda penulatus muliebri, ac delicato ancillarum, & puerorum comitatu.* Iba en mi coche con mi fieltro, y con muchas criadas, y niños.

*Hora ferè undecima, aut non multò secus.* A las once poco mas, ò menos.

*Me acri animo defendam.* Defendereme varonilmente.

*Educere gladium.* Desembainar la espada.

*Dicam non derivandi criminis causa.* Diré esto no por echar á otro la culpa, y quitarla à quien la tiene.

*Hoc fato natus es, ut &c.* Nacistes en tal signo, que &c.

*Dare jugulum inimico.* Dar al enemigo la cerviz, el cuello.

*Boni nullo emolamento impelluntur in fraudem, malè saepe parvo.* Los buenos por ningun interes hacen mal, los malos muchas veces por poco.

*Tu solus hospes in hac ur-*

*be versaris, tuæ peregrinantur aures, neque in hoc pervagato civitatis sermone versantur.* Vos solo estais aiuno de lo que dice toda la ciudad?

*Omnia omnibus minaris.* A todos la jurais.

*Cadaver ejus canibus dilaniandum reliquisti.* Dejaste su cuerpo a que le comiesen perros.

*In tuo inimico crudelitatem exprompsisti tuam.* Mostraste tu crueldad en tu enemigo.

*Exercitationem virtutis tuæ, fontem perennis gloriæ perdidisti.* Has perdido aquello en que egercitabas la virtud, y lo que era materia de perpetua alabanza, y gloria.

*Hoc mihi est seges, ac materia gloriæ.* Esto me es materia de gloria, y honra.

*Arma, et vim intentare alicui.* Amenazarle con armas.

*Tuam laudem pro mea vendico.* Vuestra honra tengo por mia.

*Omnia in te odia civium ardent.* Todos los ciudada-

nos te aborrecen en extremo.

*Egregius adolescens summam spem omnibus attulit.* Ha puesto à todos en grande esperanza de sí.

*Laqueis belluam irretitam teneo.* Tengo la fiera en el lazo.

*Abdere se in tenebras.* Esconderse.

*Quis dubitat maximam illecebram esse peccandi impunitatis spem.* Quien duda fino que es gran motivo para pecar la esperanza de salirse con ello?

*Faces tuis testibus.* Con tus mismos testigos te condenas. *Scribere heredem.* Hacer heredero.

*Cur te in noctem conjicis?* Por qué te pones à caminar de noche.

*Properato opus non est.* No son menester prietas.

*Cadere in suspicionem.* Venir en sospecha.

*Virum à viro lectum esse dicas.* No dirán fino que los han escogido uno à uno.

*Facti in equuleo questio est, juris in judicio.* En el tor-



tormento se averigua el hecho, y en el juicio el derecho.

*Sanguine meo vult inimicus mentem, oculosque saturare.* Quiere el enemigo hartarse de verme morir: satisfacerse.

*Proximè ad Deum accedit, qui maximi divini amoris facibus inflammatur.* El que mas ama, mas se parece à Dios.

*Res ipsa multis clarisque argumentis, signisque lucet.* Ello mismo por claras, y evidentes razones se deja entender.

*Sanguine inimici explevit odium suum.* Hartó su saña con la sangre de su enemigo.

*Bellum facere patriæ.* Hacer guerra à la patria.

*Vulnus in latere acu punctum videtur.* No parece mas que un rasguño, ò no le pasa mas que el cuero.

*Omnia falsa, atque infidiose ficta comperta sunt.* Ha se manifestado ser burla, y que se lo lebantaron todo.

*Video tibi omnes Reip. par-*

*tes agras, & labantes, ut eas confirmes, & sanes, esse commissas.* Veo que os han encomendado toda la Republica, caída, y perdida, para que vos la remedieis.

*Ita penitus mihi insedit hæc suspicio, ut evelli nullo modo possit.* Ha se me asentado esta sospecha de fuer-te, que no hai sacarme della.

*Varia est vitæ commutabilisque ratio, vaga, volubilisque fortuna.* Da muchas bueltas la vida del hõbre.

*Erit, erit profectò illud tempus, & illucescet aliquando ille dies, cum &c.* Aora pues, tiempo vendrá, ò dia quando, &c.

*Terrorem inferre hostibus.* Poner espanto, ò espantar à los enemigos.

*Non sum tam tui sensus ignarus, aut expertus, ut nesciam, &c.* No estoi tan lejos de saber lo que vos sentis que no sepa, &c.

*Levavit prætor annonam.* Ha bajado el corregidor el precio de los mantenimientos.

*Tu nimis plebem amplectere-*

*ris.* Sois mui amigo del vulgo.

*Incidit in suspicionem regni appetendi.* Sospechose dél que se quilo alzar con el Reino.

*Rex orbem terrarum implevit nominis sui gloria.* Ha hecho el Rey que todo el mundo le estime y honre.

*Me domum vi, & armis compulisti.* A fuerza de armas me acorralastes en mi casa.

*Pellere possessione aliquem.* Echarle de su casa, ò de su hacienda.

*Materiam, calcem, cæmenta & saxa conveximus.* Ya tenemos juntos muchos materiales.

*Summa invidia mihi erit conflagrandum, id si fecero.* Haréme malquisto con todos si tal hago.

*Per vestibulum meum tibi paritem ducere non licet.* No podeis vos levantar pared por delante de mi puerta.

*Agere fundamenta.* Echar, ò levantar zanjas, ò cimientos.

*Ista ædificatione aditu me privas, & lumine.* Con este edificio me quitais la entrada de mi casa, y la luz.

*Usu jam obduru, & percaluit incredibilis tua patientia.* Estais tan hecho à sufrir que ya no se os da nada.

*In Persas potius se Turca mittat, quàm in nos.* Dé el Turco sobre los Persas antes que sobre nosotros.

*Nunquam ille impudicus à castissimis fœminis suas effrenatas libidines cohibuit.* Nunca aquel deshonesto perdonó à muger casta.

*Concussus est hominum licentia.* No es tanta la soltura de los hombres como solia.

*Frangere cupiditates.* Refrenar sus deseos.

*In me hæc odio inflammatus evomisti.* Desbuchastes contra mi, movido de odio.

*Non est præcipuus mihi hostis, sed communis.* No es enemigo mio particular, sino comun de todos.

*In communi odio tui odium versatur meum.* Aborrezco-

cote yo como todos.

*Hanc reip. imaginem animis, & cogitatione fingite.* Aora imaginad un estado de Repub. tal como este.

*Quid vultu extimuiſti?* De qué te mudaste, ò te quedaste blanco?

*Quonam modo vivus nos hostis afficeret, qui mortuus inani cogitatione percussit?* Quales nos parára el enemigo vivo, pues muerto con solo pensar en él nos ha parado tales.

*Ad immortalitatem, & religionem, & memoriam, qui tyrannos necaverunt, consecrantur.* Tienense en gran veneracion con perpetua memoria los que mataron los tiranos.

*In gravi, adversaque fortuna conscientia nostra nitatur.* Nuestra buena conciencia nos esfuerce en nuestros trabajos, y desgracias.

*Qui nullam vim coelestem existimant, numenve divinum.* Los que piensan que no hai Dios.

*Deus mihi hanc mentem iniecit ut &c.* Dióme Dios

este instinto, que &c.

*Quis tibi istam amentiam injecit?* Quien te metió eia locura en la cabeza.

*Capere hujus amentiam civitas tota non potest.* No cabe este loco en toda la Ciudad.

*Nemo insanis tuis cogitationibus obstat.* Nadie bá a la mano à tus locuras.

*Frangeretis impetum vivi, cujus vix sustinetis furiarum in sepulchro.* Resistieraisle estando vivo, pues os dá tanto que hacer despues de muerto?

*Quam primum tetigero bene moratam civitatem, in ea conquiescam.* En la primera buena ciudad que topare, alli haré asiento.

*Quocunque cursum fortuna dederit.* A donde quiera que me echare la fortuna.

*De me nulla unquam obmutescet vetustas.* Perpetuamente habrá memoria de mi.

*Vigesima lux est hæc ab interitu patris.* Veinte dias hace hoi que murió mi padre.

*Non solum victorie fama*

*imperii fines, verum etiam  
letitia peragravit.* No so-  
lo la fama de la vitoria  
ha llegado al cabo del  
imperio, pero tambien  
la alegria.

*Magno à te dolore divel-  
lor.* Siento mucho apar-  
tarme de vos.

*Si iam aliquid offendisti.*  
Si habeis visto algo en mi  
que os dé disgusto.

*Meo id capite potius quàm  
tuo luatur.* Paguelo yo, y  
no vos.

*Inimicitias potentium pro  
te appetivi.* Hiceme por  
vos enemigo de los pode-  
rosos.

*Est Imperator quodam in-  
credibili animi robore septus.*  
Es el capitan hombre de  
valeroso corazon.

*Erit locus dignior in terris  
nullus, qui hanc virtutem  
excipiat?* Habrá mas digno  
lugar en el mundo que  
reciba à un tal varon co-  
mo este?

*Quid me reducem esse vo-  
luisis?* Para qué quisiste  
que bolbiese?

## EX ORATIONE PRO C. Rabirio Posthumo.

**C***onsilia eventis plerum-  
que ponderamus.* Por  
los sucesos solemos juzgar  
del acuerdo y consejos.

*Inconsulta tua ratio, sive  
(ut gravissimo verbo utar)  
temeritas &c.* Vuestra in-  
consideracion, ò (para en-  
carecer todo lo que pue-  
do) locura.

*Nil ad eas ruinas, quibus  
oppressus sum, acerbitalis  
addas.* No me añadais tra-  
bajo sobre trabajo.

*Hominem imprudentia lap-  
sum erige.* Dad la mano, ò  
aiudad à levantar un hom-  
bre que pecò de ignorácia.

*Facientes urgere, ac preci-  
pitantes impellere, inbuma-  
num est.* Es crueldad hacer  
mas mal al que padece,  
del que él se tiene.

*In pluribus provinciis tua  
versata res est.* Habeis te-  
nido trato en muchas pro-  
vincias.

*Virtute, & moribus vitam  
patris expressisti.* Has imi-  
tado al vivo la vida de

tu padre y costumbres.

*Indando, & credendo profecti longius.* He sido largo en dar , y prestar.

*Solutus huc veni , & confectus discedo.* Vine por la na, y vuelvo tresquilado.

*Id manet , & fixum est, quod neque moveri, nec mutari potest.* Esto queda resuelto sin que se pueda alterar ni mudar.

*Impeditæ meæ res sunt.* Está entrampada , y enmarañada mi hacienda.

*Non ego meam libertatem projiciam.* No echaré yo mi Libertad en la calle.

*Complures aures istis sermonibus refraxisti.* Has henchido à muchos de eso.

*Bestiæ se latibulis tegunt.* Las fieras se defienden en sus cuebas.

*Vim frigoris , hyemisque patienter excipis.* Sufris con paciencia el rigor del invierno , y frio.

*Animi tui aciem perstrinxit splendor dignitatis , & mentis quasi luminibus offecit altitudo fortunæ.* La prosperidad de honra, y hacienda te deslumbró y cegó.

*Nihil pecuniarum ullam in libidinem contuli.* No gasté blanca en cosa mala.

*Solidum suum cuique solvi.* A cada uno pagué lo que le debia.

*Me dolor debilitat , includitque vocem.* Endaquece me el dolor , y no me deja hablar.

## EX ORATIONE PRO

M. Marcello.

**D**uturni silentii finem hodiernus dies attulit, idemque initium dicens, quæ vellem. Este dia ha dado fin à mi largo silencio, y principio para decir lo que quiero.

*Tacitus præterire non possum.* No puedo callar.

*Cum in vestro veteri curriculo versarer.* Quando andaba entre vosotros.

*Vita mea consuetudinem interclusam aperuisti.* Bolvisteme à mi antigua costumbre.

*Desine offensiones animi tui commemorare.* Dejad de decir las causas de sentimiento que teneis.

*Solo id sepe crebris usurpa-*

*re sermonibus.* Suelo traer esto muchas veces en la boca.

*Divina in nos beneficia nulla mens capere potest, aut cogitatio.* No hai corazon que alcance ni pueda imaginar las grandes mercedes que Dios nos hace.

*Nihil sibi ex ista laude fortuna decerpit.* De esa vuestra gloria no le cabe parte a la fortuna.

*Nunquam temeritas cum sapientia commiscetur neque ad consilium casus admittitur.* No se compadece temeridad con sabiduria, ni fortuna con consejo.

*Hac naturam, & conditionem, ut vinci possint, habent.* Estas cosas de suio se pueden vencer.

*Me in tuae societatem gloriae non offero.* No me entremeto a querer parte de vuestra honra.

*Nulla est tanta vis, tantaque copia, quae non ferro, ac viribus debilitari frangi que possit.* No hai cosa can fuerte que el hierro y armas no domen.

*Animum vincere.* Vencerse a sí mismo.

*Iracundiam cohibere.* Refrenar la ira.

*Victoriam temperare.* Moderarse en la vitoria.

*Bellicae tuae laudes omnium gentium literis celebrantur, & linguis.* Todo el mundo escribe, y habla de vuestras alabanzas.

*Nulla atas de tuis laudibus conticescet.* Nunca se olvidarán vuestras alabanzas.

*Iracundia est inimica consilio.* La ira no da lugar al consejo, y acuerdo.

*Victoria natura insolens est ac superba.* La vitoria de suio es sobervia, y insolente.

*Cum aliquid elementer factum audimus, quo studio incendimur?* Cuando oímos alguna cosa con clemencia, como nos aficionamos.

*Te, quem praesentem intuemur, cujus mentem, sensusque & os cernimus quibus studiis prosequemur.* Como os amaremos a vos á quien tenemos presente, y cuyo corazon y animo vemos.

*Antonius vir optimus, & commemorabili pietate, ac*  
vir-

*virtute praeclitus.* Antonio hombre de santa memoria.

*Cum filii lacrymas viderem, patris memoria meum pectus effodit.* Viendo llorar al hijo me traspasó el corazón la memoria de su padre.

*Nobilissimam familiam ad paucos redactam penè ab interitu vindicasti.* Hicistes que no se acabase de perder nuestra casa, y familia que habia quedado en pocos.

*Hunc tu diem tuis maximis gratulationibus antepones.* El contento deste día tendreis en mas que el de toda vuestra vida.

*Nihil est opere, aut manu factum, quod non aliquando conficiat, & consumat vetustas.* No hai cosa hecha de mano, que con el tiempo no se acabe.

*Quae dico non perinde intelligi auditu possunt, atque ipsi cogitans sentio.* Lo que digo no se entenderá oíendolo como yo lo siento.

*Ad ea arma sumus fato nescio quo misero, funestoque,*

*compulsi.* No se que hado y desventura nos forzó à tomar aquella guerra.

*Si aliqua culpa tenemur erroris humani, à scelere certè libtati sumus.* Ya que habíamos errado como hombres, à lo menos estamos libres de culpa.

*Mea consilia pacis, & togae socia, non belli, & armorum fuerunt.* Yo siempre fui de parecer que se conservase la paz, y que no hubiese guerra, ó siempre aconseje la paz, &c.

*Multum apud me grati animi fidelis memoria valuit.* Mucho pudo para conmigo el agradecimiento. *Prudens, & sciens ad interitum ruo voluntarium.* Viendo que voi à morir, con todo eso me pongo à este peligro.

*Nemo erit tam injustus rerum aestimator.* No habrá nadie, que tan mal mire el negocio.

*Incertus est exitus, & anceps fortuna belli.* No se sabe en que parará la guerra.

*Gladium vagina vacuum in urbe non vidimus.* No vimos

espada desnuda en la Ciudad.

*Quos amissimus cives , eos Martis vis perculit , non ira victoria.* A los Ciudadanos que perdimos matolos la guerra y no el vencedor airado.

*Tua cautio nostra cautio est.* El mirar por vos es mirar por nosotros.

*Te duce omnia summa sum adeptus.* Por vos he alcanzado todo lo que se puede desear.

*Ego nihil cogito sceleris.* Yo no trato de hacer bellaqueria ninguna.

*In animis hominum multa latebrae sunt , multique recessus.* No hai quien entienda el corazon del hombre.

*Tua salute continetur nostra , & ex tui unius vita pendet omnium.* De vuestra vida cuelga la nuestra, y la de todos.

*Ad incertos eventus valetudinis meae sceleris etiam accedit , insidiarumque consensio.* Con la incertidumbre de mi vida se junta el andarme muchos por

matar, ò tratarme la muerte.

*Rex in banc civitatem si dem revocavit.* Ha el Rei hecho, que esta ciudad cobre el credito.

*Instituta Reip. quae dilapsa fluxerunt , severis tibi legibus vincienda sunt.* Ha. beis de reformar las buenas costumbres de la ciudad ya perdidas con severas, y rigurosas leies.

*Quassata Resp. multa perdidit , & ornamenta pacis , & praesidia stabilitatis suae.* Ha perdido la Rep. destruida con las guerras mucho del lustre que tenia en la paz, y mucho de sus reparos.

*Satis diu vel natura vixisti , vel gloriae.* Bien os habeis logrado, asi en tener vida larga, como muy honrada.

*Modum tuae vitae definis.* Poneis tasa, ò medis vuestra vida.

*Naturam jam explevi satietate vivendi.* Ya estoi harto de vivir.

*Immortalitatis amore flagramus.* Deseamos ser immor-



mortales.

*Non hæc vita nostra est, quæ corpore, & spiritu continetur, sed quæ vigebit memoria sæculorū omnium, quam posteritas alet, quam ipsa eternitas intuebitur.* No es nuestra vida la que vivimos en este cuerpo, sino aquella que durará para siempre.

*Vagatur jam nomen tuum longè, atque latè.* Ya suena vuestro nombre por todas partes.

*Sedem stabilem, ac certum domicilium non habeo.* No estoi de asiento en ninguna parte, ò no tengo cierta morada, y de asiento.

*Tuas laudes nulla nuquam obscurabit oblivio.* No se olvidarán jamas vuestras alabanzas, ò la gloria de vuestro nombre.

*Diversæ voluntates civium fuerunt, distractæque sententiæ.* Fueron diversas las voluntades, y pareceres de los ciudadanos.

*Animam in acie profudit.* Murió en la guerra.

*Omnis fracta dissensio*

*est.* Ya se ha quitado toda la discordia.

*Nihil habes non solùm sapientiæ, sed ne sanitatis quidem.* No solo no hai en vos sabiduria, pero ni aun cordura.

*Non modò tibi excubias, & custodias, sed laterum etiam appositus, & corporum pollicemur.* No solo os ofrecemos de poner gente de guarda para vuestra defensa, pero aun de poner nos à recibir el golpe por vos, ò escudaros con nuestros cuerpos.

*Unde est orsa, in eodem terminetur oratio mea.* Quiero acabar por donde comencé.

## EX ORATIONE PRO

*Q. Ligario.*

**O**mnis mea oratio ad misericordiam tuam conferenda est. Todo lo que tengo de decir ha de ir enderezado à pedir misericordia.

*Ita te nobis probasti, ut &c.* Hicistes que os tubiesemos por tal que, &c.

*Bel.*

*Bellum subito exarsit.* Encendióse sin pensar una guerra.

*Domum spectas, & ad tuos redire cupis.* Teneis ojo à bolveros à vuestra tierra.

*Non mediocri cupiditate arripuit imperium.* Tomó el imperio no con poca gana, y codicia.

*Profectio mea voluntatem habuit non turpem, remansio etiam honestam necessitatem.* No pareció mal el quererme yo partir, y el quedarme me fue necesario, y honroso.

*Hec duo tempera carent crimine.* En estos dos tiempos, ó casos no hubo culpa.

*Nullum in me habes signum alienae in te voluntatis.* No hallareis en mí señal de menos voluntad, y amor para con vos.

*Tuas tacitae cogitationes extimesco.* Temo lo que pensais allá dentro de vuestro corazon.

*Oboritur mihi divinae sapientiae lux.* Amaneceme la luz de la divina sabiduria.

*Quantum potero voce con-*

*tendam.* Alzaré la voz cuanto pudiere.

*Laudem tuam existimam aliquem ad meum fructum redundare.* Algun fruto pienso sacar de vuestras alabanzas.

*Nullus me ad crudelitatem acuet oratio.* Ninguno con sus palabras me incitará à crueldad.

*Hec non modò mirabiles sunt, sed prodigiis similia.* Estas cosas no solo son de marabillar, pero aun son monstruosas.

*Odium in me omnium incitasti.* Hicistes, que todos me quisiesen mal.

*In meum fletum irrupisti, & me jacentem ad pedes Regis supplicis voce prohibuisti.* No me dejastes llorar, y decir mis culpas al Rei.

*De repente in me irruit.* Dió sobre mí de repente.

*Acerbissimo luctu redundat tua ista victoria.* Tristísima es esta tu vitoria.

*Onnem humanitatem exuisti.* No te ha quedado rastro de humanidad, ó benignidad.

*Refellere, & coarguere mendacium alterius.* Hacerle entender que mintió, y redarguirle.

*Tuam citius abjicies humanitatem, quam extorquebis meam.* Primero dejareis vos de tratar como hombre, que hagais que yo no lo sea.

*Fatalis quedam calamitas incidit, & improvidas hominum mentes occupavit.* Vino una grande desgracia, y cogió a los hombres desapercibidos.

*Mirandum non est, humana consilia divino numine superari.* No es marabilla, que Dios sepa mas que los hombres, ò desahaga las trazas de los hombres.

*Mibi tecum convenire non potest.* Vos, y yo no nos podemos avenir.

*Optimis quidem studiis à communi utilitate aberrasti.* Con buena intencion no acertastes en lo que tocaba al provecho comun.

*Sanctissimum mihi religionis nomen opponis.* Poneis-

me delante lo que pide la Religion Christiana.

*Quamvis aliter sentiam verborum tamen patris pondus sustinere non possum.* Aunque yo sienta otra cosa, pero con todo eso me hacen gran fuerza las palabras de mi padre.

*Omitto hæc ne offendam tuas patientissimas aures.* Dejo esto por no causaros.

*Venimus ambo in ejusdem belli societatem.* Ambos nos hallamos en una mesma guerra.

*Omnes studio vincendi tenemur.* Todos tenemos deseo de vencer.

*Quicquid dixi ad unam summam clementie tue referri volo.* Todo lo que he dicho quiero que se cifre en alabar vuestra clemencia.

*Si unquam posthæc feceris.* Si mas lo hicieres, ò si hicieres otra cosa.

*Totus sum animo, & studio tuus.* Todo soi vuestro.

*Omniū consensum conspirantem, & penè constans in fraternâ æquabilitate.*

*te conspicimus.* Todos vemos que viven como hermanos.

*Tempestate abreptus est unus.* Uno se llevó la tempestad.

*Voluntatem populi carissimam semper habui.* Siempre me quiso mucho el pueblo, y yo à él.

*Homines ad Deum Opt. Max. nulla re propius accedunt, quam salute hominibus danda.* No hai cosa en que mas los hombres se parezcan à Dios, que en hacer bien, y salvar à otros.

### EX ORATIONE PRO

*Rege Deiotaro.*

**A** *Doleſcentia terrorem aſſeſſens, cujus ſenectutem tueri, ac tegere deberes.* Espantais à vuestro abuelo, conſiado en los brios de la mocedad, habiendo antes de ayudar à ſu triſte vejez.

*Tua præſtans, ſingulariſque natura.* Vuestro lindo natural.

*Commendationem incun-*

*tis ætatis ab impietate, et ſcelere duxiſti.* Comenzaste à ganar honra ſiendo mozo con bellaquerias, y maldades.

*Moveor loci huius inſolentia.* Turbame eſte no acotumbrado lugar.

*Nulla unquam tanta cauſa in diſceptatione verſata eſt.* No ha habido jamas pleito tan grave.

*In tuis oculis in tuo ore, vultuque aquieſco.* Deſcanſo con veros.

*Sunt hæc ad motum animi atque ad omnem impetum dicendi, contentionemque graviffima.* Todas eſtas cosas ſon mui à propoſito para mover, y ayudar mucho.

*Magnam concionatori alacritatem populi concurſus affert.* El concurſo del pueblo ayuda mucho al predicador.

*Cælum teſtarer ipſum.* Llamara, aqui de Dios.

*Anguſtiores orationem auditorum paucitas facit.* Los pocos oientes atan al predicador.

*Dicendi contentio maximè*  
de

*'debilitatur vacuo ab auditoribus loco.* Pierdese la fuerza en el decir cuando no hai oientes.

*Quid nunc mihi animi sit, ad te ipsum refer.* Mira tu, por ti, ò colige por ti el animo, que yo tendré.

*In exulcerato iudicis animo facile fictum crimen insedis.* Al juez, que estaba ya exasperado facilmente se le asentó ser verdad el crimen impuesto.

*Nullas in te resedisse simultatis reliquias sentio.* Entiendo, que no ha quedado en vos rastro de enemistad.

*Summi pontificis auctoritatem sanctissimam, gravissimamque duco.* Tengo en gran veneracion la autoridad del Papa.

*Homo longinquus, & alienigena.* Hombre extranjero, y del cabo del mundo, de lejas tierras.

*In media Hispania natus es, semperque versatus.* Naciste, y hasse criado en el riñon de España.

*Talibus nunciis, ac rumoribus patet ad Italiam*

*via.* Con lo que se dice, parece que hai camino para Italia.

*Omnia Deus Opti. Max. in Apostolos ornamenta congestit virtutum.* Dió Dios nuestro señor à los Apostoles todas las virtudes, ò puso en ellos.

*Tuae res gestae ceterorum laudibus obscuritatem attulerunt.* Vuestras hazañas han escurecido la gloria de todos los otros.

*Memoriam alicujus rei amittere.* Perder la memoria de algo.

*Spem infinitam persequi nolo.* No quiero pretender cosa que nunca haia de alcanzar.

*Omnia omnium Regum arma contra te unum excitasti.* Has mobido à todos los Reies, que te hagan guerra.

*Homo inconsultus, & temerarius* Hombre incon siderado.

*Cum hominem sceleratum vidi, hac suspitione sum percussus, me decipiet, &c.* En viendo aquel mal hombre diòme acá en el co-  
ra-

razon: Este engañarme ha,  
 &c.

*Omnium in te gentium  
 non solum odia, sed etiam  
 arma convertes.* Harás que  
 todo el mundo no solo  
 te quiera mal, pero aun  
 te haga guerra.

*Quam festivè mendacium  
 contexuisti.* Que graciosa-  
 mente compusistes la men-  
 tira, donosamente arma-  
 tes.

*Regio, & animo, & mo-  
 re id fecisti.* Habeis hecho  
 esto como Rei.

*Repete temporis illius me-  
 moriam.* Acordaos de lo  
 que entonces pasó, ò de  
 aquel tiempo.

*Nihil domi tue fit, nisi  
 ex hominis sanctissimi gra-  
 vissimique disciplina.* En  
 vuestra casa todo se ha-  
 ce como de vuestra vir-  
 tud, y christiandad se es-  
 pera.

*Differre in posterum diem.*  
 Dejar para otro dia, ò  
 dilatar.

*Nondum cogitata perfeci.*  
 Aun no he puesto en ege-  
 cucion lo que tengo pen-  
 sado.

*Non modo nequam, & im-  
 probus, sed & fatuus, &  
 amens es.* No solo eres ma-  
 lo, y tacaño, pero necio,  
 y bobo.

*Signa anea in insidiis po-  
 sui, ut transferri inde non  
 possent?* Algunos postes  
 debi de poner en la ce-  
 lada, de suerte que no  
 pudiesen mudarse de allí?

*Fam causa illa victa est.*  
 Ya aquel pleito se acabó  
 en nuestro favor.

*Graves de te rumores sparsi  
 sunt.* Terribles cosas se han  
 dicho de vos.

*Misi, qui rumores Itali-  
 cos excipiant.* Embié quien  
 me supiese lo que se decia  
 en Italia, ò las nuevas.

*Vino se obruit.* Cargó la  
 mano, embriagóse.

*Qued patibulum huic fugi-  
 tivo potest satis supplicii af-  
 ferre?* Qué horca bastará  
 para este bellaco?

*Multis officiorum in temp.  
 gradibus ad hanc gloriam  
 ascendi.* Por muchos servi-  
 cios, que he hecho à la  
 rep. he llegado à la dig-  
 nidad, y gloria que tengo.

*Nihil mihi à studiis vacat.*  
 No

No me sobrá un punto de tiempo de mis estudios.

*Vobiscum consuetudines, amicitias, res, rationesque jungam.* Trataré con vosotros.

*Habes cum patrem, unde virtutum omnium exempla petantur.* Padre tienes de quien aprender, y tomar egemplo de todas las virtudes.

*Quibus te studiis ab ineunte etate imbuisi?* A que egercicios te has dado desde mozo.

*Exacta etate militaria studia deficiunt.* A la vegez faltan los egercicios de la guerra.

*Multi te in equum, in quo habere vix poteras, sustulerunt.* Muchos te subieron en el caballo en que apenas te podías tener.

*Te ad meam auctoritatem adducere non potui.* No pude atraerte à lo que yo queria.

*Belli studio ardes.* Tienes estraño deseo de la guerra.

*Impunitatem adeptus es.* Has alcanzado poder hacer mal y salirse con ello.

*Vestram familiam obscuram, & abjectam è tenebris in lucem vocavi.* He enoblecido vuestro linage que antes era bajo, y abatido.

*Necessitudinis, & propinquitatis mea nomē repudias.* No te precias de llamar te mi amigo ni deudo.

*Hæc si ita gerantur, fiet indomatu servitus, in servitute dominatus.* Si esto pasa así, los amos seremos mozos, y los mozos amos.

*Idcirco in hanc urbem venisti, ut ejus præclara exempla corrumperes?* A esto veniste à esta ciudad á echarnos à todos à perder.

*Ex malevolorum sermonibus intelligo, hæc à te esse collecta.* De lo que dicen por ahí los que mal me quieren, habeis vos collegido eso.

*Plausus populi in te excitatos compressi.* Reprimi el aplauso que el pueblo os hacia.

*Rex noster modicis regni terminis utitur.* Nuestro Rei tiene poca tierra.

*Tuis me literis magis erexi,*

*atque ab omni sollicitudine abstraxi.* Con vuestras cartas me animé mas , y degé la pena que tenia.

*Familiaritatem mihi tecum consuetudo attulit.* El trato que he tenido con vos me ha hecho vuestro familiar amigo.

*In dubium beneficium tuum in me vocatur.* Ponese en duda la merced que me habeis hecho.

*Ne hareat in animo meo sollicitudo hæc sempiterna.* Porque no tenga siempre esta espina en el corazon.

*Occurrere diuina misericordia supplicibus solet.* La misericordia de Dios sale al camino à los que la piden con humildad.

*Pro te me supponam reum.* Hareme cargo de vuestras culpas.

*Nunquam à te pedem discessi.* No me aparte de vos un punto.

*Summam mihi assiduitatem præbuiſti, cum effem Pincia.* Quando yo estaba en Valladolid os andabistes siempre conmigo.

## EX ORATIONE PRO Murena.

**M**OS, institutumque majorum. Costumbre de los pasados.

*Auspicatò rem gessimus.* Con buen principio , ò buen pie entramos en el negocio.

*Ad certam rationis normam vitam dirigo.* Tengo cierta forma , y manera de vivir.

*Omnium tuorum in me officiorum momenta diligentissimè perpendo.* Peso los quilates de las mercedes que me haceis.

*Rationem facti mei tibi probavi.* Os di à entender como iba acertado en lo que hacia.

*Tu periculum præstare debes, qui te nexu obligasti.* Vos que os obligasteis me habeis de sacar à paz , y à salvo.

*E portu solvere.* Partir del puerto.

*In portum jam ex alto inuehimur.* Ya tomamos puerto.



*Eadem pericula, quibus et tu perfunctus ingredimur.* Entramos en los peligros que vos habeis pasado.

*Natura affert, ut iis favoreamus, qui &c.* Pide la naturaleza que favorezcamos à los que &c.

*Ex magna jactatione terram video.* Despues de haber pasado muchas tempestades tomo puerto.

*Abrogare legem.* Anular lei.

*Largitionem facere.* Dar dineros para negociar.

*Facis improbè.* Haceislo mal.

*Partes lenitatis, & misericordie libenter agam.* De buena gana me inclinaré à blandura y misericordia.

*Gravitate, severitateque personam non appeto, sed impositam mihi sustineo.* Yo no deséo ser riguroso, ni severo, sino que me hacen serlo.

*Naturam vince tuam.* Venced vuestro natural.

*Nature mee consuetudineque serviam.* Haré conforme à mi natural y costumbre.

*Te adhibere arbitrum volo.* Yo quiero que seais vos juez.

*Abiit illud tempus.* Paso-se aquel tiempo, ò pasó lo que solia.

*Me in honoris contentione superasti.* Llevaltesme la cathedra.

*Id tibi summam, & crudelitatis, & superbie famam inuret.* Cobrareis con eso fama de cruel, y sobervio.

*Jam mihi non integrum est.* Ya no està en mi mano.

*Nulla inertia à me culpa suscipitur.* Yo no soi flojo ni perezoso.

*Fuga laboris desidia coarquit tuam, repudiatio supplicum superbiam.* El reusar el trabajo dà à entender vuestra floxedad, y el no recibir bien à los pobres vuestra sobervia.

*De meo labore conjecturam capio.* Por mi trabajo lo veo, ò lo faco.

*Quod dandum est amicitie largi dabitur à me.* Lo que se ha de hacer por los amigos harélo liberalmente.

*Tecum agam non secus, ac*

*si meus frater esses.* Trataré con vos como con hermano.

*Ad voluptatem, & luxuriam eam provinciam expetis.* Deleais el gobierno de aquella provincia para vuestro deleite, y regalo.

*Te duce adolescens merui.* Fui vuestro soldado siendo mozo.

*Maledictum in me arripis ex trivio.* Decísme las afrentas que digerais à un ganapan.

*Deliciarum comes est extrema saltatio.* Todos los juegos, y pasatiempos se acababan con bailar.

*Bene habet.* Está bien.

*Facta sunt fundamenta defensionis.* Ya hemos comenzado à defenderos.

*Virtute fretum prætura petitionem aggredi par est.* Por vuestra virtud habeis de pedir que os hagan corregidor.

*Facilem mihi gradum prætura adipiscendæ reliquit pater.* Dejóme mi padre el camino casi andado para venir à ser corregidor.

*Non ex sermone hominum*

*recenti, sed ex annalium vetustate eruenda est memoria nobilitatis tuæ.* No habeis de probar vuestra nobleza con lo que se dice aora, sino con escrituras antiguas.

*In nostrum te numerum aggregare soleo.* Suelo contaros por uno de los de nuestra calidad.

*Memoriam generis tui propè intermortuam virtute renovasti.* Habeis resucitado la memoria de vuestro linage que estaba ya casi caída.

*Generis ignobilitatem mihi obijcis.* Decísme, ò echaísme que soi de bajo linage.

*Adius ad honores non magis nobilitati, quàm virtuti patent.* Los oficios tan bien se dan à los buenos como à los nobles.

*Campum mihi fors dedit, in quo excurrere mea virtus, cognoscique possit.* Ha me dado la fortuna bien en que se emplee, y conozca mi virtud.

*Multorum stultitiam perpeti molestissimum est.* Es cosa mui pesada iufrir muchos necios.

*Labores multos pertuli, difficultates exorbui.* He pasado, y tragado muchas dificultades y trabajos.

*Ad alterius arbitrium vivo, non ad meum.* Vivo à voluntad de otro, no à la mia.

*Signa conferre, manum conferere cum hoste.* Trabar batalla.

*Publicis literis testata sunt omnia.* De todo estan hechas escrituras.

*In pari, ac eadem laude pono.* Tengo por igual gloria, y honra.

*Rem militarem agitas.* Perseguis la arte militar.

*Ista tua assiduitas multum mihi affert fastidii, & satietatis.* Ya me enfadais con tanto ir, y venir.

*Mei satietatem magno meo labore superavi.* El fastidio que yo podia eaufar he evitado con mucho trabajo mio.

*Vigilas tu de nocte.* Velais de noche, trastrochais.

*Quo intendo, maturè perveniam.* Presto, ò con tiempo llegaré à donde voi.

*Me gallorum cantus exus-*

*citat.* Despiertanme los gallos.

*Æternam tibi gloriam peperisti* Has ganado immortal gloria

*Studia pacis omnia latent in tutela, ac præsidio bellicæ virtutis.* La paz toda se contiene, y conserva con la guerra.

*Simul atque increpuit suspicio tumultus, artes ilico nostre conticescunt.* En sonando ruido de guerra cesan los egercicios de las letras

*Hæc res plurimas gratias, firmissimas amicitias, maxima studia parit.* Con esto se ganan muchos amigos.

*Nulla in tam tenui scientia dignitas esse potest.* No puede haber honra en una ciencia de palillos como esa.

*In singulis literis, ac interpunctionibus verborum occuparis.* Afios à las palabrillas, ò puntillos.

*Per vulgata sunt hæc, in manibus jactata, & excusæ.* Publicado se ha esto, y traido por ahí.

*Propter consilii infirmitatem in tutoris es potestate.*

Estais debajo de curador por no saberos gobernar, porque teneis poca chola.

*Collocare beneficium apud aliquem.* Hacer merced.

*Si mihi stomachum moveris triduo me jurisconsultum fore profiteor.* Si muchas me haceis harème letrado en tres dias.

*Studia mihi sunt excussa de manibus.* Hanme quitado los estudios de las manos.

*Simul atque aliquis novus motus bellicum canere cœpit.* En habiendo algun nuevo movimiento, ó ruido de guerra.

*Partam bello gloriam Africanus cognomine præferebat.* Scipion Africano con el sobrenombre declaraba la gloria que habia ganado en la guerra.

*Totus impetus belli ad urbis moenia constitit.* La maior furia de la guerra fue cabe los muros.

*Revellere januam.* Desquiciar la puerta.

*Hostium classis spe, & animis inflammata petit Italiã.* La flota de los enemigos

viene con mucha esperanza, y brio sobre Italia.

*Se hostes novis copiis, atque opibus renovarunt.* Hanse reparado los enemigos.

*In extrema fortuna.* En el ultimo trance.

*Multum in cuius hominis anima ponimus.* Hacemos mucho caso de la vida de un hombre.

*Hostem vita expuli.* Maté, eché del mundo el enemigo.

*Pergis ne tu sic mecum agere?* Todavia tratais asi conmigo.

*Dies intermissus unus, aut nox interposita sæpe perturbat omnia.* Un dia, ó una noche que haia de por medio muchas veces lo desbarata todo.

*Opinionem de te parva rumoris aura commutavit.* Un no sé qué que se dijo de vos bolvió al rebes la buena opinion en que estabades.

*Nihil incertius vulgò nihil obscurius hominum voluntate.* No hai cosa más incierta que el vulgo, ni que menos se entienda que las